

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 港口内的船舶(ships In Harbour) 000001

2. 港口内的船舶(ships In Harbour) 000002

3. 港口内的船舶(ships In Harbour) 000003

4. 港口内的船舶(ships In Harbour) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

港口内的船舶(Ships in Harbour)

第1/4页

[i:] - [tekst] [prɪ'pɜ:d] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈ^ɑ:ʃjə] , [ˈkɑ:rlə] [ˈfəʊst] ,
E - text prepared by David Garcia , Carla Foust ,
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 卡拉 福斯特 ,

电子文本由大卫·加西亚、卡拉·福斯特编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)
(<http://www.pgdp.net>)

[frʌm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˌkɛnˌtʌki'æənə] [ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri]
Kentuckiana Digital Library
肯塔基州 数字的 图书馆

肯塔基州数字图书馆

([ˌɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [keɪ 'di: 'ɛl] . - . [ɔ:rg] /)
(http : / / kdl . kyvl . org /)
(http : / / kdl . - . 组织 /)
(<http://kdl.kyvl.org/>)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ˌkɛnˌtʌki'æənə] [ˈdɪdʒɪt(ə)l]
Note : Images of the original pages are available through Kentuckiana Digital
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 肯塔基州 数字的
Library .
图书馆 .

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆获取。

[si:] [ˌɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [keɪ 'di: 'ɛl] . - . [ɔ:rg] / [si: dʒi: 'aɪ] / [ti:] / [tekst] / [tekst] - [ˌɑ'di:'ɛks] ?
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ?
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ?
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; view=toc ; idno=B92 - - -
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; view=toc ; idno=B92 - 224 - 31182748
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; view=toc ; idno=B92 - - -

请参阅 <http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;view=toc;idno=B92-224-31182748>

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been corrected without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[wʌn][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ˈerər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] -
One printer's error was changed , and it is indicated with a mouse -
一 打印机的 错误 曾是 已更改 , 和 它 是 表明的 和 一个 老鼠 -
[ˈhʌvər][ænd; ənd] [ˈlɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
hover and listed at the end .
徘徊 和 列出 在 这 结尾 .

已更正一个打印机错误，鼠标悬停时会显示该错误，并在文末列出。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .
其余不一致之处均与原文相同。

[ˈɪps] [ɪn] [ˈhɑːrbər]
SHIPS IN HARBOUR
船舶 在 港口

港口内的船舶

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɔːrtən]
DAVID MORTON
大卫 莫顿

大卫·莫顿

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɔːkər] Press1921
The Knickerbocker Press1921
这 尼克博克 Press1921

尼克博克出版社1921年

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]

To
到

到

[tiː] . [biː] . [em] .

T . **B** . **M** .
T . B . M .

盾构机

[ænd; ənd]

AND
和

和

[em] . ['dʌbljuː] . [em] .

M . **W** . **M** .
M . W . M .

MWM

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]

This Book is Affectionately Dedicated
这 书 是 亲切地 投入的

本书谨以此书献给

[[viː]]

[**v**]
[v]

[v]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːprɪntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
For the privilege of reprinting some of the poems included in this book ,
为了 这 特权 的 重印 一些 的 这 诗歌 包括 在 这 书 ,
为了获得转载本书中部分诗歌的特权,

[ðə; ði] ['ɔθəːz] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkmən] , [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
the author's thanks are due to The Bookman , The Century , The New York
这 作者的 谢谢 是 到期的 到 这 书商 , 这 世纪 , 这 新的 约克
['iːvniŋ] [poʊst] ,
Evening Post ,
晚上 邮政 ,

作者在此感谢《书人》杂志、《世纪》杂志和《纽约晚邮报》。

['hɑːrpəːz] ['mæɡəziːn] , ['poʊətri] : [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] , [ðə; ði] ['nei(ə)n] , [ðə; ði]
Harper's Magazine , Poetry : A Magazine of Verse , The Designer , The Nation , The
哈珀斯 杂志 , 诗 : 一个 杂志 的 诗 , 这 设计师 , 这 国家 , 这
[nuː] [jɔːk] [sʌn] ,
New York Sun ,
新的 约克 太阳 ,

《哈珀斯杂志》、《诗歌：诗歌杂志》、《设计师》、《国家》、《纽约太阳报》

['kɑːljəːz] ['wiːkli] , [ɡʊd] ['haʊskiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['belmən] , [kən'tempəreri] [vɜːrs] , ['evriːbəːdiːz]
Collier's Weekly , Good Housekeeping , The Bellman , Contemporary Verse , Everybody's
科利尔的 每周 , 好的 家政 , 这 贝尔曼 , 当代的 诗 , 每个人的

['mæɡəziːn] , [ðə; ði][smaːrt][set] ,
Magazine , The Smart Set ,
杂志 , 这 聪明的 放 ,

《科利尔周刊》、《好管家》、《贝尔曼》、《当代诗歌》、《大众杂志》、《聪明人》

- , [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] , [mə'kɔ:lz] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] ['fɔ:rəm] ,
Ainslee's , **The Sonnet** , **McCall's Magazine** , **The Touchstone Magazine** , **The Forum** ,
- , 这 十四行诗 , 麦考尔 杂志 , 这 试金石 杂志 , 这 论坛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪk] .
and **The Lyric** .
和 这 歌词 .

Ainslee's、The Sonnet、McCall's Magazine、The Touchstone Magazine、The Forum 和 The Lyric。

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[[,vi:,aɪ'aɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wʊd(ə)n] [ʃɪps] [θri:]
Wooden Ships **3**
木制的 船舶 3

木船 3

[ɑ:k'toʊbər] [deɪ] - [mu:n] [fɔ:r]
October Day - Moon **4**
十月 天 - 月亮 4

十月日月 4

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [faɪv]
A Garden Wall **5**
一个 花园 墙 5

花园围墙 5

[nə'pəʊliən] [ɪn]['heɪdi:z][sɪks]
Napoleon in Hades **6**
拿破仑 在 哈迪斯 6

《拿破仑在冥界》第六季

['sɪmblz] ['sevnən]
Symbols **7**
符号 7

符号 7

[eg'zaild][ert]
Exiled **8**
放逐 8

流放者 8

['meri] [sets][ðə; ði] ['teɪbl] [naɪn]
Mary Sets the Table **9**
玛丽 套 这 桌子 9

玛丽摆放餐桌 9

[ˈɔːtəm] [ti:] [taɪm] -
Autumn Tea Time 10
秋天 茶 时间 -

秋日下午茶时光 10

[ˈbætlfɪːldz] -
Battlefields 11
战场 -

战地11

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːtəm] -
One Day in Autumn 12
一 天 在 秋天 -

秋日一日 12

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] -
An Old House and Garden 13
一个 老的 房子 和 花园 -

老房子和花园 13

[ɪˈmɔrtəˌlɪs] -
Immortalis 14
永生 -

永生者14

[ˈtuəriŋ] -
Touring 15
巡演 -

巡回演出 15

[ˈsʌmə] -
Summer 17
夏天 -

2017年夏季

[oʊld] [ʃɪps] -
Old Ships 18
老的 船舶 -

旧船 18

[ðə; ði] [taʊn] -
The Town 19
这 镇 -

小镇 19

[[ˌviː,ɑːrˈɑːr]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ˈæftər] [ˈsʌmə] [reɪn] -
After Summer Rain 24
后 夏天 雨 -

夏雨之后 24

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ˈdeθwərd] -
The Kings are Passing Deathward 25
这 国王 是 通过 死亡之路 -

国王们正在走向死亡 25

[rɪˈnuːəl] -
Renewal 26
续期 -

续约26

Respondit 27
-

回应 27

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] -
Jewels 28
珠宝 -

珠宝 28

[ˈkɔːrəs] -
Chorus 29
合唱 -

合唱 29

[ˈsɪmb(ə)l] -
Symbol 30
象征 -

符号 30

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈænsestər] -
To an Unknown Ancestor 31
到 一个 未知 祖先 -

致一位不知名的祖先 31

[ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] -
Intimation 32
暗示 -

暗示32

[ɑːn][ə; eɪ] [ded] [mɔːθ] -
On a Dead Moth 33
在 一个 死的 蛾 -

死蛾33

[ˈmɪstɪk] -
Mystic 34
神秘 -

神秘34

[ləˈvaɪəθənz] -
Leviathans 35
利维坦 -

利维坦35

[ɪnˈvaɪələt] -
Inviolate 36
不可侵犯 -

不可侵犯 36

[ˈmænjʊskɹɪpts] -
Manuscripts 37
手稿 -

手稿37

[ɪn][æn; ən][oʊld][ˈberɪəl] [graʊnd] -
In an Old Burial Ground 38
在 一个 老的 葬礼 地面 -

在古老的墓地 38

[ˈɑːnkɔːr] -
Encore 39
安可 -

安可39

[rɪ'demp](ə)n] -
Redemption **40**
赎回 -

救赎 40

[ðə; ði] ['hʌntɪd] -
The Hunted **41**
这 猎杀 -

《猎杀41》

[ðə; ði] ['sku:lɔɪ] [ri:dz] [hɪz; ɪz] ['iliəd] -
The Schoolboy Reads his Iliad **42**
这 男生 阅读 他的 《伊利亚特》 -

小学生朗读《伊利亚特》 42

[ˈmɒmənts] -
Moments **43**
瞬间 -

时刻 43

[klaɪr] ['mɔ:rnɪŋ] -
Clear Morning **44**
清除 早晨 -

晴朗的早晨 44

[,aɪ'eks]
[**ix**]
[九]

[ix]

[ˈrenəsɑ:ns] -
Renaissance **45**
复兴 -

文艺复兴 45

[æn; ən][oʊld] ['lʌvər] -
An Old Lover **46**
一个 老的 情人 -

旧情人 46

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌməɹ] -
One Day in Summer **47**
一 天 在 夏天 -

夏日一日 47

[vaɪnz] -
Vines **48**
藤蔓 -

藤蔓 48

[ˈɔ:diəns] -
Audience **49**
观众 -

观众49

[ðə; ði] [dæns] -
The Dance **50**
这 舞蹈 -

舞蹈50

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] -
On Hearing a Bird Sing at Night **51**
在 听力 一个 鸟 唱歌 在 夜晚 -

夜里听见鸟儿歌唱 51

[dɑ:n] -
Dawn 52
黎明 -

黎明52

[ˈdæfədɪlz] [ˈoʊvər] [naɪt] -
Daffodils Over Night 53
水仙花 超过 夜晚 -

一夜之间盛开的水仙花 53

[ˈvælju:z] -
Values 54
值 -

数值 54

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstrætford] -
A Ghost out of Stratford 55
一个 鬼 出去 的 斯特拉特福德 -

斯特拉特福德的幽灵 55

[hu:] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] -
Who Walks with Beauty 56
WHO 散步 和 美丽 -

与美同行者 56

[ˌrækɑ:nˈtɜ:r] -
Raconteur 57
说书人 -

故事讲述者 57

[əˈfɪnəti:z] -
Affinities 58
亲和力 -

亲和力 58

[ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] -
Transfiguration 59
变形 -

变形记 59

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -
One Way of Spring 60
一 方式 的 春天 -

通往春天的一条路 60

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd] [ˈleɪdi] -
For a Sequestered Lady 61
为了 一个 隔离 女士 -

致一位隐居的女士 61

[ˈherɪtɪdʒ] -
Heritage 63
遗产 -

遗产63

[ˈʃɪpɪŋ] [nu:z] -
Shipping News 64
船运 消息 -

航运新闻64

[ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] -
Articulation 65
关节 -

发音 65

[mu:nflaʊəz] -
Moonflowers 66
月光花 -

月光花 66

[ˈtʃælɪndʒ] -
Challenge 67
挑战 -

挑战 67

[[eks]]
[**x**]
[x]

[x]

[brɪʃɔ:r] [sprɪŋ] -
Before Spring 68
前 春天 -

1968年春季之前

[mu:nz] [noʊ]
Moons Know
月亮 知道

月亮知道

[noʊ] [taɪm] -
No Time 69
不 时间 -

没有时间 69

[maɪ] ['neɪbər] -
My Neighbour 70
我的 邻居 -

我的邻居70

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] -
At the Next Table 71
在 这 下一个 桌子 -

下一张桌子 71

['sælvdʒ] -
Salvage 72
打捞 -

打捞72

[ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz] [sku:l] -
In a Girl's School 73
在 一个 女孩们 学校 -

在女子学校73

[æt; ət] - -
At Eisinore 74
在 - -

在艾西诺尔74

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['grɪfɪθ] -
To William Griffith 75
到 威廉 格里菲斯 -

致威廉·格里菲斯 75

[ˌrevə'leɪ(ə)n] -
Revelation 76
启示 -

启示录76章

[dɪˈskʌvəri] -
Discovery 77
发现 -

发现号77

[fɔːr; fər][bɔːb] : [ə; eɪ][dɔːg] -
For Bob : A Dog 78
为了 鲍勃 : 一个 狗 -

致鲍勃：一只狗 78

[ɪn] ['sʌmə] -
In Summer 79
在 夏天 -

1979年夏天

[sərˈvaɪv(ə)] -
Survival 80
生存 -

生存80

[nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] -
Nomenclature 81
命名法 -

命名法 81

[tuː; tə][wʌn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] -
To One Returned from a Journey 82
到 一 返回 从 一个 旅行 -

致一位归来者 82

[əˈtendənts] -
Attendants 83
服务员 -

服务员 83

[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] -
Rendezvous 84
会合 -

84号聚会

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːspɪt(ə)] -
Sonnets from a Hospital 85
十四行诗 从 一个 医院 -

医院十四行诗 85

[ðɪs] [leɪn] [ɪn] [meɪ] -
This Lane in May 89
这 车道 在 可能 -

这条巷子在 1989 年 5 月

['fjuːdʒətɪv] -
Fugitive 90
逃犯 -

逃犯90

[æn; ən][oʊld] ['gɑːrdnər] -
An Old Gardener 91
一个 老的 园丁 -

一位老园丁 91

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ðə; ði] [veɪl] -
The Veil 92
这 面纱 -

面纱92

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][oʊld] -
The Year is Old 93
这 年 是 老的 -

年份是93年

['mæɪnəz] -
Mariners 94
水手队 -

水手队94

[æn; ən] [ə'bəndənd] [ɪn] -
An Abandoned Inn 95
一个 弃 客栈 -

废弃的旅馆 95

[proʊn] -
Prone 96
易于 -

俯卧96

[rɪ'vaɪv(ə)] -
Revival 97
复兴 -

复兴97

[ɪm'pɑːstər] -
Impostor 98
骗子 -

冒名顶替者98

[snoʊ] [dʌsk] -
Snow Dusk 99
雪 黄昏 -

雪暮99

[muːd] -
Mood 100
情绪 -

心情100

[ʃɪps] [ɪn] ['hɑːrbər] - [[wʌn]]
Ships in Harbour 101 [1]
船舶 在 港口 - [1]

港口船舶 101[1]

[ʃɪps] [ɪn] ['hɑːrbər] [[tuː'tuː]] [[θriː]]
SHIPS IN HARBOUR [2] [3]
船舶 在 港口 [2] [3]

港口内的船舶[2][3]

['wʊd(ə)n] [ʃɪps]
WOODEN SHIPS
木制的 船舶

木船

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'membərɪŋ] ['fɒrɪsts] [wer] [ðeɪ] [gruː] , -
They are remembering forests where they grew , -
他们 是 记住 森林 在哪里 他们 生长 , -

它们还记得自己成长的那片森林。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dæns] ;
The midnight quiet , and the giant dance ;
这 午夜 安静的 , 和 这 巨大的 舞蹈 ;
午夜的寂静, 以及巨人的舞蹈;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] ['sʌmərz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]
And all the murmuring summers that they knew
和 全部 这 淙淙 夏天 那 他们 知道
还有他们所知的那些低语的夏日时光

[ɑ:r; ər] ['hɑ:ntɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər] ['ɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstæns] .
Are haunting still their altered circumstance .
是 令人难忘 仍然 他们的 已修改 环境 .
依然萦绕在他们改变后的境遇之中。

[li:vz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st] , [ænd; ənd]['rəubɪnz][ɪn][ðə; ði][nest] ,
Leaves they have lost , and robins in the nest ,
树叶 他们 有 丢失的 , 和 知更鸟 在 这 巢 ;
落叶已尽, 巢中知更鸟仍在飞翔。

[tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [ɜ:rθ] [dr'naɪd] [tu:; tə] [ʃɪps] ,
Tug of the goodly earth denied to ships ,
拖船 的 这 很好 地球 否认 到 船舶 ;
被剥夺了使用权的土地,

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:tɪd] ['sə:ntɪz] , [ænd; ənd][rest] , —
These , and the rooted certainties , and rest , —
这些 , 和 这 根 确定性 , 和 休息 , —
这些, 以及根深蒂固的确定性, 还有其余的——

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['gɜ:rdl][æt; ət][ðə; ði][hips] .
To gain a watery girdle at the hips .
到 获得 一个 水状的 腰带 在 这 臀部 .
使臀部呈现水润的曲线。

['oʊnli][ðə; ði][waɪnd] [ðæt] ['fa:lʊz] ['evər][æft] ,
Only the wind that follows ever aft ,
仅有的 这 风 那 跟随 曾经 后部 ;
只有那始终伴随而来的风。

[ðeɪ] [gri:t] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪz] ;
They greet not as a stranger on their ways ;
他们 迎接 不是 作为 一个 陌生人 在 他们的 方式 ;
他们不会像对待陌生人那样问候;

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [frend] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [læft] ,
But this old friend , with whom they drank and laughed ,
但 这 老的 朋友 , 和 谁 他们 喝 和 笑了 ,
但是这位老朋友, 他们曾和他一起喝酒说笑,

[sɪts][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]
Sits in the stern and talks of other days
坐 在 这 船尾 和 会谈 的 其他 天
坐在船尾, 谈论着往事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [haɪ] [ˌbækə'neɪljə] [stɪl] ,
When they had held high bacchanalias still ,
什么时候 他们 有 握住 高的 酒神节 仍然 ,
当他们仍然举行盛大的酒神节庆典时,

[ɔ:r] [dri:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][sʌm; səm] [tɔ:l] [hɪl] . [[fɔ:r]]
Or dreamed among the stars on some tall hill . [4]
或者 梦见 之中 这 明星 在 一些 高的 爬坡道 . [4]
或者在某个高山上, 在星空下做梦。[4]

[ɑ:k'tuəbər] [deɪ] - [mu:n]
OCTOBER DAY - MOON
十月 天 - 月亮

十月白月

[lu:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈsi:krət] ['mu:rɪŋz] ,
Loosed from her secret moorings ,
松开 从 她 秘密 系泊 ,

挣脱了秘密的束缚，

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [mu:n] ,
The thin and silver moon ,
这 薄的 和 银 月亮 ,

那轮纤细的银月，

[flaʊts] [waɪd] [əˈbʌv] [ði:z] ['oʊʃnz]
Floats wide above these oceans
浮标 宽的 多于 这些 海洋

漂浮在这些海洋的广阔之上

[ʌv; əv] ['jeləʊ] [ˌæftərˈnu:n] , —
Of yellow afternoon , —
的 黄色的 下午 , —

午后泛黄的景象，——

[hu:] [slɪpt] [hɜ:r; həɹ][ˈfrædʒ(ə)][ˈkeɪbəlz] ,
Who slipped her fragile cables ,
WHO 滑倒了 她 脆弱的 电缆 ,

谁偷走了她脆弱的电缆？

[ænd; ənd] [blu:] [tu:; tə] [si:] [tu:] [su:n] .
And blew to sea too soon .
和 吹 到 海 也 很快 .

过早地被风吹向大海。

[ʃi:; ʃi] [berz] [noʊ] [beɪlz] — [bʌt; bət] ['wʌndər] ,
She bears no bales — but wonder ,
她 熊 不 捆包 — 但 想知道 ,

她没有背负任何货物——但令人好奇的是，

[nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][noʊt] :
Not anything of note :
不是 任何事物 的 笔记 :

没什么特别值得一提的：

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , ['bi:ɪŋ] ['mɪrli]
How should she , being merely
如何 应该 她 , 存在 仅仅

她怎能如此呢，她不过如此而已。

[ə; eɪ][ˈslendər][ˈpet(ə)] - [boʊt] ? . . .
A slender petal - boat ? . . .
一个 苗条 花瓣 - 船 ? . . .

一艘纤细的花瓣船？

[bʌt; bət][ˈreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] :
But rated in the shipping :
但 评级 在 这 船运 :

但运费评分：

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [træmp][əˈflaʊt] . [[faɪv]]
The dearest tramp afloat . [5]
这 亲爱的 流浪汉 漂浮 . [5]

最可爱的流浪汉。[5]

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l]
A GARDEN WALL
一个 花园 墙

花园墙

[ðə; ði][ˈroʊmən][wɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The Roman wall was not more grave than this ,

这 罗马 墙 曾是 不是 更多的 严重 比 这 ,

罗马城墙的险峻程度也不过如此。

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [li:g] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈferz] ,
That has no league at all with great affairs ,

那 有 不 联盟 在 全部 和 伟大的 事务 ,

那跟伟大的事情根本无法相提并论。

[ðæt] [noʊz] [noʊ][ˈru:dər][hændz][ðæn; ðən][ˈklemətɪs,kləˈmertɪs] ,
That knows no ruder hands than clematis ,

那 知道 不 舵 双手 比 铁线莲 ,

没有比铁线莲更粗鲁的手了。

[noʊ][ˈlaʊdər][ˈblæsts][ðæn; ðən] [ˈbloʊɪŋ] [ˈeɪprəl] [ˈɛrz] .
No louder blasts than blowing April airs .

不 更大声 爆炸 比 吹 四月 播出 .

没有什么比四月凛冽的寒风更响亮的了。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [səˈlemnəti] [ˌaɪ ˈti:] [bru:dz] ,
Yet , with a grey solemnity it broods ,

然而 , 和 一个 灰色的 严肃 它 幼崽 ,

然而, 它却带着一种灰暗的庄严感沉思着,

[əˈbʌv] [ðə; ði][wɔ:k] [wer] [ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk][ɡoʊ][ˈpæst] ,
Above the walk where simple folk go past ,

多于 这 走 在哪里 简单的 民间 去 过去的 ,

在普通百姓行走的步道上方,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kræni:z] [ki:ps] [ðer; ðər][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [mʌdz] ,
And in its crannies keeps their transient moods ,

和 在 它是 缝隙 保持 他们的 瞬态 情绪 ,

而它们转瞬即逝的情绪, 则藏匿于它的缝隙之中。

[ˈhoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['kerləs] [wɜ:rdz][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][læst] .
Holding their careless words unto the last .

保持 他们的 粗心 字 到 这 最后的 .

直到最后一刻, 他们依然牢记着自己不经意说出的话。

[ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['sʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [vaɪn]
The rains of summer , and the creeping vine

这 雨 的 夏天 , 和 这 爬行 藤

夏日的雨水, 以及攀援的藤蔓

[ðæt] [ˈsi:z(ə)n][ˈæftər][ˈsi:z(ə)n] [kɪŋz] [ɪn] [trʌst] ,
That season after season clings in trust ,

那 季节 后 季节 黏附 在 相信 ,

那份信任, 年复一年地维系着。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['pɒpi:z] [red] [æz; əz][ˈroʊmən][waɪn] , —
And shivered poppies red as Roman wine , —

和 瑟瑟发抖 罂粟花 红色的 作为 罗马 葡萄酒 , —

还有像罗马葡萄酒一样鲜红的颤抖的罂粟花, ——

[ði:z] [θɪŋz] [æt; ət][læst] [wɪl] [hɔ:nt] [ɪts] ['krʌmbld] [dʌst] —
These things at last will haunt its crumbled dust —

这些 事物 在 最后的 将要 出没 它是 崩溃了 灰尘 —

这些东西最终将萦绕在它化为尘埃的躯壳里——

[nɑ:t] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈempaɪɜ-z] [ˈjætərd] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ,
Not dreams of empires shattered where they lie ,
不是 梦境 的 帝国 破碎 在哪里 他们 说谎 ,
不是那些破碎于原地的帝国的梦想 ,

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlæftər] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][skaɪ] . [[sɪks]]
But children's laughter , birds , and bits of sky . [6]
但 孩子们的 笑声 , 鸟类 , 和 比特 的 天空 : [6]
但孩子们的笑声、鸟鸣声和天空的点点滴滴。 [6]

[nəˈpouliən] [ɪn] [ˈheɪdi:z]
NAPOLEON IN HADES
拿破仑 在 冥界
拿破仑在冥界

[ðeɪ] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] , [dru:] [kloʊz][ðer; ðər] [keɪps] ,
They stirred uneasily , drew close their capes ,
他们 搅拌 不安地 , 画 关闭 他们的 披风 ,
他们不安地动了动，拉紧了斗篷。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn] [ɔ:d] [sərˈpraɪz] ,
And whispered each to each in awed surprise ,
和 低声说道 每个 到 每个 在 敬畏 惊喜 ,
他们彼此低声交谈，满怀敬畏和惊讶。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [bru:d] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪps] ,
Seeing this figure brood along the shapes ,
看到 这 数字 幼虫 沿着 这 形状 ,
看到这个人沿着这些形状沉思，

[wɜ:rlɪd] [ˈtrædzədi] [θɪk] - [ˈkraʊdɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
World tragedies thick - crowding through his eyes .
世界 悲剧 厚的 - 拥挤 通过 他的 眼睛 .
世界上的种种悲剧在他眼前密密麻麻地涌来。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ɡru:ps] [dru:] [bæk]
On either side the ghostly groups drew back
在 任何一个 边 这 幽灵般的 团体 画 后退
两侧的幽灵群退了回去。

[ɪn] [ˈhʌdlɪd] [nɑ:ts] , [ˈji:ldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wei] [ænd; ənd] [ru:m] ,
In huddled knots , yielding him way and room ,
在 蜷缩着 绳结 , 屈服 他 方式 和 房间 ,
蜷缩成一团，给他让路 and 空间，

[ðer; ðər] [ˈfu:lɪʃ] [maʊðz] [əˈgeɪp] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [slæk] ,
Their foolish mouths agape and fallen slack ,
他们的 愚蠢 嘴 博爱 和 倒下 松弛 ,
他们愚蠢的嘴巴张得大大的，松弛无力，

[ðer; ðər] [ˈblʌdləs] [ˈfɪŋɡərz] [ˈpɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
Their bloodless fingers pointing through the gloom .
他们的 无血 手指 指向 通过 这 愁云 .
他们苍白的手指在黑暗中指向前方。

[stɪl] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ɡɪlt] ,
Still lonely and magnificent in guilt ,
仍然 孤独 和 壮丽 在 有罪 ,
依然孤独，却又深陷愧疚之中，

[ˈsplendɪd] [ɪn][skɔ:rn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [dri:m] ,
Splendid in scorn , rapt in a cloudy dream ,
灿烂 在 轻蔑 , 欣喜若狂 在 一个 多云 梦 ,
蔑视中闪耀光芒，沉醉于朦胧梦境，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðə; ði]['stɪdʒiən][sɪlt] ,
He paused at last upon the Stygian silt ,
他 暂停 在 最后的 之上 这 冥河 淤泥 ,
他最终在冥河淤泥上停了下来，

[ænd; ænd] [reɪzd] [kɑːm] [aɪz] [ə'blʌv] [ðə; ði]['æŋɡri] [stri:m]
And raised calm eyes above the angry stream
和 提高 冷静的 眼睛 多于 这 生气的 溪流
她抬起平静的双眼，越过愤怒的溪流.....

[hænd][ɪn][hiː; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [stʊd] [tɪl] ['kerən] [keɪm] ,
Hand in his breast , he stood till Charon came ,
手 在 他的 胸部 , 他 站立 直到 卡戎 来了 ,
他一手按在胸前，一直站到卡戎到来。

[waɪl] ['heɪdiːz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ]['ɡɑːsɪp][ʌv; əv][hiː; ɪz] [neɪm] . [['sɛvən]]
While Hades hummed with gossip of his name . [7]
尽管 哈迪斯 哼唱 和 闲话 的 他的 姓名 . [7]
冥王哈迪斯哼着小曲，议论着他的名字。[7]

['sɪmbɪlz]
SYMBOLS
符号
符号

['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , [laɪk] ['bʌtərflaɪz] , [bloʊ] [baɪ] ,
Beautiful words , like butterflies , blow by ,
美丽的 字 , 喜欢 蝴蝶 , 吹 经过 ,
美丽的词语，如同蝴蝶，随风飘荡。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [swɪft] ['kʌlərz] [ɑːn][ðer; ðər]['frædʒ(ə)l] [wɪŋz] ! —
With what swift colours on their fragile wings ! —
和 什么 迅速 颜色 在 他们的 脆弱的 翅膀 ! —
它们脆弱的翅膀上，竟闪耀着如此绚丽的色彩！

[sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [les] [ɑːr'tɪkjʊleɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] ,
Some that are less articulate than a sigh ,
一些 那 是 较少的 能言善辩 比 一个 叹 ,
有些声音甚至不如一声叹息那样清晰。

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , ['lʌvli] [θɪŋz] .
Some that were names of ancient , lovely things .
一些 那 是 姓名 的 古老的 , 迷人的 事物 .
有些名字是古代美好事物的名字。

[wʌt] ['delɪkət] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
What delicate careerings of escape ,
什么 精美的 职业生涯 的 逃脱 ,
多么精妙的逃亡之旅啊！

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [brɪ'ɑːnd][ðə; ði]['bæfəld] [ri:tʃ] ,
When they would pass beyond the baffled reach ,
什么时候 他们 会 经过 超过 这 困惑 抵达 ,
当他们超越了困惑的掌控范围时，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['ʃædəʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃeɪp] , —
To leave a haunting shadow and a shape , —
到 离开 一个 令人难忘 阴影 和 一个 形状 , —
留下挥之不去的阴影和轮廓，——

[ɪ'luːdɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['kerf(ə)l][træps][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Eluding still the careful traps of speech .
逃避 仍然 这 小心 陷阱 的 演讲 .
仍然巧妙地避开了言语的陷阱。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hu:] [wɑ:tʃ] [ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n] , [laɪ][ɪn][weɪt] ,
And I who watch and listen , lie in wait ,
和 我 WHO 手表 和 听 , 说谎 在 等待 ,
而我, 观察聆听, 伺机而动。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [kævəlˈkeɪdz] [bloʊ] [pæst] , 一
Seeing the cloudy cavalcades blow past , 一
看到 这 多云 车队 吹 过去的 , 一
看着云层如瀑布般掠过, 一一

[ˈhæpi] [ɪf] [sʌm; səm] [braɪt] [ˈveɪgrənt] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ,
Happy if some bright vagrant , soon or late ,
快乐的 如果 一些 明亮的 流浪汉 , 很快 或者 晚的 ,
如果某个聪明的流浪汉, 无论迟早, 都感到高兴,

[meɪ] [ˈventʃər] [nɪr] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [æt; ət][læst] 一
May venture near the snares of sound , at last 一
可能 风险投资 靠近 这 陷阱 的 声音 , 在 最后的 一
或许终于可以冒险靠近声音的陷阱了——

[moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkæptər] [ɪf] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
Most fortunate captor if , from time to time ,
最多 幸运 俘虏者 如果 , 从 时间 到 时间 ,
如果偶尔能成为最幸运的俘虏,

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [ˈtreɪblɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪm] . [[eɪt]]
One may be taken , trembling , in a rhyme . [8]
一 可能 是 已采取 , 发抖 , 在 一个 韵 . [8]
有人可能会颤抖着, 用韵律来表达。[8]

[egˈzaild]
EXILED
放逐
放逐

[ˈsensɪŋ] [ðɪ:z] [swi:t] [rɪnˈju:əlz] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Sensing these sweet renewals through the earth ,
传感 这些 甜的 续约 通过 这 地球 ,
透过大地感受这些甜蜜的复苏,

[wer] [si:d] [ænd; ɐnd][sɔɪl][moʊst] [ˈhæpɪli] [kənˈspaiər]
Where seed and soil most happily conspire
在哪里 种子 和 土壤 最多 快乐地 合谋
种子与土壤最和谐共处的地方

[tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [geɪ] [ˈrɪtʃʊəlz][ʌv; əv][mɜ:rθ] ,
To furnish forth gay rituals of mirth ,
到 提供 前进 同性恋 仪式 的 欢笑 ,
为了提供欢乐的同性恋仪式,

[ʌv; əv] [ˈfeɪkən] [li:vz] [ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [blu:mz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , 一
Of shaken leaves and pointed blooms of fire , 一
的 摇晃 树叶 和 尖 花朵 的 火 , 一
摇曳的落叶和燃烧的尖花, 一一

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mæn] , [əˈloʊn] ,
I wonder then that thoughtful man , alone ,
我 想知道 然后 那 周到 男人 , 独自的 ,
我当时就想, 那个沉思的男人, 独自一人,

[wɔ:ks] [ˈdɑ:rkli][ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] ,
Walks darkly and all puzzled with a doubt ,
散步 黑暗 和 全部 困惑 和 一个 怀疑 ,
他步履蹒跚, 心中充满疑惑。

[bɪˈwaɪldərd] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [hæf] - [ˈfɪrf(ə)l] [ɡroʊn]
Bewildered , and in truth , half - fearful grown
困惑 , 和 在 真相 , 一半 - 可怕 生长
困惑, 说实话, 还有点害怕的成年人

[ʌv; əv][waɪld] , [waɪld] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈeɪprəlz][ˈdʒɔɪəs] [raʊt] .
Of wild , wild earth and April's joyous rout .
的 荒野 , 荒野 地球 和 四月的 欢乐 路线 .
狂野的大地和四月欢腾的奔腾。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][sɔɪl][ænd; ənd] [si:d] ,
When we are dust again with soil and seed ,
什么时候 我们 是 灰尘 再次 和 土壤 和 种子 ,
当我们再次化为尘土, 与泥土和种子融为一体时

[wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ɜ:rθ] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [sprɪŋ] ,
With happy earth through many a happy Spring ,
和 快乐的 地球 通过 许多 一个 快乐的 春天 ,
大地在无数个快乐的春天里都洋溢着幸福,

[wi:; wi] [jet] [meɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:d] , —
We yet may learn that joy was all our need , —
我们 然而 可能 学习 那 喜悦 曾是 全部 我们的 需要 , —
我们或许会发现, 快乐才是我们所需要的一切。

[ðæt] [ˈmænz] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪŋ] ,
That man's long thought is but a broken wing ,
那 男人的 长的 想法 是 但 一个 破碎的 翼 ,
那个人长久以来的思考, 不过是折断的翅膀。

[ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] , [æz; əz] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
Of less account , as things may come to pass ,
的 较少的 帐户 , 作为 事物 可能 来 到 经过 ,
然而, 事情的发展可能会使这些因素变得不那么重要。

[ðæn; ðən] [ˈsprɪŋz] [fɜ:rst][ˈrɑ:bin] [ˈbreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡræs] . [[naɪn]]
Than Spring's first robin breasting through the grass . [9]
比 春天 第一的 罗宾 哺乳 通过 这 草 . [9]
春天第一只知更鸟在草丛中飞翔。[9]

[ˈmeri] [sets] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
MARY SETS THE TABLE
玛丽 套 这 桌子
玛丽摆好餐桌

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [sʌt] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [pæs] ,
She brings such gay and shining things to pass ,
她 带来 这样的 同性恋 和 灼灼 事物 到 经过 ,
她带来了如此欢乐闪耀的事物,

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] , [deft] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪd]
With delicate , deft fingers that are learned
和 精美的 , 麻利 手指 那 是 学习
用那双学识渊博、灵巧的手指

[ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvərwer] [ænd; ənd][kʌp][ænd; ənd] [ɡlæs] ,
In ways of silverware and cup and glass ,
在 方式 的 银器 和 杯子 和 玻璃 ,
餐具、杯子和玻璃器皿的使用方式

[əˈreɪd] [ɪn] [ˈɔ:rdərd] [ˈpætərn] , [ˈtrɪmli] [tɜ:rnd] ; —
Arrayed in ordered patterns , trimly turned ; —
排列 在 订购 图案 , 修剪整齐 转向 ; —
排列成整齐的图案, 整齐地翻转着; ——

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈgesɪz] [həʊ] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [iːz]
And never guesses how this subtle ease
和 绝不 猜测 如何 这 微妙的 舒适

而且从不猜测这种微妙的轻松

[ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [teɪl] [wiː; wi] [tel] ,
Is older than the oldest tale we tell ,
是 老 比 这 最老 故事 我们 告诉 ,

比我们讲述的最古老的故事还要古老，

[ðɪs] [ɡɪft] [ðæt] [ɡaɪdz] [hɜːr; həʀ] [θruː] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [æz; əz] [ðiːz] , — —
This gift that guides her through such tricks as these , — —
这 礼物 那 指南 她 通过 这样的 技巧 作为 这些 , — —

这份天赋指引她应对诸如此类的伎俩， ——

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həʀ] , [æz; əz] [wel] .
And my delight in watching her , **as well** .
和 我的 喜 在 观看 她 , 作为 出色地 .

我也很喜欢看她表演。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [nɑːt] [həʊ] [ðɪs] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] [spuːn] [ænd; ənd] [pleɪt] ,
She thinks not how this art with spoon and plate ,
她 思考 不是 如何 这 艺术 和 勺子 和 盘子 ,

她不认为这是用勺子和盘子进行的艺术创作，

[ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪmɪn] [ˈberkɪŋ] [bred] :
Is one with ancient women baking bread :
是 一 和 古老的 女性 烘烤 面包 :

其中一个场景是古代妇女烤面包：

[æn; ən][ˈepɪk] [ˈherɪtns] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv] [leɪt]
An epic heritage come down of late
一个 史诗 遗传 来 向下 的 晚的

近期史诗级遗产崩塌

[tuː; tə] [ˈslendər][hændz] , [ænd; ənd] [dɪr] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [hed] , —
To slender hands , and dear , delightful head , —
到 苗条 双手 , 和 亲爱的 , 愉快 头 , —

致纤细的双手，和可爱迷人的头颅， ——

[həʊ] [ˈtroʊdʒən] [ˈhauswaɪvz] [vaɪ][ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [em ˈiː] ,
How Trojan housewives vie in serving me ,
如何 特洛伊木马 家庭主妇 争夺 在 服务 我 ,

特洛伊家庭主妇们争相服侍我，

[wer] [ˈmerɪ] [sets][ðə; ði] [ˈteɪbl] [θɪŋz] [fɔːr; fəʀ] [tiː] . [-]
Where Mary sets the table things for tea . [10]
在哪里 玛丽 套 这 桌子 事物 为了 茶 . [-]

玛丽在那里摆放茶具。[10]

[ˈɔːtəm] [tiː] [taɪm]
AUTUMN TEA TIME
秋天 茶 时间

秋日下午茶时光

[ðə; ði] [leɪt] [laɪt] [fɔːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The late light falls across the floor ,
这 晚的 光 瀑布 穿过 这 地面 ,

暮色洒在地板上，

[tɜːrnd] [ˈæmbər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [triː] , —
Turned amber from a yellow tree , —
转向 琥珀色 从 一个 黄色的 树 , —

从一棵黄树上掉下来的琥珀色——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['jeləʊ] [kʌps][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ,
And there are yellow cups for four ,
和 那里 是 黄色的 杯子 为了 四 ,
还有四个黄色杯子,

[ænd; ənd]['lemən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] .
And lemon for the tea .
和 柠檬 为了 这 茶 .
茶里还要加柠檬。

[ðə; ði]['meɪpəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [fleɪmz] ,
The maples , with a million flames ,
这 枫树 , 和 一个 百万 火焰 ,
枫树, 仿佛燃烧着百万团火焰,

[hæv; həv][lɪt][ðə; ði]['ɡoʊldən][.æftər'nu:n] ,
Have lit the golden afternoon ,
有 点燃 这 金的 下午 ,
点亮了金色的午后,

[æn; ən]['æmbiənt] ['reɪdiəns] [ðæt] [feɪmz]
An ambient radiance that shames
一个 周围的 辐射 那 耻辱
一种令人羞愧的氛围光辉

[ðə; ði] [ɪnɪ'fektɪv] [mu:n]
The ineffective moon
这 无效 月亮
无效的月亮.....

[tɪl] [dʌl] [ænd; ənd]['smoʊki] [greɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
Till dull and smoky greys return ,
直到 乏味的 和 烟 灰色 返回 ,
直到阴沉的灰色再次笼罩大地,

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd][dæmps] —
Quenching the street with chills and damp —
淬火 这 街道 和 寒意 和 潮湿 —
街道上寒气袭人, 潮湿阴冷——

['li:vɪŋ] [ði:z] ['æstər] [wer] [ðeɪ] [bɜ:rn] ,
Leaving these asters where they burn ,
离开 这些 紫菀 在哪里 他们 烧伤 ,
让这些紫菀留在原地燃烧吧。

['meləʊ] [laɪk] ['i:vniŋ] [læmps] . [-]
Mellow like evening lamps . [11]
醇厚 喜欢 晚上 灯 . [-]
柔和如晚间灯光。[11]

[ˈbætɪˌfiːldz]
BATTLEFIELDS
战场
战场

['ʌntə'ʌntu] [ði:z] [fi:ldz] [ʌv; əv][tɔ:rn][ænd; ənd] ['rʌtɪd] [ɜ:rθ] ,
Unto these fields of torn and rutted earth ,
到 这些 字段 的 撕裂 和 车辙 地球 ,
在这片满目疮痍、车辙纵横的土地上,

[ði:z] [hɪlz] [ðæt] [lɪft][ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ]['neɪkɪd][skɑ:r] ,
These hills that lift their many a naked scar ,
这些 丘陵 那 举起 他们的 许多 一个 裸 瘢痕 ,
这些山丘露出了许多裸露的伤疤,

[ðer; ðər] [jet] [jæl; jəl] [kʌm] [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][mɜ:rθ]
There yet shall come the indomitable mirth
那里 然而 将 来 这 不屈不挠 欢笑

那不可阻挡的欢乐终将到来

[ʌv; əv] [sprɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Of Springs that have remembered where they are .
的 斯普林斯 那 有 记得 在哪里 他们 是 .

那些记得自己身在何处的泉水。

[ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [swi:t] [sʌn][ænd; ənd][reɪn]
The slow processions of sweet sun and rain
这 慢的 游行 的 甜的 太阳 和 雨

阳光和雨水缓缓而来

[wɪl] [kraʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:znz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
Will crown the changing seasons as they pass ,
将要 王冠 这 变化 季节 作为 他们 经过 ,

随着季节更迭，它们将为更迭加冕。

[wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [fru:t][ænd; ənd]['swəʊlən][greɪn] ,
With healing and green fruit and swollen grain ,
和 康复 和 绿色的 水果 和 肿 粮食 ,

伴有愈合的绿色水果和膨胀的谷粒，

[ænd; ənd] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [græs] .
And banners of the gay and dauntless grass .
和 横幅 的 这 同性恋 和 无畏 草 .

还有那欢快无畏的草叶旗帜。

[hɪr] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] ,
Here little paths will find their way again ,
这里 小的 路径 将要 寻找 他们的 方式 再次 ,

在这里，那些小路将再次找到出路。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt]['kæt(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][stænd] ,
And here the patient cattle come to stand ,
和 这里 这 病人 牛 来 到 站立 ,

而耐心的牛群就站在这里。

[ʌn'tɪl] , [groʊn] [hæf] - [ɪn'kredʒələs] , [ði:z] [men]
Until , grown half - incredulous , these men
直到 , 生长 一半 - 难以置信 , 这些 男人

直到这些人半信半疑。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔ:weɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [lənd] ,
Looking from doorways on the evening land ,
寻找 从 门口 在 这 晚上 土地 ,

从门口眺望傍晚的土地，

[kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] — [soʊ] [di:p] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪz] —
Can scarcely think — so deep the quiet lies —
能 几乎 思考 — 所以 深的 这 安静的 谎言 —

几乎无法思考——静默的谎言如此深沉——

[haʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['evər] ['ʌðərwaɪz] . [-]
How all of this was ever otherwise . [12]
如何 全部 的 这 曾是 曾经 否则 . [-]

这一切怎么可能不是这样呢？ [12]

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:təm]
ONE DAY IN AUTUMN
— 天 在 秋天

秋天的一天

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðɪs][ˈɡoʊldən][ˈweðər] ,
With all our going through this golden weather ,
和 全部 我们的 去 通过 这 金的 天气 ,
在我们享受这美好天气的同时,

[wer] [li:vz] [hæv; həv] [ˈlɪtəd] [ˈevri] [ˈfɔ:rɪst] [weɪ] ,
Where leaves have littered every forest way ,
在哪里 树叶 有 垃圾 每一个 森林 方式 ,
落叶铺满了森林的每一条小路,

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ˈlʌvəz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [təˈgeðər] :
If there be lovers , they should be together :
如果 那里 是 恋人 , 他们 应该 是 一起 :
如果有恋人, 他们就应该在一起:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊldən] . . . [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz] [ɡreɪ] .
For this is golden . . . but the end is grey .
为了 这 是 金的 : . . . 但 这 结尾 是 灰色的 .
因为此刻是美好的.....但结局却是灰暗的。

[brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [ˈʃɪmə] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [li:vz] [fɔ:l] ,
Beyond this shimmer where the bright leaves fall ,
超过 这 闪烁 在哪里 这 明亮的 树叶 落下 ,
越过这片闪烁的光晕, 那里落叶纷飞,

[brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [heɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
Behind this haze of silver shot with gold ,
在后面 这 阴霾 的 银 射击 和 金子 ,
在这层闪烁着金色光芒的银色薄雾之后,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪnəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɔ:l] , 一
There is a greyness waiting for it all , 一
那里 是 一个 灰色 等待 为了 它 全部 , 一
一切都将被灰暗笼罩——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] . . .
A little longer . . .
一个 小的 更长 : . . .
再过一会儿.....

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][oʊld] .
and the world is old .
和 这 世界 是 老的 .
世界很古老。

[ænd; ænd][ˈnevər] [ˈloʊnlinəs] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ,
And never loneliness grew more and more ,
和 绝不 孤独 生长 更多的 和 更多的 ,
孤独感却与日俱增。

[æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hɔ:nts] [ði:z] [leɪt] [ɑ:kˈtoʊbər] [deɪz] ,
As this that haunts these late October days ,
作为 这 那 闹鬼的地方 这些 晚的 十月 天 ,
就像这萦绕在十月下旬的日子里的一件事一样,

[wɪð; wɪθ][ˈsmoʊki] [ˈtwɑɪ,lɑɪts] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
With smoky twilights gathering at the door ,
和 烟 黄昏 采集 在 这 门 ,
烟雾缭绕的暮色笼罩着门前,

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [mɪst] [ˈklaʊdɪŋ] [ɑ:n] [fəˈmɪliər] [weɪz] . . .
With grey mist clouding on familiar ways . . .
和 灰色的 薄雾 云雾 在 熟悉的 方式 : . . .
熟悉的道路被灰蒙蒙的雾气笼罩.....

[ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [nɪr] ,
And well for him who has another near ,
和 出色地 为了 他 WHO 有 其他 靠近 ,
而对于身边还有另一个亲人来说, 这当然很好。

[wen] [fairz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [jɪr] . [-]
When fires are lighted for the dying year . [13]
什么时候 火灾 是 照明 为了 这 垂死 年 . [-]
在为逝去的一年点燃篝火。[13]

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn]
AN OLD HOUSE AND GARDEN
一个 老的 房子 和 花园
一座老房子和花园

[ˈæftər][wet] [ˈtwai,larts] , [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn] ,
After wet twilights , when the rain is done ,
后 湿的 黄昏 , 什么时候 这 雨 是 完毕 ,
湿漉漉的黄昏过后, 雨停了之后,

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɔːk] [ðiːz] [weɪz] [ðæt] [nuː] [ðer; ðər] [fiːt] ,
I think they walk these ways that knew their feet ,
我 思考 他们 走 这些 方式 那 知道 他们的 脚 ,
我认为走这条路的人都熟悉自己的脚印。

[ænd; ənd] [tred] [ðiːz] [ˈsʌŋkən] [ˈpeɪvmənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And tread these sunken pavements , one by one ,
和 踏 这些 凹陷 人行道 , 一 经过 一 ,
然后一步一步地踏过这些下陷的路面,

[kiːn] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈsʌmərz] [ðæt] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ;
Keen for old Summers that were wild and sweet ;
敏锐的 为了 老的 萨默斯 那 是 荒野 和 甜的 ;
怀念那些狂野而甜蜜的旧夏日;

[wer] [ˈreɪni] [ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] [bloʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Where rainy lilacs blow against the dark ,
在哪里 下雨 丁香 吹 反对 这 黑暗的 ,
雨后的丁香花在黑暗中摇曳,

[ænd; ənd][ˈgraːsɪz] [bend] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ðeɪ] [ber] ,
And grasses bend beneath the weight they bear ,
和 草 弯曲 下面 这 重量 他们 熊 ,
草儿在重压下弯曲,

[ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stiːl] [meɪ] [mɑːrk]
The night grows troubled , and we still may mark
这 夜晚 生长 麻烦 , 和 我们 仍然 可能 标记
夜色渐浓, 我们或许仍会有所标记

[ðer; ðər] [ˈɡoʊstli] [hɑːrt] - [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtendər] [er] .
Their ghostly heart - break on the tender air .
他们的 幽灵般的 心 - 休息 在 这 投标 空气 .
他们幽灵般的伤心在温柔的空气中回荡。

[biː; bi] [stiːl] !
Be still !
是 仍然 !
安静!

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [noʊ] [wʌt] [trɪsts] [ðeɪ] [kiːp] ,
We cannot know what trysts they keep ,
我们 不能 知道 什么 幽会 他们 保持 ,
我们无从得知他们之间的秘密幽会。

[wʌt] [ˈiːgər] [hændz] [riːtʃ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ,
What eager hands reach vainly for a door ,
什么 渴望的 双手 抵达 徒劳地 为了 一个 门 ,

多么急切的手徒劳地伸向一扇门，

[rɪˈmembər] [sɪns] [ðeɪ] [ˈfoʊldɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [sliːp] , 一
Remembered since they folded them in sleep ,
记得 自从 他们 折叠 他们 在 睡觉 , 一

自他们在睡梦中折叠它们以来，就一直被铭记着——

[freɪl] [hændz] [ðæt] [lɪft] [laɪk] [ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , [ˌevərˈmɔːr] ,
Frail hands that lift like lilacs , evermore ,
脆弱 双手 那 举起 喜欢 丁香 , 越来越 ,

纤弱的双手，像丁香花一样，永远地举起

[ænd; ənd] [liːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [peɪl] [ænd; ənd] [stiːl] ,
And lean along the darkness , pale and still ,
和 倾斜 沿着 这 黑暗 , 苍白 和 仍然 ,

倚靠在黑暗中，苍白而静止，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [sɪl] . [-]
To touch a window or a crumbling sill . [14]
到 触碰 一个 窗户 或者 一个 摇摇欲坠 窗台 . [-]

触摸窗户或摇摇欲坠的窗台。[14]

[ˌɪmɔːrtəˌlɪs]
IMMORTALIS
永生

永生者

[ɔːl] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] , [daɪr] [tuː; tə] [raɪm] :
All loved and lovely women , dear to rhyme :
全部 喜爱 和 迷人的 女性 , 亲爱的 到 韵 :

所有受人喜爱、美丽动人的女性，都适合押韵：

- , [kəˈsændrə] , [ˈhelən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪmz] ,
Thaïs , Cassandra , Helen and their fames ,
- , 卡桑德拉 , 海伦 和 他们的 名声 ,

泰伊丝、卡珊德拉、海伦和她们的名声

[bɜːrn][laɪk] [tɔːl] [ˈkændlɪz] [θruː] [fərˈgɔːtn] [taɪm] ,
Burn like tall candles through forgotten time ,
烧伤 喜欢 高的 蜡烛 通过 被遗忘的 时间 ,

像高耸的蜡烛一样燃烧，穿越被遗忘的时光，

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæsts] [dɪm] [ˈærəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] .
Lighting the Past's dim arras with their names .
灯光 这 过去的 暗淡 阿拉斯 和 他们的 姓名 .

用他们的名字点亮过去昏暗的帷幔。

[əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈwɔːrɪz][ðə; ði] [ˈiːgər] [dɑːrk] ,
Around their faces wars the eager dark ,
大约 他们的 面孔 战争 这 渴望的 黑暗的 ,

他们脸上弥漫着渴望的黑暗，

[werˈɪn] [ɔːl] [ˈlðər] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈsʌŋkən] [naʊ] ;
Wherein all other lights are sunken now ;
其中 全部 其他 灯 是 凹陷 现在 ;

其他所有的灯光都已沉没；

[jet] , [ˈkæstɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [ˈsiːkər] [stiːl] [meɪ] [mɑːrk]
Yet , casting back , the seeker still may mark
然而 , 铸件 后退 , 这 寻求者 仍然 可能 标记

然而，回溯过去，探寻者仍然可能有所标记

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [her] , [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [braʊ] .
A flame of hair , a bright , immortal brow .
一个 火焰 的 头发 , 一个 明亮的 , 不朽 眉头 .

一头火焰般的秀发, 明亮而永恒的眉宇。

[ˈʃɒrli] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] , [wʌn][ˈæftər][wʌn] ,
Surely , where they have passed , one after one ,
一定 , 在哪里 他们 有 通过了 , 一 后 一 ,

当然, 他们已经一个接一个地经过了那里。

[ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈreɪdiəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] , — —
Wearing their radiance to the darkened room , — —
穿着 他们的 辐射 到 这 变暗 房间 , — —

她们将光芒带入昏暗的房间, ——

[ˈʃɒrli] , [nu:] - [ˈkʌmə] [tu:; tə] [əˈblɪvɪən]
Surely , new - comers to Oblivion
一定 , 新的 - 来者 到 遗忘

当然, 对于初次接触《上古卷轴4: 湮没》的人来说.....

[meɪ] [sti:l] [dɪ'skraɪ] , [ɪn] [ðæt] [ɔ:l] - [ˈkwentʃɪŋ] [glu:m] ,
May still descry , in that all - quenching gloom ,
可能 仍然 描述 , 在 那 全部 - 淬火 愁云 ,

或许还能在那令人窒息的黑暗中窥见,

[rer] [ˈfeɪsɪz] , [ˈlʌvli] , [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] ,
Rare faces , lovely , lifted and alight ,
稀有的 面孔 , 迷人的 , 抬起 和 点燃 ,

罕见的面孔, 美丽动人, 容光焕发, 神采奕奕。

[laɪk] [ˈteɪpərz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [naɪt] . [-]
Like tapers burning through the windy night . [15]
喜欢 锥形 燃烧 通过 这 刮风 夜晚 . [-]

如同在狂风呼啸的夜里燃烧的蜡烛。[15]

[ˈtuəriŋ]
TOURING
巡演

巡演

[gɔ:d][ʌv; əv] [ˈsʌmə] — [aɪ][hæv; həv] [si:n]
God of Summer — I have seen
上帝 的 夏天 — 我 有 已见

夏日之神——我已看过

[wɜ:rld][ɑ:n][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ɡri:n] —
World on world of summer green —
世界 在 世界 的 夏天 绿色的 —

世界一片夏日绿意——

[ˈsʌmə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [skaɪ] ,
Summer earth and summer sky ,
夏天 地球 和 夏天 天空 ,

夏日大地与夏日天空

[fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈtɜ:rnɪŋ] [baɪ] ;
Fields of summer turning by ;
田野 的 夏天 转弯 经过 ;

夏日的田野渐渐远去;

[hɪlz] [brɪˈjɑ:nd] [ju:ˈes][fɔ:l] [əˈweɪ] ,
Hills beyond us fall away ,
丘陵 超过 我们 落下 离开 ,

远处的山峦渐渐远去,

[ˈtʌmbld] [sləʊps] [ɪn] [dɪsə'reɪ] ,
Tumbled slopes in disarray ,
翻滚 连续下坡 在 混乱 ,

倾覆的山坡一片狼藉，

[fəʊld][ænd; ənd][melt][ˈɪntuː][ə; eɪ][pleɪn] :
Fold and melt into a plain :
折叠 和 融化 进入 一个 清楚的 :

折叠并融化成糊状：

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ɡreɪn] .
Fire and gold of summer grain .
火 和 金子 的 夏天 粮食 .

夏日谷物的火与金。

[ˈɔːtʃədʒ] [ˈkəːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
Orchards curving on a hill ,
果园 弯曲 在 一个 爬坡道 ,

山坡上蜿蜒的果园，

[ˈhevi] - [ˈfruːtɪd] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Heavy - fruited , green and still ,
重的 - 果实 , 绿色的 和 仍然 ,

果香浓郁，青涩，静止。

[hiːv] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Heave a shoulder to the sky ,
举 一个 肩膀 到 这 天空 ,

耸耸肩，仰望天空，

[bend][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈhɜːri] [baɪ] ;
Bend and bow and hurry by ;
弯曲 和 弓 和 匆忙 经过 ;

弯腰鞠躬，匆匆走过；

[fiːldʒ] [ʌv; əv][ˈkloʊvər][bɜːrɪn][ænd; ənd] [pæs] ,
Fields of clover burn and pass ,
田野 的 三叶草 烧伤 和 经过 ,

三叶草田燃烧殆尽，

[ˈkæɪ(ə)l] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs]
Cattle knee - deep in the grass
牛 膝盖 - 深的 在 这 草

牛群在齐膝深的草丛中

[lɪft] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [hed] [ænd; ənd] [lʊk]
Lift a lazy head and look
举起 一个 懒惰的 头 和 看

懒洋洋地抬起头，看了一眼

[ˈpɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk]
Pictures in a picture - book
图片 在 一个 图片 - 书

图画书中的图片.....

[kɔːrɪn][ɪn] [swɪft] , [rɪˈvɔːlɪŋ] [ˈrouz; 'raʊz] ,
Corn in swift , revolving rows ,
玉米 在 迅速 , 旋转 行 ,

玉米快速地、旋转地排列成行，

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [wer] [aɪ 'tiː][ɡoʊz] ,
Dripping sunlight where it goes ,
滴落 阳光 在哪里 它 去 ,

阳光滴落在它所到之处，

[laɪt] [ə; eɪ] [dri:m] . . . [ænd; ənd][fɔ:l][br'haɪnd] .
Light a dream . . . and fall behind .

光 一个 梦 . . . 和 落下 在后面 .

点燃梦想.....却落后了。

[gɔ:d][ʌv; əv] ['mə:sɪz] — [wen] [aɪ][slept] ,
God of mercies — when I slept ,

上帝 的 怜悯 — 什么时候 我 睡着了 ,

仁慈的上帝——当我睡着时，

[wɜ:rld][ɑ:n][wɜ:rld][ʌv; əv] ['sʌmə] [kept]
World on world of summer kept

世界 在 世界 的 夏天 保留

世界在夏日的世界里保持

['tɜ:rnɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sɔ:ftli][baɪ] , —
Turning , turning softly by , —

转弯 , 转弯 轻轻 经过 , —

轻轻地转过身，——

['sʌmə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [skaɪ] :
Summer earth and summer sky :

夏天 地球 和 夏天 天空 :

夏日大地与夏日天空：

[fi:ldz] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ðæt] [wɪl][bi:; bi]
Fields of summer that will be

田野 的 夏天 那 将要 是

夏日的田野

['sʌmə] ['ɔ:lweɪz][ʌntə,ʌntu][em 'i:] —
Summer always unto me —

夏天 总是 到 我 —

夏天永远与我同在——

['nevə] [lɔ:st] , [nɔ:t][left][br'haɪnd] :
Never lost , not left behind :

绝不 丢失的 , 不是 左边 在后面 :

从未迷失，从未掉队：

['ɔ:lweɪz] ['sʌmə] [fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd] . [-]
Always summer for my mind . [17]

总是 夏天 为了 我的 头脑 . [-]

我的心中永远是夏天。[17]

['sʌmə]
SUMMER
夏天

夏天

[frʌm; frəm] [wʌt] [lɔ:st] ['sentʃəɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [swi:t] [br'fɔ:r] ,
From what lost centuries that were sweet before ,

从 什么 丢失的 几个世纪 那 是 甜的 前 ,

从那些逝去的美好世纪中，我们该如何面对？

[kʌmz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sʌmə] , ['bɜ:rstɪŋ] [waɪt]
Comes this long wave of Summer , bursting white

来 这 长的 海浪 的 夏天 , 爆发 白色的

夏日的长浪袭来，带来一片洁白。

[ɪn] ['fɪvəd] ['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
In shivered apple - blossoms on the shore

在 瑟瑟发抖 苹果 - 花朵 在 这 支撑

岸边颤抖的苹果花

[ðæt][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmlænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][naɪt]！
That is our homeland for a day and night！
那 是 我们的 家园 为了 一个 天 和 夜晚 ！
那是我们日夜的家园！

[ə; eɪ][waɪd]，[hʌft][ˈspɪrɪt][floʊts][əˈbʌv][ðə; ði][foʊm]，
A wide, hushed spirit floats above the foam，
一个 宽的，静静地 精神 浮标 多于 这 泡沫，
一片宽广而静谧的景象漂浮在泡沫之上。

[ə; eɪ][ˈswiːtnəs][ðæt][wʌz; wəz][ˈeɪnʃənt][ˈflaʊər][ænd; ənd][feɪs]，
A sweetness that was ancient flower and face，
一个 甜味 那 曾是 古老的 花 和 脸，
一种如同古老花朵和面容般的甜蜜，

[wen][waɪn]-[red][ˈpɒpiːz][steɪnd][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][roʊm]，
When wine - red poppies stained the walls of Rome，
什么时候 葡萄酒 - 红色的 罂粟花 染色 这 墙壁 的 罗马，
当酒红色的罂粟花染红了罗马的墙壁时，

[ænd; ənd][ˈdeɪzɪz][stɑːrd][ðoʊz][ˈsʌməɹ][ˈfiːldz][ʌv; əv][θreɪs]。
And daisies starred those summer fields of Thrace。
和 雏菊 星形 那些 夏天 字段 的 色雷斯。
而雏菊则点缀着色雷斯的夏日田野。

[ˈsʌmθɪŋ][səˈvaɪvz][ænd; ənd][hɔːnts][ðə; ði][ˈliːfi][ˈʃeɪd]，
Something survives and haunts the leafy shade，
某物 幸存 和 闹鬼的地方 这 绿叶 阴影，
有些东西在绿荫下幸存下来，萦绕不去。

[sʌm; səm][ˈfreɪgrəns][ðæt][wʌz; wəz][ˈpetlɪz]，[wʌns]，[ænd; ənd][lɪps]，
Some fragrance that was petals, once, and lips，
一些 香味 那 曾是 花瓣，一次，和 嘴唇，
曾经是花瓣和嘴唇的某种香气，

[ænd; ənd][ˈwɪspəd]，[brɪːf][əˈvaʊəl][ðæt][ðeɪ][meɪd]，—
And whispered, brief avowals that they made，—
和 低声说道，简短的 声明 那 他们 制成，—
他们低声细语，简短地互诉衷肠——

[bɔːrɪn][ˈhɪðər]，[naʊ]，[ɪn][veɪg]，[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ʃɪps]，
Borne hither, now, in vague, invisible ships，
出生 这里，现在，在 模糊的，无形的 船舶，
如今，他们乘坐着模糊不清、看不见的飞船来到这里。

[huːz][ˈweɪtləs][ˈkɑːgəʊz]，[pɔːd][əˈpɑːn][ðə; ði][er]，
Whose weightless cargoes, poured upon the air，
谁 失重 货物，倾倒 之上 这 空气，
那些轻盈的货物，倾泻在空中，

[ɑːr; ər][ˈflaʊərz][fərˈgɑːt]，[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ðæt][wɜːr; wər][fer]。[-]
Are flowers forgot, and faces that were fair. [18]
是 花朵 忘了，和 面孔 那 是 公平的。[-]
花朵被遗忘了吗？美丽的脸庞也被遗忘了吗？[18]

[oʊld][ʃɪps]
OLD SHIPS
老的 船舶
旧船

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmeməri][steɪz][əˈpɑːn][oʊld][ʃɪps]，
There is a memory stays upon old ships，
那里 是 一个 记忆 停留 之上 老的 船舶，
古老的船只上会留下记忆。

[ə; eɪ] [ˈweɪtləs] [ˈkɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːsti] [hoʊld] , —
A weightless cargo in the musty hold , —
一个 失重 货物 在 这 发霉的 抓住 , —
潮湿船舱里，一架轻飘飘的货物——

[ʌv; əv] [braɪt] [ləˈguːnz] [ænd; ənd] [praʊ] - [kəˈresɪŋ] [lɪps] ,
Of bright lagoons and prow - caressing lips ,
的 明亮的 泻湖 和 船首 - 爱抚 嘴唇 ,
碧波荡漾的泻湖，轻抚船首的湖岸，

[ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] [ˈmɪdˌnaɪts] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ˌʌnˈtoʊld] .
Of stormy midnights , — and a tale untold .
的 暴风雨 午夜 , — 和 一个 故事 不明 .
暴风雨之夜，——以及一个未曾讲述的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
They have remembered islands in the dawn ,
他们 有 记得 岛屿 在 这 黎明 ,
他们还记得黎明时的岛屿，

[ænd; ənd] [ˈwɪndi] [keɪps] [ðæt] [traɪd][ðer; ðər][ˈslendər] [sˈpɑːz] ,
And windy capes that tried their slender spars ,
和 刮风 披风 那 尝试 他们的 苗条 桅杆 ,
还有那些迎风飘扬、试探着伸出纤细枝条的斗篷，

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈtʃænlz] [wer] [ðer; ðər] [kiːlz] [hæv; həv] [ɡɔːn] ,
The tortuous channels where their keels have gone ,
这 曲折 频道 在哪里 他们的 龙骨 有 已消失 ,
船底驶过的曲折水道，

[ænd; ənd][kɑːm] , [bluː] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈstiːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
And calm , blue nights of stillness and the stars .
和 冷静的 , 蓝色的 夜晚 的 寂静 和 这 明星 .
还有宁静的蓝色夜晚，繁星点点。

[ɑː] , [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [ɪps] [fərˈɡet][ə; eɪ] [ɔːr] ,
Ah , never think that ships forget a shore ,
啊 , 绝不 思考 那 船舶 忘记 一个 支撑 ,
啊，千万别以为船只会忘记海岸。

[ɔːr] [ˈbɪtər] [ˈsiːz] , [ɔːr][ˈwaɪndz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][waɪz] ;
Or bitter seas , or winds that made them wise ;
或者 苦的 海域 , 或者 风 那 制成 他们 明智的 ;
或是苦涩的大海，或是使他们变得睿智的狂风；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˌevərˈmɔːr] ; —
There is a dream upon them , evermore ; —
那里 是 一个 梦 之上 他们 , 越来越 ; —
他们心中始终怀揣着一个梦想；——

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ðæt] [sʌŋk] [ɪps] [raɪz]
And there be some who say that sunk ships rise
和 那里 是 一些 WHO 说 那 沉没 船舶 上升
有些人说沉船也会浮起来。

[tuː; tə] [siːk] [fəˈmɪliər] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
To seek familiar harbours in the night ,
到 寻找 熟悉的 港口 在 这 夜晚 ,
夜里寻找熟悉的港湾，

[ˈbloʊɪŋ] [ɪn][mɪsts] , [ðer; ðər][ˈspektrəl] [seɪlz] [laɪk] [laɪt] . [-]
Blowing in mists , their spectral sails like light . [19]
吹 在 薄雾 , 他们的 光谱 帆 喜欢 光 . [-]
在薄雾中飘荡，它们的幽灵般的帆像光一样。[19]

[ðə; ði] [taʊn]
THE TOWN
这 镇

小镇

([fɔːr; fər] ['mɔrə,staʊn] , [en] . [dʒeɪ] .)
(**For Morristown , N : J** .)
(为了 莫里斯敦 , N : J .)

(适用于新泽西州莫里斯敦)

[aɪ]
I
我

我

[men] [lʌvd] [nɑ:t] ['æθənz] [ɪn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [deɪz]
Men loved not Athens in her maiden days
男人 喜爱 不是 雅典 在 她 少女 天

在雅典的少女时代，男人们并不爱她。

[mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðer; ðər] [tri:] - [laɪnd] [taʊn]
More tenderly than these their tree - lined Town
更多的 温柔地 比 这些 他们的 树 - 衬里 镇

比这些更温柔的，是他们绿树成荫的小镇

[wɪtʃ] , ['lækɪŋ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪdər] [preɪz] ,
Which , lacking Muses for a wider praise ,
哪个 , 缺乏 缪斯 为了 一个 更广泛 称赞 ,

然而，由于缺乏缪斯女神的广泛赞誉，

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [stiɪ] [ænd; ənd] [swi:t] [rɪ'naʊn] .
Lives in their hearts in still and sweet renown .
生活 在 他们的 心 在 仍然 和 甜的 名声 .

永存于他们心中，享有宁静而美好的声誉。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] , [ðə; ði]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
The market square , the wagons in the dawn ,
这 市场 正方形 , 这 马车 在 这 黎明 ,

黎明时的集市广场，马车，

[ðə; ði] [stri:ts] [laɪk]['mjuːzɪk] [wen] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [sed] ,
The streets like music when their names are said ,
这 街道 喜欢 音乐 什么时候 他们的 姓名 是 说 ,

街道的名字一被念出，就像在听音乐一样。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['spɑɪər] , [ðə; ði] [griːn] , [ʌn'træmld] [lɔːn] , —
The Sunday spire , the green , untrammelled lawn , —
这 星期日 尖塔 , 这 绿色的 , 奔放 草地 , —

星期日的尖顶，绿茵茵的、未受破坏的草坪，——

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fed] .
These be the things on which their hearts are fed .
这些 是 这 事物 在 哪个 他们的 心 是 美联储 .

这些就是他们心灵所寄托的东西。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [stri:t] [klaɪmz] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl]
And one long street climbs slowly to a hill
和 一 长的 街道 攀登 缓慢地 到 一个 爬坡道

一条长长的街道缓缓向上延伸至山坡。

[ðæt] [lɪfts][hɜːr; hər] [krɒsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː]
That lifts her crosses for the Town to see
那 电梯 她 十字架 为了 这 镇 到 看

那使她举起十字架，让全镇人都能看见。

[haʊ] [sli:p] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['neɪbərz] , ['taunzmən] [stɪl] ,
How sleep those quiet neighbours , townsmen still ,
如何 睡觉 那些 安静的 邻居 , 镇民 仍然 ,
那些安静的邻居, 那些依然安睡的镇民们,

[haʊ] [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz] ['wɪri] [bi:; bi] . . .
How there is peace for such as weary be . . .
如何 那里 是 和平 为了 这样的 作为 厌倦 是 . . .
疲惫之人如何才能获得安宁.....

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [i:tʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pi] [gest] ,
And as they come , each like a sleepy guest ,
和 作为 他们 来 , 每个 喜欢 一个 困 客人 ,
他们陆续到来, 每个人都像昏昏欲睡的客人一样,

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][rest] . [-]
She takes them , one by one , and gives them rest . [20]
她 需要 他们 , 一 经过 一 , 和 给予 他们 休息 . [-]
她把它们一个个抱起来, 让它们休息。[20]

[i:]
II
三
二

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
SUNDAY MORNING
星期日 早晨
星期日早晨

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)] ['kwaɪət][laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
A thoughtful quiet lies upon the street ,
一个 周到 安静的 谎言 之上 这 街道 ,
街道上静谧安详, 引人深思。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌft] [sə'spenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
There is a hushed suspension on the air ,
那里 是 一个 静静地 暂停 在 这 空气 ,
空气中弥漫着一种静谧的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['belz] ['sʌmən] [ʌn'hɜ:rid] [fi:t]
And the slow bells summon unhurried feet
和 这 慢的 铃铛 召唤 不慌不忙 脚
缓慢的钟声召唤着不慌不忙的脚步

[tu:; tə][dɪm] [kept][fɔ:r; fər] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] .
To dim reclosures kept for praise and prayer .
到 暗淡 重新关闭 保留 为了 称赞 和 祷告 .
为赞美和祈祷而保留的昏暗的重新封闭。

[drɔ:n] [blaɪndz][hæv; həv] [ʌt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [werz] [ə'weɪ] ,
Drawn blinds have shut the merchant's wares away ,
绘制 百叶窗 有 关闭 这 商人的 商品 离开 ,
拉下的百叶窗遮蔽了商人的货物。

[wer] [tu:] [baɪ] [tu:] [ðə; ði] ['gʊdli] [foʊk][goʊ][baɪ] ,
Where two by two the goodly folk go by ,
在哪里 二 经过 二 这 很好 民间 去 经过 ,
好心人成双成对地走过,

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] [deɪz] ['ɪntu:] [ðɪs] [deɪ]
Out of their toilsome days into this day
出去 的 他们的 辛苦 天 进入 这 天
从他们辛勤劳作的日子到今天

[ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] ˈɛrɪz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈskaɪ] .
Of special airs beneath a special sky .
的 特别的 播出 下面 一个 特别的 天空 :

在特殊的天空下，弥漫着特殊的气息。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l][æɪt; ət][ˈlæst][ɑ:r; əɪ] [gɔ:n] ;
A little while , and all at last are gone ;
一个 小的 尽管 , 和 全部 在 最后的 是 已消失 ;

过了一会儿，一切都消失了；

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; əɪ] ˈstɪld] [ʌv; əv] ˈpæsəɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
The streets are stilled of passers up and down ;
这 街道 是 静止 的 过路人 向上 和 向下 ;

街道上空无一人，行人来来往往；

[ˈoʊnli][ðə; ði] ˈpi:lɪŋ] ˈbelz] [toʊl][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , —
Only the peeling bells toll on and on , —
仅有的 这 剥落 铃铛 收费 在 和 在 , —

只有钟声持续不断地响起，——

[tɪl] [ðɪ:z] , [tu:] , [si:s] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [taʊn]
Till these , too , cease , and all the silent Town
直到 这些 , 也 , 停止 , 和 全部 这 沉默的 镇

直到这一切也停止，直到整个寂静的城镇都消失。

[ɪn] [stri:t] , [ænd; ənd] [ru:f] , [ænd; ənd][ˈspaɪəɪ] , [ænd; ənd] [ˈgræsi] [sɑ:d] ,
In street , and roof , and spire , and grassy sod ,
在 街道 , 和 屋顶 , 和 尖塔 , 和 草丛 草皮 ,

在街道上，在屋顶上，在尖顶上，在草地上，

[laɪz] [sti:pt] [ɪn] [ˈsʌnlʌɪt] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [bæk] [æɪt; ət][gɑ:d] .
Lies steeped in sunlight , smiling back at God .
谎言 浸泡 在 阳光 , 微笑 后退 在 上帝 .

沐浴在阳光下的谎言，对着上帝微笑。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ɪn] ˈeɪprəl]
IN APRIL
在 四月

四月份

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:pld] [taʊnz]
The way of Spring with little steepled towns
这 方式 的 春天 和 小的 尖顶 城镇

春天的气息，沿途是带有尖顶的小镇

[ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [trænsˈfɔ:mɪŋ] [ˈsɔ:rsəri]
Is such a shy , transforming sorcery
是 这样的 一个 害羞的 , 转变 巫术

如此羞涩，却又如此神奇的魔法

[ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [kraʊnz] ,
Of special lights and swift , incredible crowns ,
的 特别的 灯 和 迅速 , 极好的 皇冠 ,

拥有特殊的光芒和迅疾、令人难以置信的冠冕，

[ðæt] [greɪv] [men] [ˈwʌndəɪ] [haʊ] [sʌt] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] .
That grave men wonder how such things may be .
那 严重 男人 想知道 如何 这样的 事物 可能 是 .

严肃的人会疑惑，这样的事情怎么会发生。

[nʊʊ] ['frendli] ['spaiə] , [nʊʊ] ['deɪli] - ['trɑ:dn] [wei] [-]
No friendly spire , no daily - trodden way [21]
不 友好的 尖塔 , 不 日常的 - 践踏 方式 [-]

没有友好的尖顶，也没有日常通行的道路[21]

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:ltəz] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [er] ,
But somehow alters in the April air ,
但 不知何故 改变 在 这 四月 空气 ,

但不知何故，四月的空气中却发生了变化。

[groʊn] ['daɪrə] [stiɪ] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [deɪ] ,
Grown dearer still , on some enchanted day ,
生长 更贵 仍然 , 在 一些 迷人的 天 ,

在某个神奇的日子里，它变得更加珍贵了。

[fɔ:r; fər] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wer] .
For shining garments they have come to wear .
为了 灼灼 服装 他们 有 来 到 穿 .

他们前来穿戴闪亮的衣裳。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [taʊn] [ɪz] [sʌt]
The way the spring comes to our Town is such
这 方式 这 春天 来 到 我们的 镇 是 这样的

我们小镇的春天是这样到来的：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] ,
That something quickens in the hearts of men ,
那 某物 加速 在 这 心 的 男人 ,

那是一种能触动人心的情感，

['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌvəz][æt; ət][ɪts] ['sʌt(ə)l] [tʌt] ,
Turning them lovers at its subtle touch ,
转弯 他们 恋人 在 它是 微妙的 触碰 ,

它以微妙的方式让他们变成了恋人，

[tɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] — [ə'gen] —
Till they must lift their heads again — again —
直到 他们 必须 举起 他们的 头部 再次 — 再次 —

直到他们不得不再次抬起头——一次又一次——

[æz; əz]['ʌvəz][du:] , [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [ə'dɔ:rɪŋ] [aɪz] ,
As lovers do , with frank , adoring eyes ,
作为 恋人 做 , 和 坦率 , 崇拜 眼睛 ,

像恋人那样，用坦率、充满爱意的眼神，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] [ʌv; əv]['lɪftɪd] ['sti:pl] [laɪz] .
Where the long street of lifted steeples lies .
在哪里 这 长的 街道 的 抬起 尖顶 谎言 .

那条长长的街道两旁耸立着高耸的教堂尖顶。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['wɒtʃəz]
WATCHERS
观察者

观察者

[aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['taʊnzməŋ] , ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
I think those townsmen , sleeping on the hill ,
我 思考 那些 镇民 , 睡眠 在 这 爬坡道 ,

我认为那些睡在山坡上的镇民，

[ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈkerləs] [həʊ][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [fer] ,
Are never careless how the Town may fare ,
是 绝不 粗心 如何 这 镇 可能 票价 ,
永远不要对小镇的命运漠不关心,

[bʌt; bət] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ˈbju:ti] [sti:l] ,
But jealous of her quiet beauty still ,
但 嫉妒的 的 她 安静的 美丽 仍然 ,
但他仍然嫉妒她那静谧的美丽,

[hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ker] :
Her ways and worth are things for which they care :
她 方式 和 值得 是 事物 为了 哪个 他们 关心 :
他们关心的是她的为人处事方式和价值:

[fɔ:r; fər] [ˈʃʌtərd] [həʊs] , [ænd; ənd] [ˈgeɪtweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,
For shuttered house , and gateways and the grass ,
为了 百叶窗 房子 , 和 网关 和 这 草 ,
对于紧闭的房屋、大门和草坪,

[ænd; ənd] [haʊ][ðə; ði] [stri:tɪs] , [tri:] - [ˈbɔ:dəd] [ɔ:l][ænd; ənd] [ku:l] ,
And how the streets , tree - bordered all and cool ,
和 如何 这 街道 , 树 - 带边框 全部 和 凉爽的 ,
街道两旁绿树成荫, 凉爽宜人。

[ɑ:r; ər] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [fɔ:r; fər][fəʊks][tu:; tə] [pæs] :
Are still a pleasant way for folks to pass :
是 仍然 一个 令人愉快的 方式 为了 各位 到 经过 :
仍然是人们愉快通行的方式:

[men][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] .
Men at their work and children home from school .
男人 在 他们的 工作 和 孩子们 家 从 学校 .
男人们在工作, 孩子们放学回家。

[aɪ][ˈkænə:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [-]
I cannot doubt that they are pleased to see [22]
我 不能 怀疑 那 他们 是 高兴 到 看 [-]
我毫不怀疑他们很高兴看到[22]

[ðer; ðər][ˈpla:ntɪd] [ˈelɪmz] [groʊn] [ˈdɪrə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] :
Their planted elms grown dearer year by year :
他们的 已种植 榆树 生长 更贵 年 经过 年 :
他们种植的榆树一年比一年贵:

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ˈʌntəˈʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] . . .
Their living witness unto such as we : : :
他们的 活的 证人 到 这样的 作为 我们 : : :
他们为我们这样的人作证.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [rɪˈɡretfl] [wen] [ðeɪ] [hɪr]
And they are less regretful when they hear
和 他们 是 较少的 遗憾 什么时候 他们 听到
当他们听到这些话时, 他们的后悔之情就会减少。

[sʌm; səm] [neɪm] [wi:; wi] [spi:k] , [sʌm; səm] [teɪl] [wi:; wi] [tel] [əˈɡen] ,
Some name we speak , some tale we tell again ,
一些 姓名 我们 说话 , 一些 故事 我们 告诉 再次 ,
有些名字我们提起, 有些故事我们再次讲述。

[ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
Of days when they were warm and living men .
的 天 什么时候 他们 是 温暖的 和 活的 男人 :
那些他们还是温暖而鲜活的人的日子。

[ək'na:lɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ði:z] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stri:tɪs] , [ðə; ði] [lɔ:nz] [ʌv; əv] ['wɪndɪ] [græs] ,
These morning streets , the lawns of windy grass ,
这些 早晨 街道 , 这 草坪 的 刮风 草 ,
清晨的街道, 微风吹拂的草坪,

[ænd; ənd][spəɪəz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ,
And spires that wear the sunlight like a crown ,
和 尖塔 那 穿 这 阳光 喜欢 一个 王冠 ,
还有那些像皇冠一样沐浴在阳光下的尖塔,

[ðə; ði] [skwer] [wer] ['bɪzi] , ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [pæs] :
The square where busy , happy people pass :
这 正方形 在哪里 忙碌的 , 快乐的 人们 经过 :
熙熙攘攘、人们欢快穿梭的广场:

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soul] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , —
The living soul that lights the little Town , —
这 活的 灵魂 那 灯 这 小的 镇 , —
照亮小镇的鲜活灵魂——

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnɪŋ] ['bjʊ:ti] [fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd] ,
These have been shining beauty for my mind ,
这些 有 到过 灼灼 美丽 为了 我的 头脑 ,
这些一直为我的心灵带来闪耀的美好。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,
And joy , and friendship , and a tale to tell ,
和 喜悦 , 和 友谊 , 和 一个 故事 到 告诉 ,
还有快乐, 友谊, 以及一个值得讲述的故事。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz][kaɪnd] ,
And these have been a presence that is kind ,
和 这些 有 到过 一个 在场 那 是 种类 ,
而且这些存在一直都很友善。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [wel] .
A quiet music and a healing well .
一个 安静的 音乐 和 一个 康复 出色地 .
舒缓的音乐和疗愈之井。

[men] [hu:] [wɜ:r; wər]['ʌvəz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
Men who were lovers in the olden time ,
男人 WHO 是 恋人 在 这 古老的 时间 ,
古代的恋人,

[hu:] [preɪzd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [braʊ] ,
Who praised the beauty of bright hair and brow ,
WHO 赞扬 这 美丽 的 明亮的 头发 和 眉头 ,
谁赞美亮丽的头发和眉毛之美?

[ænd; ənd][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [raɪm] , —
And left a little monument of rhyme , —
和 左边 一个 小的 纪念碑 的 韵 , —
并留下了一座小小的韵律纪念碑, ——

[rɔ:t] [nɑ:t] [mɔ:r] ['tendərlɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] , [naʊ] ,
Wrought not more tenderly than I would , now ,
锻 不是 更多的 温柔地 比 我 会 , 现在 ,
即使如此，我依然会以最温柔的方式对待它。

[tu:; tə][tɜ:rn][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪləblz] [ʌv; əv] [preɪz]
To turn some changing syllables of praise
到 转动 一些 变化 音节 的 称赞
转瞬即逝的赞美之音

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:z] ['kwaiət] ['bju:ti] [fɪlz] [maɪ] [deɪz] . [-]
For her whose quiet beauty fills my days . [23]
为了 她 谁 安静的 美丽 填充 我的 天 . [-]
献给那位用静谧之美装点我日子的人。 [23]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级
六

[ðə; ðɪ] ['taʊnzsmən]
THE TOWNSMAN
这 镇民
镇民报

[hɪr] [wʊd] [aɪ] [li:v] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][,em 'i:] ,
Here would I leave some subtle part of me ,
这里 会 我 离开 一些 微妙的 部分 的 我 ,
我会在这里留下我内心深处的一部分，

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['prez(ə)ns] [θru:] [ðə; ðɪ] ['frendli] [taʊn] ,
A moving presence through the friendly Town ,
一个 移动 在场 通过 这 友好的 镇 ,
在友好的小镇上，他展现出令人感动的身影。

[ə'baɪdɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['hæpi] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
Abiding still , and happy still to be
遵守 仍然 , 和 快乐的 仍然 到 是
依然安住，依然快乐

[wer] ['θɔ:tf(ə)l] [men] [pæs] ['deɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; —
Where thoughtful men pass daily up and down ; —
在哪里 周到 男人 经过 日常的 向上 和 向下 ; —
那里，有思想的人每天来来往往；——

[æn; ən] ['es(ə)ns] ['stɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪz] [ðeɪ] [fer] ,
An essence stirring on the ways they fare ,
一个 本质 搅拌 在 这 方式 他们 票价 ,
他们的境遇中涌动着某种本质，

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪd] ['sʌnlʌɪt] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ,
Haunting the drifted sunlight where they go ,
令人难忘 这 漂移 阳光 在哪里 他们 去 ,
他们所到之处，都萦绕着飘忽的阳光。

[tɪl] [wʌŋ] [maɪt] [mɑ:rk][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [er] ,
Till one might mark a Something on the air ,
直到 一 可能 标记 一个 某物 在 这 空气 ,
直到有人在空中标记出某件事，

[moʊst] [nɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ðoo] [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] .
Most near and kind — though why , he would not know .
最多 靠近 和 种类 — 尽管 为什么 , 他 会 不是 知道 .
最亲近、最友善的人——尽管他自己也不知道为什么。

[ˈhæpi] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪ] [tjæns] , [wɜr] [tu:] [jæl; ʃəl] [mi:t] ,
Happy , if it may chance , where two shall meet ,
快乐的 , 如果 它 可能 机会 , 在哪里 二 将 见面 ,
如果两人有缘相遇, 那便是幸福。

[ˈpɔ:ziŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈfrendli] , [ˈaɪd(ə)l][wɜ:rd] ,
Pausing to pass the friendly , idle word ,
暂停 到 经过 这 友好的 , 闲置的 单词 ,
停下来, 友好地闲聊几句。

[ɪn][ðə; ði] [hʌft] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stri:t] ,
In the hushed twilight of the evening street ,
在 这 静静地 暮 的 这 晚上 街道 ,
在傍晚街道寂静的暮色中,

[aɪ] [maɪt] [stænd][baɪ] , [ə; eɪ][ˈsi:krət] , [ˈsaɪlənt][θɜ:rd] , —
I might stand by , a secret , silent Third , —
我 可能 站立 经过 , 一个 秘密 , 沉默的 第三 , —
我或许会默默地站在一旁, 一个秘密的、沉默的第三人——

[məʊst] [ˈhæpi] [ˈlɪsənər] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tel]
Most happy listener , if I hear them tell
最多 快乐的 听众 , 如果 我 听到 他们 告诉
如果我听到他们讲述, 我会非常高兴。

[haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] — [aɪ ˈti:] [sti:l] [ɪz] [wel] . [-]
How , with the Town — and them — it still is well . [24]
如何 , 和 这 镇 — 和 他们 — 它 仍然是出色地 . [-]
镇上和他们之间, 一切都还好。[24]

[ˈæftər] [ˈsʌmər] [reɪn]
AFTER SUMMER RAIN
后 夏天 雨
夏雨过后

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] ,
All day the rain has filled the apple - trees ,
全部 天 这 雨 有 已填 这 苹果 - 树木 ,
雨水整日浸透了苹果树,

[ænd; ənd] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈgra:sɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɜ:rθ] ,
And stilled the orchard grasses of their mirth ,
和 静止 这 果园 草 的 他们的 欢笑 ,
于是, 果园里的青草也停止了欢笑。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] [ˈeɪkəs] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəd] [ˈsi:z]
Turning these acres green and silvered seas
转弯 这些 英亩 绿色的 和 银色 海域
将这些土地变成绿色和银色的海洋

[ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈmju:zɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
That drowned the summer musics of the earth .
那 溺水 这 夏天 音乐 的 这 地球 .
那声音淹没了大地夏日的乐章。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈklɪrər] [ˈtwailaɪt] [teɪks] [ðə; ði] [hɪl] ,
Now that this clearer twilight takes the hill ,
现在 那 这 更清晰 暮 需要 这 爬坡道 ,
现在, 暮色渐浓, 山峦笼罩在一片明亮的光辉之中。

[ðɪs] [θɪn] , [brˈleɪtɪd] [ˈreɪdiəns] , [ˈmu:vɪŋ] [baɪ] ,
This thin , belated radiance , moving by ,
这 薄的 , 迟到的 辐射 , 移动 经过 ,
这缕纤细而迟来的光芒, 缓缓掠过,

[bɜ:rd] - [kɔ:lz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['əudəz] , ['reɪni] [sti:l] ,
Bird - calls return , and odours , rainy still ,
鸟 - 呼叫 返回 , 和 气味 , 下雨 仍然 ,
鸟鸣声再次响起，空气中弥漫着雨后的气息。

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [ɡlɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
And colours glinting through the earth and sky .
和 颜色 闪闪发光 通过 这 地球 和 天空 :
天地间闪烁着绚丽的色彩。

[hɪr] [wer] [aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['rəubɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,
Here where I watch the robins from the lane ,
这里 在哪里 我 手表 这 知更鸟 从 这 车道 ,
我经常在这条小路上看知更鸟。

[ðæt] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [pri:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
That pirouette and preen among the leaves ,
那 旋转 和 梳妆打扮 之中 这 树叶 ,
在树叶间旋转、梳理羽毛，

[ði:z] [swɪft] , [wet] - [wɪŋd] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
These swift , wet - winged arrivals in the rain
这些 迅速 , 湿的 - 有翅膀的 到达 在 这 雨
这些雨中疾驰而来的、翅膀湿漉漉的飞鸟

[hæv; həv] [spɪld] [ə; eɪ]['wɪzdəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] [i:vz] ,
Have spilled a wisdom from their dripping eaves ,
有 洒了 一个 智慧 从 他们的 滴落 檐 ,
从他们滴水的屋檐下，流露出智慧——

[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [sti:l] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['deɪli] [bred] ,
And beauty still is more than daily bread ,
和 美丽 仍然 是 更多的 比 日常的 面包 ,
美丽远胜于日常所需。

[fɔ:r; fər] ['fi:vəd] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [dɪs'kʌmfərtɪd] . [-]
For fevered minds , and hearts discomforted . [25]
为了 发烧 思想 , 和 心 不舒服 . [-]
为躁动不安的心灵，以及焦虑不安的心灵。[25]

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ['deθwərd]
THE KINGS ARE PASSING DEATHWARD
这 国王 是 通过 死亡之路
国王们正走向死亡

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ['deθwərd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
The Kings are passing deathward in the dark
这 国王 是 通过 死亡之路 在 这 黑暗的
国王们在黑暗中走向死亡。

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['splendɪd] [wer] [ðer] [went] ;
Of days that had been splendid where they went ;
的 天 那 有 到过 灿烂 在哪里 他们 去 ;
他们去过的地方，都度过了美好的日子；

[ðer; ðər] [kraʊnz] [ɑ:r; ər] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər][stɑ:rk]
Their crowns are captive and their courts are stark
他们的 皇冠 是 俘虏 和 他们的 法院 是 斯塔克
他们的王冠被俘虏，他们的宫廷冷清。

[ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnəs] , [naʊ] , [ænd; ənd][rent] .
Of purples that are ruinous , now , and rent .
的 紫色 那 是 毁灭性的 , 现在 , 和 租 :
紫色如今已成废墟，还有租金。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [dɪˈzæstrəs] [θɪŋz] :
For all that they have seen disastrous things :
为了 全部 那 他们 有 已见 灾难性的 事物 :
尽管他们目睹了种种灾难：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

港口内的船舶(Ships in Harbour)

第2/4页

[ðə; ði] ['ætərd] [pɑ:mp] , [ðə; ði][splɪt][ænd; ənd] ['feɪkən] [θroʊn] ,
The shattered pomp , the split and shaken throne ,
这 破碎 盛大场面 , 这 分裂 和 摇晃 王座 ,
破碎的盛况, 分裂摇摇欲坠的王座,

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kwɑɪt] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kɪŋz] :
They cannot quite forget the way of Kings :
他们 不能 相当 忘记 这 方式 的 国王 :
他们始终无法彻底忘记君王的行事方式:

['ɡreɪvli] [ðeɪ] [pæs] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ə'loʊn] .
Gravely they pass , majestic and alone .
格雷夫利 他们 经过 , 雄伟 和 独自的 .
它们庄严地走过, 雄伟而孤寂。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][set]
With thunder on their brows , their faces set
和 雷 在 他们的 眉毛 , 他们的 面孔 放
他们眉头紧锁, 面容凝重。

[tɔ:rd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['restləs] [ʃeɪps] ,
Toward the eternal night of restless shapes ,
朝向 这 永恒 夜晚 的 不安 形状 ,
朝着那永夜中躁动不安的形体,

[ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn][ɔ:f(ə)l] ['splendər] , ['ri:gl] [jet] ,
They walk in awful splendour , regal yet ,
他们 走 在 可怕 辉煌 , 尊贵 然而 ,
他们迈着威严的步伐, 既庄严又威武。

['weɪɪŋ] [ðer; ðər][kraɪmz] [laɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [keɪps]
Wearing their crimes like rich and kingly capes
穿着 他们的 犯罪 喜欢 富有的 和 王者 披风
他们将罪行披在身上, 如同披着华丽的王袍.....

[kɜ:rs] [ðem; ðəm][ɔ:r] [tɔ:nt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [si:] ;
Curse them or taunt , they will not hear or see ;
诅咒 他们 或者 嘲讽 , 他们 将要 不是 听到 或者 看 ;
咒骂他们, 嘲讽他们, 他们也听不见, 看不见;

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ['deθwərd] : [let][ðem; ðəm][bi:; bi] . [-]
The Kings are passing deathward : let them be . [26]
这 国王 是 通过 死亡之路 : 让 他们 是 . [-]
诸王正在走向死亡: 让他们安息吧。[26]

[rɪ'nu:əl]
RENEWAL
续期

更新

[streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['bɑ:di][ɪn][ɪts] ['lɪftɪd] [stert]
Strange that this body in its lifted state
奇怪的 那 这 身体 在 它是 抬起 状态
奇怪的是, 这具尸体处于抬起状态

[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Of independent will and power and lust ,
的 独立的 将要 和 力量 和 欲望 ,
拥有独立意志、力量和欲望,

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [əˈtest] [ðæt] [ˈkɪnʃɪp] , [dɪmɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Should still attest that kinship , dimmed of late ,
应该 仍然 证明 那 亲属关系 , 调暗 的 晚的 ,
仍然应该证明, 尽管近来亲情有所淡化,

[ɪts] [ˈeɪnfənt] , [ˈɑːnəˈd] [ˈbrʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; —
Its ancient , honoured brotherhood with dust ; —
它是 古老的 , 荣幸 兄弟情 和 灰尘 ; —
它与尘埃之间古老而光荣的兄弟情谊; ——

[soʊ] [ðæt] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,
So that when Spring is quickening in the clay ,
所以 那 什么时候 春天 是 加速 在 这 黏土 ,
所以当春天在黏土中萌发活力时,

[ˈstɜːrɪŋ] [dʌm] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ferz] ,
Stirring dumb particles the way she fares ,
搅拌 哑的 颗粒 这 方式 她 票价 ,
她搅动着愚蠢的粒子, 就像她那样,

[ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [fleʃ] [ɪz][noʊ] [les] [muːvd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
This foolish flesh is no less moved than they ,
这 愚蠢 肉 是 不 较少的 已搬 比 他们 ,
这愚昧的肉体并不比他们更易动容。

[tuː; tə] [swiːt] , [ʌnˈriːznd] [ˈhæpɪnəs] , [laɪk] [ðerz] .
To sweet , unreasoned happiness , like theirs .
到 甜的 , 不合理的 幸福 , 喜欢 他们的 .
愿你拥有像他们一样甜蜜、纯粹的幸福。

[nɑːt] [siːd] [ænd; ənd][sɔɪl][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]
Not seed and soil alone , but heart and mind
不是 种子 和 土壤 独自的 , 但 心 和 头脑
不仅需要种子和土壤, 还需要心灵和思想。

[ɑːr; ər] [ˈsʌmhaʊ] [swei] , [tɪl] [ˈsoʊbər] , [ˈɜːrniːst] [men] ,
Are somehow swayed , till sober , earnest men ,
是 不知何故 摇摆 , 直到 清醒 , 认真 男人 ,
不知何故, 连清醒、认真的人也动摇了,

[ɪn] [kwɪk] [rɪˈnuːəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [kaɪnd] ,
In quick renewal with their dusty kind ,
在 快的 续期 和 他们的 尘土飞扬 种类 ,
与它们尘土飞扬的同类迅速更新,

[groʊ] [ˈfuːlɪʃ] - [fʌːnd] , [laɪk] [lædz] [æt; ət] [pleɪ] [əˈgen]
Grow foolish - fond , like lads at play again
生长 愚蠢 - 喜爱 , 喜欢 小伙子们 在 玩 再次
变得像嬉戏的少年一样, 傻傻地喜欢上了对方.....

[soʊ][ˈeɪprəl] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
So April , stirring blindly through the earth ,
所以 四月 , 搅拌 盲目地 通过 这 地球 ,
于是, 四月, 茫然地在泥土中挣扎,

[kæn; kən] [muːv] [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [mɜːrθ] . [-]
Can move us to a blind , unthinking mirth . [27]
能 移动 我们 到 一个 瞎的 , 不假思索 欢笑 . [-]
能让我们盲目地、不加思考地欢笑。[27]

RESPONDIT

回应

[ˈæp(ə)l] - [tri:] , [ˈæp(ə)l] - [tri:] , [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] :
Apple - tree , apple - tree , what is it worth :
苹果 - 树 , 苹果 - 树 , 什么是它值得 :

苹果树, 苹果树, 它值多少钱?

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [red] - [lɪpt] [mɜ:rθ] ,
Beauty and passion and red - lipped mirth ,
美丽 和 热情 和 红色的 - 嘴唇 欢笑 ,

美丽、激情和红唇带来的欢乐,

[ˈfæʃnd] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒsəmiŋ] [ɜ:rθ] , —
Fashioned of fire and the blossoming earth , —
造型 的 火 和 这 盛开 地球 , —

由火焰和盛开的大地铸成, ——

[gɔ:n] [ɪn][ə; ei][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [sprɪŋ] ?
Gone in a transient spring ?
已消失 在 一个 瞬态 春天 ?

转瞬即逝的春天?

[ˈspendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪlɪŋ] [jʊr; jər] [welθ] [θru:] [ðə; ði] [græs] ,
Spending and spilling your wealth through the grass ,
开支 和 溢出 你的 财富 通过 这 草 ,

挥霍你的财富, 任其散落在草地上。

[ˈkɔɪnər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ðæt] [mʌst; məst] [rʌst] [ænd; ənd] [pæs] , —
Coiner of coins that must rust and pass , —
硬币 的 硬币 那 必须 锈 和 经过 , —

铸造那些终将生锈、流传下去的硬币的人——

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][end][ɪz] — [əˈlæs] , [ænd; ənd][əˈlæs] !
Knowing the end is — alas , and alas !
会心 这 结尾 是 — 唉 , 和 唉 !

知道结局是——唉, 唉!

[wʌt] [meɪ] [ə; ei][ˈpɒʊət] [sɪŋ] ?
What may a poet sing ?
什么 可能 一个 诗人 唱歌 ?

诗人可以歌唱什么?

" [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [ˈblɒ:səmi] [baʊz] ,
" Sing of the dust that is blossomy boughs ,
" 唱歌 的 这 灰尘 那 是 盛开的 树枝 ,

“歌颂那如繁花枝头的尘埃,

[dʌst] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [θɔ:t] [əˈlaʊz] ;
Dust that is more than your thought allows ;
灰尘 那 是 更多的 比 你的 想法 允许 ;

超出你想象的尘埃;

[sɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪmˈpɒ:səb(ə)l] [vəʊz]
Sing you for ever impossible vows
唱歌 你 为了 曾经 不可能的 誓言

为你歌唱, 献上永恒不可能的誓言

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sprɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] .
Unto the springs to be .
到 这 弹簧 到 是 .

前往泉水边。

" [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz][fɔːr; fər][ˈfaɪər][ænd; ənd][bɜːrθ] ,
" Dust in the dust is for fire and birth ,
" 灰尘 在 这 灰尘 是 为了 火 和 出生 ;
尘埃中的尘埃，是为了火焰和新生。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [red] - [lɪpt] [mɜːrθ] ,
Beauty and passion and red - lipped mirth ,
美丽 和 热情 和 红色的 - 嘴唇 欢笑 ;
美丽、激情和红唇带来的欢乐，

[ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblasəməɪŋ] [ɜːrθ] , -
Fashioned of dust for the blossoming earth , -
造型 的 灰尘 为了 这 盛开 地球 ; -
由尘土铸成，献给繁花似锦的大地，——

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . " [-]
Even of you and me . " [**28**]
甚至 的 你 和 我 . " [-]
甚至包括你和我。[28]

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
JEWELS
珠宝
珠宝

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][wɔːrn][hɜːr; hər] [ʃɪps] [laɪk] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
The sea has worn her ships like precious stones ;
这 海 有 磨损 她 船舶 喜欢 宝贵的 石头 ;
大海将她的船只磨损得如同宝石一般。

[ðæt] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəmz] [ˈtremjələs] [ʌnˈrest] ;
That marked her bosom's tremulous unrest ;
那 标记 她 胸部的 颤抖的 动荡 ;
那标志着她胸口颤抖的不安；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] [noʊ] [ˈpendənt] [muːn] [əˈtəʊnz]
And for their loss no pendant moon atones
和 为了 他们的 损失 不 吊坠 月亮 赎罪
而任何一轮吊坠月亮都无法弥补他们的损失。

[ðæt] [raɪdz] [ɪˈtɜːrnəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
That rides eternally upon her breast .
那 骑行 永恒 之上 她 胸部 .
那东西永远地镌刻在她的胸前。

[fɔːr; fər] [sʌŋk] [ɑːˈmaːdəz][ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][boʊt]
For sunk armadas or a little boat
为了 沉没 舰队 或者 一个 小的 船
沉没的舰队或小船

[ʃiː; ji] [stiːl] [ɪz][ˈwɪstf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [kwiːn] ,
She still is wistful as a jewelled queen ,
她 仍然 是 怅惘 作为 一个 珠宝 女王 ;
她依然像一位佩戴珠宝的女王那样，充满怀旧之情。

[huː] [berz] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈmeməri] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Who bears the burning memory at her throat ,
WHO 熊 这 燃烧 记忆 在 她 喉 ;
谁的喉咙里背负着灼烧般的记忆？

[ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [sluːp] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
Of barque and sloop and brilliant brigantine .
的 帆船 和 单桅帆船 和 杰出的 双桅帆船 .
有三桅帆船、单桅帆船和华丽的双桅帆船。

[ðə; ði][ˈepɪk] [tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈsaʊndɪŋ] [keɪv]
The epic chanted to each sounding cave
这 史诗 吟诵 到 每个 听起来 洞穴
史诗般的吟唱响彻每个洞穴

[ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [fli:ts] [ɡɔ:n] [daʊn] [baɪ] [ˈləʊnli] [ʃɔ:z] , 一
Is all of fleets gone down by lonely shores , 一
是全部 的 舰队 已消失 向下 经过 孤独 海岸 , 一
所有的舰队都沉没在孤寂的海岸了吗？

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sˈpɑ:z] , [ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [ɡeɪv] ,
The shining spars , the sails , the light they gave ,
这 灼灼 桅杆 , 这 帆 , 这 光 他们 给予 ,
闪亮的桅杆，扬起的风帆，以及它们所散发的光芒，

[naʊ] [ˈskætərd] [ˈdɑ:rkli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈɡri:vəs] [flɔ:rz] ; 一
Now scattered darkly on her grievous floors ; 一
现在 疏散 黑暗 在 她 严重的 楼层 ; 一
如今，它们黯淡地散落在她悲伤的地板上；——

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:z] [lɔ:ŋ] [moʊn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [saɪ]
And all the sea's long moan is like a sigh
和 全部 这 海域 长的 呻吟 是 喜欢 一个 叹
大海绵延不断的呻吟，就像一声叹息。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈru:ɪnd] [ʃɪps] [rɪˈmembəɹ] [wer] [ðeɪ] [laɪ] . [-]
For ruined ships remembered where they lie . [29]
为了 毁坏 船舶 记得 在哪里 他们说谎 . [-]
人们会记住沉船的所在。[29]

[ˈkɔ:rəs]
CHORUS
合唱
合唱

[ˈɔ:lweɪz] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔŋz] [mu:vd] [ju: ˈes][moʊst] ,
Always it was the old songs moved us most ,
总是 它 曾是 这 老的 歌曲 已搬 我们 最多 ,
总是那些老歌最能打动我们。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] ,
For always there were other voices near ,
为了 总是 那里 是 其他 声音 靠近 ,
附近总有其他的声音，

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈθredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ɡoʊst] ,
A silver singing threading like a ghost ,
一个 银 歌唱 螺纹 喜欢 一个 鬼 ,
银色的歌声如幽灵般飘荡，

[ə; eɪ] [ˈθɪnər] [ˈmju:zɪk][ðæn; ðən][ˈəʊər; ɑ:r] [ɪrz] [kʊd; kəd] [hɪr] ;
A thinner music than our ears could hear ;
一个 更薄 音乐 比 我们的 耳朵 可以 听到 ;
一种比我们耳朵能听到的更单薄的音乐；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sæŋ] [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli][ðæn; ðən][wi:; wi] [maɪt] ,
So that we sang more softly than we might ,
所以 那 我们 唱 更多的 轻轻 比 我们 可能 ,
所以，我们唱歌的声音比平时要小一些。

[æz; əz] [ˈli:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [ɪkˈspektɪd] [toʊn] ;
As leaving room for some expected tone ;
作为 离开 房间 为了 一些 预期的 语气 ;
留出一些空间，以符合预期的语气；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Our singing was half listening in the night ,
我们的 歌唱 曾是 一半 聆听 在 这 夜晚 ,
我们唱歌的时候, 一半是在听夜里的歌声。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈsɪŋɪŋ] [draʊnd] [əˈbɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
For other singing drowned along our own ,
为了 其他 歌唱 溺水 沿着 我们的 自己的 ,
其他歌声淹没在我们自己的歌声中,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ði][end] ,
And always there was silence at the end ,
和 总是 那里 曾是 沉默 在 这 结尾 ,
最后总是一片寂静。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [brɪˈgaɪld] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
For something that beguiled us with the thought
为了 某物 那 被迷惑 我们 和 这 想法
某种让我们着迷的想法

[ʌv; əv] [ˈprezənsɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [frend] [tuː; tə] [frend] .
Of presences returning , friend to friend .
的 存在 返回 , 朋友 到 朋友 .
朋友之间, 彼此重逢。

[ˈsiːkɪŋ] [əˈɡen][ðə; ði] [ˈfelʊʃɪp] [ðeɪ] [sɔːt] ,
Seeking again the fellowship they sought ,
寻求 再次 这 奖学金 他们 寻求 ,
他们再次寻求他们所渴望的友谊,

[pliːzd] [ðæt] [wiː; wi] [sɪŋ] [oʊld] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [stɪl] [meɪ] [noʊ] ,
Pleased that we sing old songs they still may know ,
高兴 那 我们 唱歌 老的 歌曲 他们 仍然 可能 知道 ,
很高兴我们唱着他们可能仍然熟悉的旧歌,

[huː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɔːr] [ˈlɪsnd] , [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] . [-]
Who sang with us , or listened , long ago . [30]
WHO 唱 和 我们 , 或者 听着 , 长的 前 . [-]
很久以前, 谁曾与我们一起歌唱, 或聆听过我们呢? [30]

[ˈsɪmb(ə)l]
SYMBOL
象征
象征

[maɪ] [feɪθ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [θɪŋ] ,
My faith is all a doubtful thing ,
我的 信仰 是全部 一个 疑 事物 ,
我的信仰完全是个可疑的东西。

[woʊv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [luːm] , —
Wove on a doubtful loom , —
编织 在 一个 疑 织布机 , —
在一台摇摇欲坠的织机上织成——

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] , [iːtʃ] [ˈʃaʊəri] [sprɪŋ] ,
Until there comes , each showery Spring ,
直到 那里 来 , 每个 阵雨 春天 ,
直到每个多雨的春天到来,

[ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [triː] [ɪn] [bluːm] ;
A cherry - tree in bloom ;
一个 樱桃 - 树 在 盛开 ;
一棵盛开的樱花树;

[ænd; ənd] [kraɪst] [hu:] [daɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:]
And Christ who died upon a tree
和 基督 WHO 死亡 之上 一个 树

还有那死在木头上的基督

[ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['stri:kən] [ber] ,
That death had stricken bare ,
那 死亡 有 受打击的 裸 ,

那场死亡赤裸裸地降临了，

[kʌmz] ['bju:tɪfli] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
Comes beautifully back to me ,
来 非常漂亮 后退 到 我 ,

它美好地回到了我的记忆中。

[ɪn] ['blɒsəmz] , ['evriwɐ] . [-]
In blossoms , everywhere . [31]
在 花朵 , 到处 . [-]

到处都是盛开的花朵。[31]

[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['ænsɛstər]
TO AN UNKNOWN ANCESTOR
到 一个 未知 祖先

致一位不知名的祖先

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [fʊɒk] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ber] ,
Among the goodly folk whose name I bear ,
之中 这 很好 民间 谁 姓名 我 熊 ,

在我同名的善良人群中，

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] , [ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
Men of the plough , the priesthood , and the mill ,
男人 的 这 犁 , 这 圣职 , 和 这 磨 ,

耕田者、祭司和磨坊主，

[hu:z] ['wɪspəd] ['wɪzdəm] ['fɑ:louz] [wer] [aɪ] [fer] ,
Whose whispered wisdom follows where I fare ,
谁 低声说道 智慧 跟随 在哪里 我 票价 ,

他的低语智慧伴我左右，

[wɪð; wɪθ] ['gʊʊstli] ['prɒm(p)tɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [hɔ:nt] [em 'i:] [stɪl] , —
With ghostly promptings that must haunt me still , —
和 幽灵般的 提示 那 必须 出没 我 仍然 , —

那些萦绕在我心头、挥之不去的幽灵般的暗示——

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hu:z] ['dɪfrənt] [feɪm]
What place was there for you , whose different fame
什么 地方 曾是 那里 为了 你 , 谁 不同的 名声

你，你那与众不同的名声，又该何去何从？

[dɪ'laɪtɪd] , [wʌns] , [ðə; ði] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
Delighted , once , the Don Juans of the town ?
高兴极了 , 一次 , 这 大学教师 胡安斯 的 这 镇 ?

曾经，镇上的唐璜们都感到无比快乐？

[ðə; ði][fæməli][ʼæn(ə)lɪz][hæv; həv][fər'gɑ:t][jʊr; jər] [neɪm] ,
The family annals have forgot your name ,
这 家庭 志 有 忘了 你的 姓名 ,

家族史册上已经忘记了你的名字。

[ænd; ənd][taɪm] [æt; ət][ləst][hæz; həz] [hʌft] [jʊr; jər] [geɪ] [rɪ'naʊn] .
And time at last has hushed your gay renown .
和 时间 在 最后的 有 静静地 你的 同性恋 名声 .

最终，时间平息了你同性恋的恶名。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
But often in the chamber of my mind ,
但 经常 在 这 房间 的 我的 头脑 ,
但常常在我内心深处,

[ðə; ði][ˈraɪtʃəs][raɪz][ænd; ənd][li:v] , [ðer; ðər][ˈkaʊnsəlz][dʌn] ,
The righteous rise and leave , their counsels done ,
这 正义 上升 和 离开 , 他们的 律师 完毕 ,
义人起身离去, 他们的谋略已成定局。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][əˈnʌðər][kaɪnd] , —
And there is counsel of another kind , —
和 那里 是 法律顾问 的 其他 种类 , —
还有另一种建议, ——

[ðə; ði][ru:m][tɜ:rnz][ˈtævərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈentərz][wʌn]
The room turns tavern , and there enters one
这 房间 转弯 酒馆 , 和 那里 进入 一
房间变成了酒馆, 然后一个人走了进来。

[aɪ][pledʒ][æz; əz][ˈkɪnzməʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈri:lɪŋ][ˈtəʊst] ,
I pledge as kinsman in a reeling toast ,
我 保证 作为 亲属 在 一个 卷轴 吐司 ,
我以亲属的身份, 举杯致敬, 激动不已。

[sti:l][ˌʌnrɪˈdʒenəreɪt][ænd; ənd][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˈɡəʊst] . [-]
Still unregenerate and delightful ghost . [32]
仍然 未再生 和 愉快 鬼 . [-]
依然是未变的、令人愉悦的鬼魂。[32]

[ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n]
INTIMATION
暗示
暗示

[hɪr][wer][ðə; ði][ˈsʌnlaɪt][meɪks][mɔ:ɹ][ˈstreɪndʒli][fer]
Here where the sunlight makes more strangely fair
这里 在哪里 这 阳光 制作 更多的 奇怪的 公平的
这里阳光照耀, 显得格外美丽。

[i:tʃ][ˈʃaɪnɪŋ][stri:t] , [i:tʃ][ˈsti:pl][wer][aɪˈti:][stændz] ,
Each shining street , each steeple where it stands ,
每个 灼灼 街道 , 每个 尖顶 在哪里 它 站立 ,
每一条闪亮的街道, 每一座巍峨耸立的尖顶,

[ˈsʌmθɪŋ][laɪk][sprɪŋ][ɪz][ˈbləʊɪŋ][daʊn][ðə; ði][er] ,
Something like Spring is blowing down the air ,
某物 喜欢 春天 是 吹 向下 这 空气 ,
空气中仿佛吹来了一阵春风。

[ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][taʊn][wɪð; wɪθ][laɪt] , [trænsˈfɔ:mɪŋ][hændz] .
Touching the Town with light , transforming hands .
接触 这 镇 和 光 , 转变 双手 .
用轻盈的双手触碰小镇, 改变一切。

[hæf] - [aɪ][ænd; ənd][ˈhezɪtənt] , [ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][steɪz]
Half - shy and hesitant , a Something stays
一半 - 害羞的 和 犹豫不决 , 一个 某物 停留
半是羞涩, 半是犹豫, 某种东西留了下来

[wʌn][ˈtreɪmblɪŋ][ˈɪnstənt][wer][ðə; ði][sʌn][ɪz][swi:t] , —
One trembling instant where the sun is sweet , —
一 发抖 立即的 在哪里 这 太阳 是 甜的 , —
阳光甜美的短暂瞬间——

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['wɪntər] [weɪz] ,
A quickening presence on these winter ways ,
一个 加速 在场 在 这些 冬天 方式 ,
冬日道路上，一股越来越强劲的气息涌动着。

[ˈhɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] — [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˈfaɪnɪŋ] [fi:t] .
Haunting and swift — and gone on shining feet .
令人难忘 和 迅速 — 和 已消失 在 灼灼 脚 .
令人难忘，迅疾如飞——转瞬即逝。

[jet] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['dæfədɪlz] ,
Yet , there was hint of coming daffodils ,
然而 , 那里 曾是 暗示 的 未来 水仙花 ,
然而，已经预示着水仙花即将盛开。

[ænd; ənd] ['slendər] [spiə] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
And slender spears uprising on the lawn ,
和 苗条 长矛 起义 在 这 草地 ,
草坪上，细长的长矛拔地而起。

[ænd; ənd] ['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪprəl] [hɪlz] . . .
And apple - blossoms on the April hills . . .
和 苹果 - 花朵 在 这 四月 丘陵 . . .
四月的山坡上盛开着苹果花.....

['oʊnli] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['prɑ:fɪtəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Only the timid prophetess was gone ,
仅有的 这 胆小 女先知 曾是 已消失 ,
只有那位胆怯的女先知离开了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] ['gælənt] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] ,
Leaving a faith as gallant as the grass ,
离开 一个 信仰 作为 英勇 作为 这 草 ,
留下如青草般英勇的信仰，

[haʊ] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wʊd] [ˈʊrli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] . [-]
How that these things would surely come to pass . [33]
如何 那 这些 事物 会 一定 来 到 经过 . [-]
这些事情一定会发生。[33]

[ɑ:n] [ə; eɪ] [ded] [mɔ:θ]
ON A DEAD MOTH
在 一个 死的 蛾
在一只死蛾上

[hu:] [noʊz] [wʌt] ['trʌb(ə)l] ['tremblɪd] [ɪn] [ðæt] [θroʊt] ,
Who knows what trouble trembled in that throat ,
WHO 知道 什么 麻烦 颤抖 在 那 喉 ,
谁知道那喉咙里颤抖着怎样的痛苦，

[wʌt] [swi:t] [dɪ'strækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmə] [mu:n] ,
What sweet distraction for the summer moon ,
什么 甜的 分心 为了 这 夏天 月亮 ,
夏日的月亮，多么甜蜜的消遣啊！

[ðæt] ['lʊrd] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ə; eɪ] [freɪl] , [kə'ɪrɪŋ] [boʊt] ,
That lured you out , a frail , careering boat ,
那 诱饵 你 出去 , 一个 脆弱 , 职业 船 ,
把你引诱出来的，是一艘脆弱、摇摇晃晃的小船。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd,nɑ:ts] ['pɜ:rp(ə)l] , [di:p] [lə'gu:n] !
Across the midnight's purple , deep lagoon !
穿过 这 午夜 紫色的 , 深的 泻湖 !
穿过午夜紫色的深邃泻湖！

[sʌm; səm][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [lɪt] [ðæt] [ˈtaɪni] [breɪn] ,
Some fire of madness lit that tiny brain ,
一些 火 的 疯狂 点燃 那 微小的 脑 ,
那小小的脑袋里燃起了一团疯狂的火焰。

[sʌm; səm][sɔ:ft] [prəˈpʌlʃn] [ˈklaʊdɪd] [θru:] [jɔr; jər] [breɪst] ,
Some soft propulsion clouded through your breast ,
一些 柔软的 推进 阴天 通过 你的 胸部 ,
一股轻柔的推力透过你的胸膛涌来，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [steɪn]
And lifted you , a white and moving stain
和 抬起 你 , 一个 白色的 和 移动 弄脏
然后把你举了起来，一道白色而移动的污渍

[əˈgenst] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzæstrəs] [kwɛst] .
Against the dark of that disastrous quest .
反对 这 黑暗的 的 那 灾难性的 寻求 :
对抗那场灾难性冒险的黑暗。

[ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [θɪŋz] ,
The sadness of all brief and lovely things ,
这 悲伤 的 全部 简短的 和 迷人的 事物 ,
所有短暂而美好的事物都令人悲伤。

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l] [ˈpæʃnz] [ðæt] [wi:; wi] [ber] ,
The fine and futile passions that we bear ,
这 美好的 和 徒劳 激情 那 我们 熊 ,
我们所怀有的美好而徒劳的激情，

[hɔ:nt] [ðə; ði] [braɪt] [rek] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tu:] [ˈfrædʒ(ə)l] [wɪŋz] ,
Haunt the bright wreck of your too fragile wings ,
出没 这 明亮的 破坏 的 你的 也 脆弱的 翅膀 ,
萦绕在你那脆弱翅膀残骸的明亮光芒中，

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈendɪd] [ðer; ðər] , —
And win a pity for you , ended there , —
和 赢 一个 遗憾 为了 你 , 结束 那里 , —
而对你博得的同情，也就到此为止了。

[laɪk] [ju: ˈes] , [hə:ld] [ˈbækwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ʃeɪd] ,
Like us , hurled backward to the final shade ,
喜欢 我们 , 投掷 落后 到 这 最终的 阴影 ,
就像我们一样，被抛向最后的阴影，

[frʌm; frəm][mæd] [ədˈventʃəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:n] [ɔ:r][meɪd] . [-]
From mad adventures for a moon or maid . [34]
从 疯狂的 冒险 为了 一个 月亮 或者 女佣 : [-]
从疯狂的冒险到寻找月亮或女仆。[34]

[ˈmɪstɪk]
MYSTIC
神秘
神秘

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [glɪmpst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [hɪl] ,
For Something glimpsed upon the topmost hill ,
为了 某物 瞥见 之上 这 最顶层 爬坡道 ,
在山顶瞥见的事物，

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [glɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [leɪn] ,
For Something glinting down a country lane ,
为了 某物 闪闪发光 向下 一个 国家 车道 ,
乡村小路上闪闪发光的东西

[wer] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ˈʃɪməɹ] [waɪt] [ænd; ənd] [spɪl]
Where apple - blossoms shimmer white and spill
在哪里 苹果 - 花朵 闪烁 白色的 和 洒
苹果花闪耀着洁白的光芒，倾泻而下

[ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈʃaʊəɹ] [kloʊz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪn] , —
A ghostly shower close along the rain , —
一个 幽灵般的 淋浴 关闭 沿着 这 雨 , —
一阵幽灵般的阵雨紧随雨中而来，——

[fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡest] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɔ:ɹ] [tri:] ,
For Something guessed beyond the hedge or tree ,
为了 某物 猜对了 超过 这 对冲 或者 树 ;
对于篱笆或树后方的某种猜测，
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [stɑ:ɹ] ,
Hinted and hid behind the evening star ,
暗示 和 隐藏 在后面 这 晚上 星星 ;
隐约可见，藏身于晨星之后，

[aɪ][,eɪ ˈem] [meɪd] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd][,eɪ ˈem][ˈnevəɹ] [fri:]
I am made captive and am never free
我 是 制成 俘虏 和 是 绝不 自由的
我被囚禁，永远无法获得自由。

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˈni:ðəɹ] [nɪɹ] [nɔ:ɹ][fɑ:ɹ] .
Of Something that is neither near nor far .
的 某物 那 是 两者都不 靠近 也不 远的 .
既不近也不远的事物。

[ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
A waking through the windy shapes of grass ,
一个 醒来 通过 这 刮风 形状 的 草 ;
穿过风吹拂过的草丛，醒来

[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [laɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [baʊ] , —
A trembling as of light along a bough , —
一个 发抖 作为 的 光 沿着 一个 买 , —
如同树枝上闪烁的光芒，——

[ði:z] [ɑ:ɹ; əɹ][fɔ:ɹ; fəɹ][fu:tˈprints] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pæs] ,
These are for footprints and a way to pass ,
这些 是 为了 脚印 和 一个 方式 到 经过 ;
这些是用来留下脚印和作为通行路线的。

[tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [ˈæftəɹ][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , —
To follow after and to make a vow , —
到 跟随 后 和 到 制作 一个 发誓 , —
追随并许下誓言，——

[tu:; tə] [si:k] [pæst] [ˈɡlæməɹ] [ðæt][ɑ:ɹ; əɹ] [ˈaʊəɹli] [spent] ,
To seek past glammers that are hourly spent ,
到 寻找 过去的 魅力 那 是 每小时 花费 ,
为了追寻那些耗费时间的昔日荣光，

[ænd; ənd][faɪnd][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪŋ] [laɪts] [daʊn] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [went] . [-]
And find but fainting lights down ways she went . [35]
和 寻找 但 昏厥 灯 向下 方式 她 去 . [-]
她所走的路上只剩下微弱的灯光。 [35]

[ləˈvaɪəθənz]
LEVIATHANS
利维坦
利维坦

[jʊː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][foʊm][ə'pɑːn] [braɪt] [reks]
You who have seen the foam upon bright wrecks
你 WHO 有 已见 这 泡沫 之上 明亮的 残骸
你们这些见过明亮残骸上泡沫的人

[ʌv; əv] ['stɛrtli] [ʃɪps] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][pɔːrt] ,
Of stately ships that never come to port ,
的 庄严 船舶 那 绝不 来 到 港口 ,
那些从未靠岸的庄严船只

[wer] [siː] - [θɪŋz] [krɔːl] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['sʌŋkən] [deks] ,
Where sea - things crawl upon those sunken decks ,
在哪里 海 - 事物 爬行 之上 那些 凹陷 甲板 ,
海怪爬过那些沉没的甲板,
[ænd; ɐnd] ['fɪʃɪz] [θruː] [ðoʊz] ['kæbinz] [teɪk] [ðer; ðər][spɔːrt] , — —
And fishes through those cabins take their sport , — —
和 鱼 通过 那些 小木屋 拿 他们的 运动 , — —
鱼儿们在那些小屋里嬉戏玩耍, ——

[ðer; ðər] [wer] [æt; ət][ləst][ðə; ði]['gɪldɪd] , [geɪ] [sə'luːn]
There where at last the gilded , gay saloon
那里 在哪里 在 最后的 这 镀金 , 同性恋 酒吧
最后, 我们看到了那家金碧辉煌、热闹非凡的酒吧。

[tɜːrnz] ['wɔːtəri] ['kævərn][fɔːr; fər][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] ['siːz] ,
Turns watery cavern for the spawn of seas ,
转弯 水状的 洞穴 为了 这 生成 的 海域 ,
将水下洞穴变成海洋生物的栖息地,

[ænd; ɐnd][s'pɑːz] , [wʌns] ['splendɪd] , [rɑːt] [br'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
And spars , once splendid , rot beneath the moon
和 桅杆 , 一次 灿烂 , 腐烂 下面 这 月亮
而那些曾经辉煌的桅杆, 如今在月光下腐朽。

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , —
That once was glad to sail with such as these , —
那 一次 曾是 高兴的 到 帆 和 这样的 作为 这些 , —
曾经有人乐意与这些人一起航行, ——

[let] ['nevər][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɪti] [pæs] [jɔːr; jər][lɪps] :
Let never word of pity pass your lips :
让 绝不 单词 的 遗憾 经过 你的 嘴唇 :
永远不要流露出怜悯之心:

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][praʊd][ɪn] [weɪz] [jʊː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] ,
For these were proud in ways you cannot know ,
为了 这些 是 自豪的 在 方式 你 不能 知道 ,
因为他们的骄傲方式是你无法想象的。

[ænd; ɐnd][praɪd][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['ruːɪnd] [ʃɪps]
And pride is slow to die in ruined ships
和 自豪 是 慢的 到 死 在 毁坏 船舶
即使身陷沉船, 骄傲也难以消逝。

[huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ,
Who can but dream that some day they will go ,
WHO 能 但 梦 那 一些 天 他们 将要 去 ,
谁不曾梦想过有朝一日自己也能去那里呢?

[ðer; ðər] ['wuːndz] [ɔːl] [hiːld] , [ðer; ðər] [kliːn] [streŋθ] [hoʊl] [ə'gen] ,
Their wounds all healed , their clean strength whole again ,
他们的 伤口 全部 已治愈 , 他们的 干净的 力量 所有的 再次 ,
他们的伤口全部愈合, 他们纯净的力量也再次完整。

[ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv] [ˈsi:z] , [ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [mu:nz] [ænd; ənd] [men] . [-]
Monarch of seas , marvel of moons and men . [36]
君主 的 海域 , 奇迹 的 月亮 和 男人 : [-]
海洋之王，月亮和人类的奇迹。 [36]

[ɪnˈvairələt]
INVIOULATE
不可侵犯
不可侵犯

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,
I would be dumb before the evening star ,
我 会 是 哑的 前 这 晚上 星星 ,
面对晨星，我会变得愚钝。

[ænd; ənd] [noʊ] [laɪt] [wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [stɜ:r] [əˈpɑ:n] [maɪ] [lɪps]
And no light word should stir upon my lips
和 不 光 单词 应该 搅拌 之上 我的 嘴唇
我的唇间不应流露出丝毫轻浮之语

[fɔ:r; fər] [ˈɔ:təm] [dʌsk] [wer] [ˈdaɪŋ] [ˈembərz] [ɑ:r; ər] ,
For autumn dusks where dying embers are ,
为了 秋天 黄昏 在哪里 垂死 余烬 是 ,
在秋日黄昏，当余烬即将熄灭之时，

[fɔ:r; fər] [i:vnɪŋ] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [sləʊ] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [lɪps] .
For evening seas and slow , returning ships .
为了 晚上 海域 和 慢的 , 返回 船舶 .
适用于傍晚的海面和缓慢返航的船只。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hʌʃt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [lʌv] ,
I would be hushed before the face I love ,
我 会 是 静静地 前 这 脸 我 爱 ,
我会在我爱人的面前噤若寒蝉。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [stɑ:r] - [laɪk] [ˈkwaɪət] [klaʊz] [tu:; tə] [maɪn] ,
Rising in star - like quiet close to mine ,
崛起 在 星星 - 喜欢 安静的 关闭 到 矿 ,
像星星一样静静地升起，离我近在咫尺，

[lest] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [θɔ:t] [ɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv]
Lest all the beauty thought is dreaming of
免得 全部 这 美丽 想法 是 做梦 的
免得所有美好的想法都只是梦境而已

[bi:; bi] [ˈru:dli] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [bi:; bi] [spɪld] [laɪk] [waɪn] .
Be rudely shaken and be spilled like wine .
是 粗鲁地 摇晃 和 是 洒了 喜欢 葡萄酒 .
被粗暴摇晃，像酒一样洒出来。

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)nt] [ˈlʌvlinəs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spi:tʃ] ,
For present loveliness there is no speech ,
为了 展示 可爱 那里 是 不 演讲 ,
此刻的美好，无需言语。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [meɪ] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [feɪs] ,
A word may wrong a flower or a face ,
一个 单词 可能 错误的 一个 花 或者 一个 脸 ,
一句话可以毁掉一朵花，也可以毁掉一张脸。

[ænd; ənd] [stɑ:rz] [ðæt] [swɪm] [brɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌtərɪŋ] [ri:tʃ]
And stars that swim beyond our stuttering reach
和 明星 那 游泳 超过 我们的 口吃 抵达
以及那些游离于我们难以触及的星辰。

[ɑːr; əɹ][ˈseɪfəɹ][ɪn][sʌm; səm][ˈɡoʊldən] , [ˈsaɪlənt] [pleɪs]
Are safer in some golden , silent place
是 更安全 在 一些 金的 , 沉默的 地方

在某个宁静祥和的金色之地会更安全.....

[ˈoʊnli] [wen] [ðiːz] [ɑːr; əɹ][ˈbroʊkən] , [ɔːr] [pæs] [baɪ] ,
Only when these are broken , or pass by ,
仅有的 什么时候 这些 是 破碎的 , 或者 经过 经过 ,

只有当这些被打破或经过时，

[ˈwʌndəɹ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪp] [spiːk] . . . [ɔːr] [sɪŋ] . . . [ɔːr][kraɪ] . [-]
Wonder and worship speak . . . or sing . . . or cry . [37]
想知道 和 崇拜 说话 . . . 或者 唱歌 . . . 或者 哭 . [-]

惊叹和敬拜.....说话.....歌唱.....哭泣。 [37]

[ˈmænjʊskɹɪpts]
MANUSCRIPTS
手稿

手稿

[æz; əz][sʌm; səm][məˈnæstɪk] [ˈskɹɪvənəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
As some monastic scrivener in his cell ,
作为 一些 修道院 抄写员 在 他的 细胞 ,

就像某个僧侣在自己的房间里抄写员一样，

[ˈsensɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈstoʊni] [kɹɪpt] ,
Sensing a chill along the stony crypt ,
传感 一个 寒意 沿着 这 石质的 密室 ,

沿着石砌墓穴，我感到一阵寒意。

[maɪt] [ˈleɪbəɹ] [jet] [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəsli] [tuː; tə] [spel]
Might labour yet more gorgeously to spell
可能 劳动 然而 更多的 美极了 到 拼写

或许还要更加努力地拼写

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] , [ˈsplendɪd] [ˈentɹɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɹɪpt] , —
The final , splendid entries of his script , —
这 最终的 , 灿烂 条目 的 他的 脚本 , —

他剧本最后精彩的部分——

[soʊ][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈruːbrɪks][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɹɪt]
So with bright rubrics has the Autumn writ
所以 和 明亮的 评分标准 有 这 秋天 写

所以，秋天的色彩如此绚丽夺目。

[ə; eɪ] [ˈkʌləɹd] [ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] ,
A coloured chronicle of things that pass ,
一个 有色 编年史 的 事物 那 经过 ,

一部记录过往事物的彩色编年史，

[ˈθʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ðæt] [ɪz] [lɪt]
Thumbing a yellow parchment that is lit
拇指 一个 黄色的 羊皮纸 那 是 点燃

用拇指摩挲着一张点燃的黄色羊皮纸

[wɪð; wɪθ] [briːf] , [ɪˈljuːmind] [ˈletəɹz] [θruː] [ðə; ði] [græs] .
With brief , illumined letters through the grass .
和 简短的 , 照明 信件 通过 这 草 .

草丛中闪烁着简短的字母光芒。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][ˌprɑːdrɪˈɡæləti][ʌv; əv] [steɪnz] ,
With what a prodigality of stains ,
和 什么 一个 挥霍无度 的 污渍 ,

污渍真是多得惊人！

[ɪz] ['fæʃnd] [ðɪs] [læst] ['entri] [ænd; ənd] [dɪ'zain] ,
Is fashioned this last entry and design ,
 是 造型 这 最后的 入口 和 设计 ,
 这是最后一条记录和设计,

[baɪ][wʌn] [ə'wer] [ʌv; əv][kould] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [reɪnz] , —
By one aware of cold , approaching rains , —
 经过 一 意识到的 的 寒冷的 , 接近 雨 , —
 意识到寒冷和即将到来的雨水, ——

[hu:] ['sensɪz] , [θru:] [i:t] [ɪrɪ'des(ə)nt][laɪn] ,
Who senses , through each iridescent line ,
 WHO 感官 , 通过 每个 彩虹色 线 ,
 谁能透过每一条闪烁的线条感知到 ,

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃouldə] — [tʃɪlz] [ænd; ɐnd] [blaɪts] ,
A presence at the shoulder — chills and blights ,
 一个 在场 在 这 肩膀 — 寒意 和 枯萎病 ,
 肩头潜伏着一丝寒意和灾祸 ,

['waɪndz] [ðæt] [wɪl] [snaʊf] [hɪz; ɪz] ['letərz] [aʊt] [laɪk] [laɪts] . [-]
Winds that will snuff his letters out like lights . [**38**]
 风 那 将要 鼻烟 他的 信件 出去 喜欢 灯 . [-]

狂风会像熄灭灯光一样熄灭他的信件。[38]

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['berɪəl] [graʊnd]
IN **AN** **OLD** **BURIAL** **GROUND**
 在 一个 老的 葬礼 地面
 在一处古老的墓地

[aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] . . .
I **have** **imagined** . . .
 我 有 想象 . . .
 我曾设想过.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [nəʊn]
but I have not known
 但 我 有 不是 已知
 但我不知道

[wʌt] [swɪft] , [ri:'kæptʃəd] ['si:znz] , [lɔ:st][ʌv; əv] [leɪt] ,
What swift , recaptured seasons , lost of late ,
 什么 迅速 , 重新捕获 季节 , 丢失的 晚的 ,
 那些转瞬即逝、重新找回的季节，近来都已逝去。

[wʌt] [lɔ:n] - [rɪg'retɪd] ['eɪprəl] [jet] [meɪ] [weɪt]
What long - regretted Aprils yet may wait
 什么 长的 - 后悔 四月 然而 可能 等待

那些令人长久以来都感到遗憾的四月或许还要等待。

[fɔːr; fər] [i:t] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈkriptɪd] [stoʊn] .
For each of these beyond his crypted stone .
 为了 每个 的 这些 超过 他的 加密 石头 .

对于他墓穴石碑之外的每一个人来说。

[sʌm; səm] ['sprɪŋtaɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] [bləʊn] ,
Some Springtime that was all too quickly blown ,
 一些 春天 那 曾是 全部 也 迅速地 吹 ,
 短暂而美好的春天，转瞬即逝。

[sʌm; səm] [ˈsʌmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Some Summer that was roses in his heart ,
一些 夏天 那 曾是 玫瑰 在 他的 心 ,
 那年夏天，他的心中充满了玫瑰。

[meɪ] [weɪk] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [swi:təst] [pɑ:rt] ,
May wake again in every sweetest part ,
可能 唤醒 再次 在 每一个 最甜美的 部分 ,
愿你在每个最甜蜜的地方再次醒来,

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðəm'selvz] [fə'mɪliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And show themselves familiarly his own .
和 展示 他们自己 熟悉地 他的 自己的 .
并以一种熟悉的方式展现自己。

[aɪ 'ti:] [wel] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪz]
It well may be there are eternal days
它 出色地 可能 是 那里 是 永恒 天
或许真的存在永恒之日。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['freɪlɪst] [θɪŋ] , [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [dɔ:r] ,
For every frailest thing , beyond this door ,
为了 每一个 最脆弱的 事物 , 超过 这 门 ,
对于门外所有最脆弱的事物,

[wer] ['ruʊzɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ru:ɪnd] ['eni] [mɔ:r] ,
Where roses are not ruined any more ,
在哪里 玫瑰 是 不是 毁坏 任何 更多的 ,
玫瑰不再凋零的地方,

[ænd; ənd][ˈeɪprəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒɔŋkwɪl] [steɪz] [ænd; ənd] [steɪz] ,
And April with her jonquils stays and stays ,
和 四月 和 她 水仙花 停留 和 停留 ,
而四月带着她的水仙花，一直待在那里,

[wɔ:lz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wer] [ðeɪ] [bloʊ] . . .
Outlingering walls of granite where they blow . . .
残留 墙壁 的 花岗岩 在哪里 他们 吹 . . .
花岗岩峭壁在风吹之处若隐若现.....

[aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] . . .
I have imagined . . .
我 有 想象 . . .
我曾设想过.....

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . [-]
but I do not know . [**39**]
但 我 做 不是 知道 . [-]
但我不知道。[39]

['ɑ:nkɔ:r]
ENCORE
安可
安可

[ðɪs] [oʊld] [sləʊ] ['mju:zɪk] [wɪl] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn]
This old slow music will have never done
这 老的 慢的 音乐 将要 有 绝不 完毕
这种古老的慢音乐永远不会.....

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:nsəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡreɪsf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ;
With dancers who were graceful long ago ;
和 舞者 WHO 是 优美 长的 前 ;
与那些很久以前就身姿优雅的舞者们一起;

[ə; eɪ] [saɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ] ['ɡəʊstli] [wʌn] ,
A sigh returns them , one by ghostly one ,
一个 叹 返回 他们 , 一 经过 幽灵般的 一 ,
一声声叹息回荡在他们耳边，如同幽灵般一个接一个。

[tuː; tə] [tju:nz] [ænd; ənd] ['meɪərz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] — [ænd; ənd] [noʊ] .
To tunes and measures that they knew — and know .
到 曲调 和 措施 那 他们 知道 — 和 知道 :
他们熟悉的曲调和节奏。

[ðɪ:z] ['lɪftɪd] ['feɪsɪz] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:m] ,
These lifted faces , floating on a stream ,
这些 抬起 面孔 , 漂浮的 在 一个 溪流 ,
这些浮起的面庞, 漂浮在溪流上,

[ɑ:r; əɾ][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fer] , —
Are one with other faces that were fair , —
是 — 和 其他 面孔 那 是 公平的 , —
与其他面容姣好的面孔一样, ——

[ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmətaɪm] [ænd; ənd] [dri:m] ,
That once were light , and summertime and dream ,
那 一次 是 光 , 和 夏令 和 梦 ,
那曾经是光明、夏日和梦想,

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['læftər] ['oʊvər][hɔ:l][ænd; ənd] [ster] .
And drifted laughter over hall and stair .
和 漂移 笑声 超过 大厅 和 楼梯 :
笑声飘荡在大厅和楼梯间。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [end] , [ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [tu:] [ðeɪ] [pæs]
The viols end , and two by two they pass
这 维奥尔斯 结尾 , 和 二 经过 二 他们 经过
琴声结束了, 他们两人一组地走过。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bleɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['li:fi] [dɑ:rk] ,
Out of this blaze into the leafy dark ,
出去 的 这 火焰 进入 这 绿叶 黑暗的 ,
从这熊熊烈火中走出, 进入绿树成荫的黑暗中,

[tu:] ['ɡoʊstli] [ænd; ənd] [tu:] [dɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] ,
Too ghostly and too dim across the grass ,
也 幽灵般的 和 也 暗淡 穿过 这 草 ,
草地上太过阴森昏暗, 太过凄凉。

[tu:] [su:n] [əb'skjuəd][ænd; ənd] [blɒtɪd] , [ɔ:l] , — [tɪl] [hɑ:rk] !
Too soon obscured and blotted , all , — till Hark !
也 很快 模糊不清 和 印迹 ,全部 , — 直到 听着 !
一切都太快被遮蔽和抹去, 直到听啊!

[ðɪs] [oʊld] , [sləʊ] ['mju:zɪk] [ðæt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [saɪ]
This old , slow music that is like a sigh
这 老的 , 慢的 音乐 那 是 喜欢 一个 叹
这种古老而缓慢的音乐, 宛如一声叹息。

[fɔ:r; fər]['sɪlvər] [fi:t] [ɡɔ:n] , [ɑ:] , [həʊ] ['laɪtli] [baɪ] . [-]
For silver feet gone , ah , how lightly by . [40]
为了 银 脚 已消失 , 啊 , 如何 轻轻 经过 : [-]
逝去的银足啊, 多么轻盈。[40]

[rɪ'dempʃ(ə)n]
REDEMPTION
赎回
赎回

[ðə; ði][oʊld][ɡɔdz][weɪt] [wer] ['si:kɾət] ['bju:ti] [stə:z] ,
The old gods wait where secret beauty stirs ,
这 老的 神 等待 在哪里 秘密 美丽 搅拌 ,
古老的神灵在隐秘之美涌动之处静候。

[baɪ] [ɡri:n] , [ʌnˈtɛmpəld] [ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
By green , untempled altars of the Spring ,
经过 绿色的 , 未设庙的 祭坛 的 这 春天 ,
在春天绿色的、未经修缮的祭坛旁,

[ɪf] [ˈhæpli] , [sti:l] , [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm] ['wɜ:ʃɪpə]
If haply , still , there be some worshippers
如果 或许 , 仍然 , 那里 是 一些 信徒
如果或许, 仍然会有一些信徒

[hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [mu:vɔd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [rɪˈmembərɪŋ] .
Whose hearts are moved with long remembering .
谁 心 是 已搬 和 长的 记住 .
谁的心因长久的回忆而感动?

[ðə; ði][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [fi:t] [ʌv; əv][pæn][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
The cloven feet of Pan are on the hill ,
这 裂瓣 脚 的 平底锅 是 在 这 爬坡道 ,
潘神的分蹄就在山上,

[hɪz; ɪz] [ˈri:di] [ˈmju:zɪks] [ˈsædɜ-] [ðæn; ðən][ɔ:l] [reɪnz] ,
His reedy musics sadder than all rains ,
他的 芦苇 音乐 更悲伤 比 全部 雨 ,
他那芦苇般的音乐比所有的雨都悲伤,

[sɪnz] [nʌn] [wɪl] [si:k] — [paɪp][ˈevər][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] —
Since none will seek — pipe ever as he will —
自从 没有任何 将要 寻找 — 管道 曾经 作为 他 将要 —
既然无人会寻求——他会一直吹奏——

[ðoʊz] [ʌnəˈnoʊntɪd] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [feɪn] .
Those unanointed and neglected fanes .
那些 未受膏者 和 被忽视的 法内斯 .
那些未被膏立和被忽视的神殿。

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ɔ:l] —
Beauty and joy — the bread and wine and all —
美丽 和 喜悦 — 这 面包 和 葡萄酒 和 全部 —
美好与喜悦——面包、葡萄酒以及一切——

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:rˈswɔ:rn] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoɪzi] [ˈhɑ:rts] [fərˈget] ;
We have foresworn ; our noisy hearts forget ;
我们 有 发誓者 ; 我们的 嘈杂 心 忘记 ;
我们已经发誓; 我们喧嚣的心却遗忘了;

[wi:; wi] [streɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][streɪndʒ] [ˈɔ:ltəz] [kraɪ][ænd; ənd][kɔ:l] . . .
We stray and on strange altars cry and call . . .
我们 流浪 和 在 奇怪的 祭坛 哭 和 称呼 . . .
我们迷失方向, 在陌生的祭坛上哭泣呼喊.....

[ɑ:] , [ˈpeɪ(ə)nt][ɡɔdz] , [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [jet] ,
Ah , patient gods , be patient with us yet ,
啊 , 病人 神 , 是 病人 和 我们 然而 ,
啊, 仁慈的神明, 请再耐心等我们一段时间吧。

[ænd; ənd][pæn] , [paɪp][ɑ:n] , [paɪp][ɑ:n] , [tɪl] [wi:; wi][æɪ; əɪ][raɪz] ,
And Pan , pipe on , pipe on , till we shall rise ,
和 平底锅 , 管道 在 , 管道 在 , 直到 我们 将 上升 ,
潘, 继续吹奏, 继续吹奏, 直到我们崛起。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][bi:; bi][waɪz] . [-]
And follow , and be happy , and be wise . [41]
和 跟随 , 和 是 快乐的 , 和 是 明智的 . [-]
跟随它, 你会快乐, 你会智慧。[41]

[ðə; ði] ['hʌntɪd]
THE HUNTED
这 猎杀

猎物

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] :
There is no rest for them , even in Death :
那里 是 不 休息 为了 他们 , 甚至 在 死亡 :
即使死后, 他们也无法安息:

[æz; əz][laɪf][hæd; həd] ['hærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ler] [tuː; tə] [ler] ,
As life had harried them from lair to lair ,
作为 生活 有 疲惫不堪 他们 从 巢穴 到 巢穴 ,
由于生活迫使他们从一个巢穴迁徙到另一个巢穴,

[stiɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'kwaiət] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [breθ] ,
Still with unquiet eyes and furtive breath ,
仍然 和 不安 眼睛 和 鬼鬼祟祟 气息 ,
眼神依旧不安, 呼吸也有些急促。

[ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði]['siːkrət][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
They haunt the secret by - ways of the air .
他们 出没 这 秘密 经过 - 方式 的 这 空气 .
它们出没于空中的隐秘小径。

[ðeɪ] [noʊ] ['ɜːθs] ['aʊtər]['riːdʒənz][laɪk][ə; eɪ] [striːt] ,
They know Earth's outer regions like a street ,
他们 知道 地球的 外 地区 喜欢 一个 街道 ,
他们对地球外围区域了如指掌, 就像熟悉街道一样。

[ænd; ənd][ɑːn] [peɪl] [ʃɪps] [ðæt] [meɪk] [noʊ][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] ,
And on pale ships that make no port of call ,
和 在 苍白 船舶 那 制作 不 港口 的 称呼 ,
以及那些没有停靠港口的苍白船只,

[ðeɪ] [pæs][ɪn]['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,
They pass in silence when they chance to meet ,
他们 经过 在 沉默 什么时候 他们 机会 到 见面 ,
他们偶然相遇, 默默地擦肩而过。

['seɪɪŋ] [noʊ] [neɪmz] , ['telɪŋ] [noʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][æt; ət][ɔːl] .
Saying no names , telling no tales at all .
说 不 姓名 , 讲述 不 故事 在 全部 .
不透露姓名, 不讲述任何故事。

[jet] , [ɑːn][noʊ'vembər] [naɪts] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm] ,
Yet , on November nights of wind and storm ,
然而 , 在 十一月 夜晚 的 风 和 风暴 ,
然而, 在十一月狂风暴雨的夜晚,

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɡoʊstli] [ʃɔːz] ,
Shivered and driven from their ghostly shores ,
瑟瑟发抖 和 驱动 从 他们的 幽灵般的 海岸 ,
瑟瑟发抖, 被驱逐出他们幽灵般的海岸,

[ðeɪ] [pɪr] [ɪn] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ['ɡloʊɪŋ] [wɔːrm] ,
They peer in lighted windows glowing warm ,
他们 同伴 在 照明 视窗 发光 温暖的 ,
他们透过温暖明亮的窗户向外张望,

[ænd; ənd] [θrɪl] [ə'gen][æt; ət] [dɪr] , [rɪ'membər] [dɔːz] —
And thrill again at dear , remembered doors —
和 刺激 再次 在 亲爱的 , 记得 门 —
再次为那些熟悉而又令人心动的门而激动不已——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['weɪ] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :
But they are wary listeners in the night :
但 他们 是 警惕 听众 在 这 夜晚 :
但他们在夜里却是警惕的倾听者:

[spi:k] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ɔ:f][ɪn] [flaɪt] . [-]
Speak but a name , and they are off in flight . [42]
说话 但 一个 姓名 , 和 他们 是 离开 在 航班 . [-]
只要说出他们的名字，他们就会立刻飞走。[42]

[ðə; ði] [sku:l] [bɔɪ] [ri:dz] [hɪz; ɪz] ['ɪliəd]
THE SCHOOL BOY READS HIS ILIAD
这 学校 男生 阅读 他的 伊利亚特
小学生在读《伊利亚特》

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['bætlz] [li:v] [hɪm; ɪm] ['nɔ:dn] [stɪl] :
The sounding battles leave him nodding still :
这 听起来 战斗 离开 他 点头 仍然 :
震耳欲聋的战斗声让他仍然不停地点头:

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['dʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔ:l]
The din of javelins at the distant wall
这 din 的 标枪 在 这 遥远 墙
远处城墙上传来标枪的轰鸣声。

[ɪz][fɑ:r] [tu:] [feɪnt][tu:; tə] [weɪk] [ðæt] ['weɪrɪ] [wɪl]
Is far too faint to wake that weary will
是 远的 也 头晕的 到 唤醒 那 厌倦 将要
太过微弱，无法唤醒那疲惫的意志。

[ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] [sli:ps] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪz] [wer] [ðeɪ] [fɔ:l] .
That all but sleeps for cities where they fall .
那 全部 但 睡觉 为了 城市 在哪里 他们 落下 :
对于那些坠落的城市来说，那几乎就是沉睡。

[hi:; hi] ['kerz] [nɑ:t] [ɪf] [ðɪs] ['helɪnz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [fer] ,
He cares not if this Helen's face were fair ,
他 关心 不是 如果 这 海伦的 脸 是 公平的 ,
他并不在意海伦的脸蛋是否漂亮，

[nɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔ:r] [steɪ] ;
Nor if the thousand ships shall go or stay ;
也不 如果 这 千 船舶 将 去 或者 停留 ;
不管那千艘船是去是留；

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['tʃæri:əts] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [er]
In vain the rumbling chariots throng the air
在 徒劳 这 隆隆声 战车 人群 这 空气
隆隆作响的战车徒劳地涌向空中

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [hʌʃ] [ə'weɪ] .
With sounds the centuries shall not hush away .
和 声音 这 几个世纪 将 不是 嘘 离开 .
声音将无法驱散几个世纪的沉寂。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [nu:] ,
Beyond the window where the Spring is new ,
超过 这 窗户 在哪里 这 春天 是 新的 ,
在春天到来的窗外，

[ɑ:r; ə] ['mɑ:rbɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [ænd; ɐnd][tɑ:ps] [ə'gen] ,
Are marbles in a square , and tops again ,
是 弹珠 在 一个 正方形 , 和 最高额 再次 ,
弹珠摆成正方形，然后再次翻转？

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tɛl] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,
And floating voices tell him what they do ,
和 漂浮的 声音 告诉 他 什么 他们 做 ,
飘忽不定的声音告诉他它们在做什么,
[lʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [lɔːŋ] - ['wɔːrɪŋ] [men] , — —
Luring his thought from these long - warring men , — —
诱饵 他的 想法 从 这些 长的 - 战争 男人 , — —
引诱他将这些长期交战的人的思绪转移开来, ——

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][kæmp][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡɒd z] ,
And though the camp be visited with gods ,
和 尽管 这 营 是 到访 和 神 ,
即使神灵造访营地,
[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][ʌv; əv][tɑːps] , [ænd; ənd][nɑːdz] . [-]
He dreams of marbles and of tops , and nods . [43]
他 梦境 的 弹珠 和 的 最高额 , 和 点头 . [-]
他梦见弹珠和陀螺, 然后点头。[43]

[ˈmoʊmənts]
MOMENTS
时刻
瞬间
[ɜːrθ] [hæz; hæz] [bɪn] ['splendɪd] [ɪn][hɜːr; hɜr] [tʼjeɪndʒɪŋ] [mudz] ,
Earth has been splendid in her changing moods ,
地球 有 到过 灿烂 在 她 变化 情绪 ,
地球变幻莫测的天气令人叹为观止。

[huːz] ['skætərd] ['ɡlɔːrɪz] [mɑːrk][ðə; ði]['moʊmənt] [spɛnt] ;
Whose scattered glories mark the moment spent ;
谁 疏散 荣耀 标记 这 片刻 花费 ;
那些零星的荣光, 记录着逝去的时光;
[rəˈliːks] [ʌv; əv][mɜːrθ][ɔːr] ['θɔːtʃ(ə)l] ['sɒləˌtjuːdz]
Reliques of mirth or thoughtful solitudes
圣物 的 欢笑 或者 周到 孤独
欢乐的遗迹或沉思的独处时光

[bɪˈtoʊkən] [wʌt] [ə; eɪ] [kraɪst] [ɔːr]['dæntɪ] [ment] .
Betoken what a Christ or Dante meant .
预示 什么 一个 基督 或者 但丁 意思是 :
象征基督或但丁的意义。
[wʌt] ['smɑɪlɪŋ] [driːm] , [wʌt] ['hæpi] , ['hæpi] ['aʊər]
What smiling dream , what happy , happy hour
什么 微笑 梦 , 什么 快乐的 , 快乐的 小时
多么美好的梦境, 多么快乐的时光

['jiːldɪd] [æn; ən] ['æθənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [taɪm] !
Yielded an Athens for the bride of Time !
产生 一个 雅典 为了 这 新娘 的 时间 !
为时间的新娘献上了一座雅典!
[wʌt] ['dɑːrkər] ['revəri] [rɔːt] [ðə; ði]['roʊmən] ['flaʊər]
What darker reverie wrought the Roman flower
什么 较暗 遐想 锻 这 罗马 花
究竟是怎样的阴暗遐想, 才造就了罗马之花

[huːz] ['krɪmz(ə)n] [petl z] [steɪnd] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][kraɪm] !
Whose crimson petals stained the grass with crime !
谁 赤红 花瓣 染色 这 草 和 犯罪 !
是谁的鲜红花瓣将罪恶染红了草地!

[mu:d] ['æftər] [mu:d] , [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['si:kɹət][hɪd] ,
Mood after mood , its subtle secret hid ,
情绪 后 情绪 , 它是 微妙的 秘密 隐藏 ,
情绪变幻莫测, 其中隐藏着微妙的秘密。

[plaɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['mu:di] [wei] ,
Plies in the earth and has its moody way ,
层 在 这 地球 和 有 它是 情绪化 方式 ,
它扎根于大地, 行事方式也难以捉摸。

['peɪ(ə)nt][ɔ:r] [swɪft] — [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɪrəˌmɪd] ,
Patient or swift — to build a pyramid ,
病人 或者 迅速 — 到 建造 一个 金字塔 ,
耐心还是迅速——建造金字塔,

[ɔ:r] [straɪk] [ə; eɪ]['fɪdiəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkənd] [kleɪ] . . .
Or strike a Phidias from the quickened clay . . .
或者 罢工 一个 菲狄亚斯 从 这 加速 黏土 . . .
或者从活化的泥土中雕刻出菲狄亚斯.....

[ə; eɪ] ['revəri] , [ðæt][ɪz] ['sɪtɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
A reverie , that is cities on a hill ,
一个 遐想 , 那 是 城市 在 一个 爬坡道 ,
一场白日梦, 就像山巅之城,

[ɔ:r] ['læftər] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dæfədɪl] . [-]
Or laughter trembling in a daffodil . [44]
或者 笑声 发抖 在 一个 水仙花 . [-]
或者像水仙花一样颤抖的笑声。[44]

[klɪr] ['mɔ:rnɪŋ]
CLEAR MORNING
清除 早晨
晴朗的早晨

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] ['blouɪŋ] ['belz]
The air is full of thin and blowing bells
这 空气 是 满的 的 薄的 和 吹 铃铛
空气中充满了细碎的、吹奏的钟声。

[hu:z] ['delɪkət] , [feɪnt]['mju:zɪk] [breɪks] [ænd; ənd] [swelz]
Whose delicate , faint music breaks and swells
谁 精美的 , 头晕的 音乐 休息 和 涌浪
那轻柔、微弱的音乐时而断断续续, 时而高亢激昂。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['laɪtəst] [wɪnd] , [ænd; ənd][daɪz] [ʌn'hɜ:rd] , —
For every lightest wind , and dies unheard , —
为了 每一个 最轻 风 , 和 死亡 闻所未闻 , —
哪怕是最轻微的风, 也会悄无声息地消逝——

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][sʌm; səm] [li:f] - ['hɪd(ə)n][bɜ:rd] ,
Unless it be by some leaf - hidden bird ,
除非 它 是 经过 一些 叶子 - 隐 鸟 ,
除非是藏在树叶里的鸟儿,

[ɔ:r][sʌm; səm] [aɪ] [fɔ:n] [hu:] ['lɪsnz] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] ,
Or some shy faun who listens in the reeds ,
或者 一些 害羞的 牧神 WHO 听着 在 这 芦苇 ,
或者是在芦苇丛中倾听的害羞的小鹿。

[ɪf] ['hæpli][ðer; ðər][bi:; bi] [tju:nz] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [ni:dz] . [-]
If haply there be tunes to suit his needs . [45]
如果 或许 那里 是 曲调 到 套装 他的 需求 . [-]
如果或许有适合他需求的曲子。[45]

[ˈrenəsɑːns]
RENAISSANCE
复兴

复兴

[ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd][ˈbleɪdɪd] [græs] ,
This glittering sense of bright and bladed grass ,
这 闪闪发光 感觉 的 明亮的 和 带刃的 草 ,
这种闪闪发光的明亮草叶的景象,

[ʌv; əv] [hedʒz] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːsəm] , [waɪt] [laɪk] [foʊm] ,
Of hedges topped with blossom , white like foam ,
的 对冲 顶峰 和 开花 , 白色的 喜欢 泡沫 ,
篱笆顶端开满了花朵, 洁白如泡沫,

[ænd; ənd] [muːnz] [ðæt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [wei] [tuː; tə] [pæs] , —
And moons that know a purple way to pass , —
和 月亮 那 知道 一个 紫色的 方式 到 经过 , —
还有那些懂得以紫色路线行进的月亮, ——

[ðɪs] [ˈbjuːti] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ˈteɪkən][hoʊm] —
This beauty that the mind has taken home —
这 美丽 那 这 头脑 有 已采取 家 —
心灵带回家的这份美好——

[goʊz] [ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
Goes never wholly from us at the last ,
去 绝不 完全 从 我们 在 这 最后的 ,
最终, 它永远不会完全离开我们。

[bʌt; bət] [steɪz] [bɪˈjɑːnd] [iːtʃ] [ˈsʌmɜːz] [sləʊ] [dɪˈkeɪ] ,
But stays beyond each summer's slow decay ,
但 停留 超过 每个 夏季 慢的 衰变 ,
但它能经受住每个夏季缓慢的衰败, 依然存在。

[ˈstɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmərz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] :
Storing our thought with summers that are past :
存储 我们的 想法 和 夏天 那 是 过去的 :
将我们的思绪珍藏在逝去的夏日里:

[hedʒz] [ænd; ənd] [muːnz] , [waɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [wei] .
Hedges and moons , white in their ancient way .
树篱 和 月亮 , 白色的 在 他们的 古老的 方式 .
篱笆和月亮, 依旧是古老的白色。

[soʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,
So , in some subtle instant , for their sake ,
所以 , 在 一些 微妙的 立即的 , 为了 他们的 清酒 ,
所以, 在某个微妙的瞬间, 为了他们,

[ðə; ði][ˈwɪntər] [wɜːrld] [tɜːrnz] [ˈsʌmər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] :
The winter world turns summer earth and sky :
这 冬天 世界 转弯 夏天 地球 和 天空 :
冬日的世界变成了夏日的天地:

[ˈblɑːsəm] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd][ˈmjuːzɪks][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] . . .
Blossom and bird and musics in their wake . . .
开花 和 鸟 和 音乐 在 他们的 唤醒 . . .
花儿、鸟儿和音乐随之而来.....

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [ˈmoʊmənt] , [er] [aɪ ˈtiː] [ˈhɜːri] [baɪ] ,
And one bright moment , ere it hurries by ,
和 一 明亮的 片刻 , 埃雷 它 匆忙 经过 ,
在那短暂的瞬间, 转瞬即逝,

[θɒŋz] [ɔ:l][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [laɪt] [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,
Throng **all** **the** **mind** **with** **colour** , **light** **and** **mirth** ,
人群 全部 这 头脑 和 颜色 , 光 和 欢笑 ,
让整个心灵充满色彩、光芒和欢乐,

[laɪk] [sʌmɜːtaɪmz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . [-]
Like **summertimes** **returning** **through** **the** **earth** . **[46]**
喜欢 夏季 返回 通过 这 地球 . [-]
就像夏天从大地中回归一样。[46]

[æn; ən][oʊld] ['lʌvə]
AN **OLD** **LOVER**
一个 老的 情人
旧情人

[wen'evər] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv] [ʃɪps] ,
Whenever **he** **would** **talk** **to** **us** **of** **ships** ,
每当 他 会 讲话 到 我们 的 船舶 ,
每当他跟我们谈起船的时候,

[oʊld] ['sku:nər] [lɔ:st] , [ɔ:r][tɔ:l] [ʃɪps] ['ʌndər] [weɪ] ,
Old **schooners** **lost** , **or** **tall** **ships** **under** **weigh** ,
老的 双桅帆船 丢失的, 或者 高的 船舶 在下面 称重 ,
沉没的老式帆船, 或超载的大型帆船

[ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['neɪbər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The **god** **of** **speech** **was** **neighbour** **to** **his** **lips** ,
这 上帝 的 演讲 曾是 邻居 到 他的 嘴唇 ,
言语之神就在他的嘴唇旁边,

[ə; eɪ] ['lʌvɜːz] [greɪs] [ɑ:n][wɜ:rdz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][seɪ] .
A **lover's** **grace** **on** **words** **he** **loved** **to** **say** .
一个 恋人的 优雅 在 字 他 喜爱 到 说 .
他爱说的话语中饱含着爱人的温柔。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:]
He **called** **them** **by** **their** **names** , **and** **you** **could** **see**
他 称为 他们 经过 他们的 姓名 , 和 你 可以 看
他叫出了他们的名字, 你可以看到

[s'pɑ:z][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ki:lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜ:rlɪŋ] [fəʊm] ;
Spars **in** **the** **sun** , **keels** , **and** **their** **curling** **foam** ;
桅杆 在 这 太阳 , 龙骨 , 和 他们的 冰壶 泡沫 ;
阳光下的桅杆、龙骨和卷曲的泡沫;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ki:]
And **all** **his** **mind** **was** **like** **a** **morning** **quay**
和 全部 他的 头脑 曾是 喜欢 一个 早晨 码头
他的思绪就像清晨的码头。

[ʌv; əv] [ʃɪps] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [kʌm] ['glædli] [hoʊm] .
Of **ships** **gone** **out** , **and** **ships** **come** **gladly** **home** .
的 船舶 已消失 出去 , 和 船舶 来 乐意 家 .
船只出海, 船只欢欣归来。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [seɪlz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] :
He **filled** **the** **bay** **with** **sails** **we** **had** **not** **seen** :
他 已填 这 湾 和 帆 我们 有 不是 已见 :
他让海湾里布满了我们从未见过的帆:

[ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'reɪ:tə] [el] . , " [ə; eɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪp] ,
The **Marguerita** **L** . , " **a** **maid** **for** **shape** ,
这 玛格丽塔 L . , " 一个 女佣 为了 形状 ,
玛格丽塔·L, “一个身材姣好的女仆”,

" [ðə; ði][ˈslendər] [keɪ] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈaɪlənd] [kwiːn] , —
" The slender Kay , the worthy Island Queen , —
" 这 苗条 凯 , 这 值得 岛 女王 , —
" 身材苗条的凯, 尊贵的岛屿女王, ——

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][lɔːst][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [keɪp] ,
That was his own , he lost her off the Cape ,
那 曾是 他的 自己的 , 他 丢失的 她 离开 这 岬 ,
那是他自己的孩子, 他在科德角附近把她弄丢了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] ,
" She was a ship " — and then he looked away ,
" 她 曾是 一个 船 " — 和 然后 他 看起来 离开 ,
"她是一艘船"——然后他移开了视线。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [deɪ] . [-]
And talked to us no more of ships that day . [47]
和 谈话 到 我们 不 更多的 的 船舶 那 天 . [-]
那天他再也没有跟我们谈过船的事。[47]

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌməɹ]
ONE DAY IN SUMMER
— 天 在 夏天
夏日的一天

[ðɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsʌməɹtaɪm] [hæz; həz][ˈnevər] [dʌn]
This singing Summertime has never done
这 歌唱 夏令 有 绝不 完毕
这个歌唱的夏日时光从未如此。

[wɪð; wɪθ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɔːl][ɡoʊld][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ,
With afternoons all gold and dust and fire ,
和 下午 全部 金子 和 灰尘 和 火 ,
午后到处都是黄金、尘埃和火焰,

[ænd; ənd] [ˈwɪndi] [triːz] [bloʊn] [ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And windy trees blown silver in the sun ,
和 刮风 树木 吹 银 在 这 太阳 ,
风吹拂着树木, 阳光下泛着银光。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪks][ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ; —
The lights of earth , her musics and desire ; —
这 灯 的 地球 , 她 音乐 和 欲望 ; —
地球之光, 她的音乐和欲望; ——

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər][baɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈaʊər] ,
But day by day , and hour by lighted hour ,
但 天 经过 天 , 和 小时 经过 照明 小时 ,
但是日复一日, 时时刻刻,

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Something beyond the summer earth and sky ,
某物 超过 这 夏天 地球 和 天空 ,
超越夏日天地之外的事物,

[bɜːrn] [θruː] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [ˈflaʊər] , —
Burns through this passion of a world in flower , —
烧伤 通过 这 热情 的 一个 世界 在 花 , —
燃烧着这如花般绚烂的世界的热情——

[sʌm; səm] [ˈɡoʊstli] [sens] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [θrɔŋɪŋ] [baɪ] .
Some ghostly sense of lovers thronging by .
一些 幽灵般的 感觉 的 恋人 熙熙攘攘 经过 .
仿佛有一群恋人幽灵般经过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wɪndɪ] [hɪl] ,
And I have thought , upon this windy hill ,
和 我 有 想法 , 之上 这 刮风 爬坡道 ,
我曾在这座风吹拂的山丘上思考过 ,

[wer] [bendz][ænd; ənd] [sweɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dri:m] - ['trʌblɪd] [græs] ,
Where bends and sways the long , dream - troubled grass ,
在哪里 弯曲 和 摇摆 这 长的 , 梦 - 麻烦 草 ,
在长长的、被梦境扰乱的草丛弯曲摇曳的地方 ,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [bi:ts] , ['tendər] [stɪl] ,
That I may know the heart - beats , tender still ,
那 我 可能 知道 这 心 - 节拍 , 投标 仍然 ,
好让我能感知那依然温柔的心跳 ,

[ʌv; əv] [gɔ:n] , [fər'gɑ:tn] ['lʌvəz] [wer] [ðeɪ] [pæs] , —
Of gone , forgotten lovers where they pass , —
的 已消失 , 被遗忘的 恋人 在哪里 他们 经过 , —
逝去的、被遗忘的恋人们，他们擦肩而过的地方，——

[ðer; ðər] [ʌv] , [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [laɪf][tu:; tə][hoʊld] ,
Their love , too long for one brief life to hold ,
他们的 爱 , 也 长的 为了 一 简短的 生活 到 抓住 ,
他们的爱情，太过漫长，短暂的生命无法承载。

['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðɪs] [dʌst][ænd; ənd][gəʊld] . [-]
Beating and burning through this dust and gold . [48]
殴打 和 燃烧 通过 这 灰尘 和 金子 . [-]
用锤子敲打、燃烧，穿过这尘土和黄金。[48]

[vaɪnz]
VINES
藤蔓
藤蔓

[noʊ][hɪnt][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ði:z] [ʌn'tu:tərd] [si:d] :
No hint was told to these untutored seed :
不 暗示 曾是 讲述 到 这些 未经训练的 种子 :
这些未经教导的幼苗没有得到任何提示:

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [moʊld] [wer'ɪn] [ðer; ðər] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [kɜ:rlɪd] ,
Along the mould wherein their roots are curled ,
沿着 这 模具 其中 他们的 根 是 卷曲 ,
沿着它们根部卷曲的模具 ,

[noʊ] ['wɪspər] [rʌnz] [ʌv; əv]['steɪf(ə)n] , [kæst] [ɔ:r] [kri:d] ,
No whisper runs of station , caste or creed ,
不 耳语 跑步 的 车站 , 种姓 或者 信条 ,
没有关于地位、阶级或信仰的窃窃私语 ,

[tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər]['tendərəlz] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [wɜ:rlɪd] .
To guide their tendrils through a jealous world .
到 指导 他们的 卷须 通过 一个 嫉妒的 世界 .
引导它们的触须穿过一个充满嫉妒的世界。

[frʌm; frəm] ['pæləs] [wɔ:l] [ɔ:r] ['kɑ:trɪdʒ] [dɔ:r] , [ði:z] [blu:mz] ,
From palace wall or cottage door , these blooms ,
从 宫殿 墙 或者 小屋 门 , 这些 花朵 ,
从宫殿的墙壁或农舍的门上，这些花朵

[ɪn] ['kerləs] [dɪsə'reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
In careless disarray of white and red ,
在 粗心 混乱 的 白色的 和 红色的 ,
白色和红色杂乱无章地堆砌在一起 ,

[wɪl] [pɪr] [θru:] ['ʊpən] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:] [ru:mz; rʊmz]
Will peer through open windows into rooms
将要 同伴 通过 打开 视窗 进入 房间

会透过敞开的窗户窥视房间

[wer] ['prɪnsəz] [sɪt] , [ɔ:r] ['wɪmɪn] ['ni:dɪŋ] [bred] .
Where princes sit , or women kneading bread .
在哪里 王子们 坐 , 或者 女性 揉捏 面包 .

王子们坐的地方，或是妇女们揉面的地方。

[ə'ɒ:n] [ðɪ:z] ['tendər] ['twai,ləɪts] [wer] [ðeɪ] [li:n] ,
Along these tender twilights where they lean ,
沿着 这些 投标 黄昏 在哪里 他们 倾斜 ,

在他们倚靠的这温柔的暮色中，

[ðeɪ] [send] [noʊ] ['wɪspəd] ['gɔ:sɪp] [daʊn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
They send no whispered gossip down at all ,
他们 发送 不 低声说道 闲话 向下 在 全部 ,

他们根本不会向下层传递任何耳语八卦。

[ʌv; əv] ['kreɪd(ə)l] ['sɔŋz] , [ɔ:r] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
Of cradle songs , or counsels of a queen ,
的 摇篮 歌曲 , 或者 律师 的 一个 女王 ,

摇篮曲，或女王的箴言

[tu:; tə] [ru:ts] [ɪn'dɪfrənt] [ɪf] [ðæt] ['ʌpər] [wɔ:l]
To roots indifferent if that upper wall
到 根 冷漠 如果 那 上 墙

对根系漠不关心，如果上墙

[bi:; bi] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['bætlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Be loud with battles and the clash of Kings ,
是 大声 和 战斗 和 这 冲突 的 国王 ,

要大声宣告战争和列王的冲突，

[ɔ:r] ['kwaɪət] , [wer] [ə; eɪ] ['mʌðər] [sɪts] [ænd; ənd] [sɪŋz] . [-]
Or quiet , where a mother sits and sings . [49]
或者 安静的 , 在哪里 一个 母亲 坐着 和 唱歌 . [-]

或者安静，一位母亲坐着唱歌。[49]

[ɔ:diəns]
AUDIENCE
观众

观众

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [kraʊdz] [br'haɪnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
I am aware of crowds behind the night ,
我 是 意识到的 的 人群 在后面 这 夜晚 ,

我知道夜幕降临后人群熙熙攘攘，

[ʌv; əv] ['i:gər] ['feɪsɪz] [dʒʌst] [br'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
Of eager faces just beyond our eyes ,
的 渴望的 面孔 只是 超过 我们的 眼睛 ,

眼前不远处，一张张充满渴望的面孔，

[ɪ'mjʊəd] [ɪn] ['saɪlənsɪz] [ænd; ənd] [ɒ:st] [tu:; tə] [laɪt] ,
Immured in silences and lost to light ,
被囚禁 在 沉默 和 丢失的 到 光 ,

沉浸于寂静，迷失于光明之中

['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜ:rt] [sər'praɪz]
Piteous and pleading with a hurt surprise
可怜的 和 恳求 和 一个 伤害 惊喜

可怜兮兮，带着受伤的惊讶恳求

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [liv; laiv] [wɪl] ['nevər] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [hed]
That we who live will never turn a head
那 我们 WHO 居住 将要 绝不 转动 一个 头
我们这些活着的人永远不会视而不见。

[tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] ['eni] ['ænsər] , [ɔ:r] [tu:; tə] [hɑ:rk]
To speak them any answer , or to hark
到 说话 他们 任何 回答 , 或者 到 听着
向他们说出任何答案，或者倾听

[ðə; ði] ['pregnənt] ['wɪspəd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
The pregnant whispered wisdom of the Dead ,
这 孕 低声说道 智慧 的 这 死的 ,
死者低语的智慧，充满孕育之光

[ðə; ði] ['fju:t(ə)] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] . [-]
The futile finger pointed in the Dark . [50]
这 徒劳 手指 尖 在 这 黑暗的 . [-]
黑暗中徒劳地指向。 [50]

[ðə; ði] [dæns]
THE DANCE
这 舞蹈
舞蹈

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ru:m] ,
When we had gone from out the blazing room ,
什么时候 我们 有 已消失 从 出去 这 炽烈 房间 ,
当我们走出那间燃烧的房间时，

[ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['li:fi] [dɑ:rk] , [æt; ət] [ləst] ,
Into the cool and leafy dark , at last ,
进入 这 凉爽的 和 绿叶 黑暗的 , 在 最后的 ,
终于，走进了凉爽茂密的树荫下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['swi:tənəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] [glu:m] ,
And found a sweetness in the summer gloom ,
和 成立 一个 甜味 在 这 夏天 愁云 ,
在夏日的阴霾中，也发现了一丝甜蜜。

[ə; eɪ] ['hoʊli] ['kwaɪət] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪz] [wi:; wi] [pæst] , —
A holy quiet on the ways we passed , —
一个 圣 安静的 在 这 方式 我们 通过了 , —
我们走过的路上，一片神圣的宁静——

[wi:; wi] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hæf] - [rɪ'gretfl] [glæns]
We turned , with only half - regretful glance
我们 转向 , 和 仅有的 一半 - 遗憾 瞥一眼
我们转身，只带着一丝遗憾的眼神。

[æt; ət] [ˌsɪlu:'ets] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] , —
At silhouettes beyond that square of light , —
在 轮廓 超过 那 正方形 的 光 , —
在那片方形光斑之外的轮廓处，——

[ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] ,
Content to leave the laughter and the dance ,
内容 到 离开 这 笑声 和 这 舞蹈 ,
心甘情愿地离开欢笑和舞蹈。

[fɔ:r; fər] [gri:n] , [ku:l] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] .
For green , cool chambers of the summer night .
为了 绿色的 , 凉爽的 房间 的 这 夏天 夜晚 .
为了夏夜里绿色凉爽的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
I think that we shall not be otherwise ,
我 思考 那 我们 将 不是 是 否则 ,
我认为我们不会例外。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][kwɪt][ɔ:l][ru:mz; rʊmz] [wer] [wʌns][wiː; wi][went] , —
When we have quit all rooms where once we went , —
什么时候 我们 有 辞职 全部 房间 在哪里 一次 我们 去 , —
当我们离开所有曾经去过的房间之后, ——

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪv] , [ʌn'trʌblɪd] [aɪz] ,
But gazing back with grave , untroubled eyes ,
但 凝视 后退 和 严重 , 平静无波 眼睛 ,
但他回望时, 眼神沉稳而平静,

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [soʊ]['kwaiətli]['kɑ:ntent] ,
Shall find ourselves so quietly content ,
将 寻找 我们自己 所以 悄悄 内容 ,
我们将发现自己如此平静满足,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔ:ltər] [ðæt] [rɪ'stɜrt] ,
We shall not wish to alter that estate ,
我们 将 不是 希望 到 改变 那 财产 ,
我们不希望改变这一遗产,

[nɔ:r] [si:k] [ə'gen] [ðə; ði] [dæns] [wiː; wi][left][ʌv; əv] [leɪt] . [-]
Nor seek again the dance we left of late . [51]
也不 寻找 再次 这 舞蹈 我们 左边 的 晚的 . [-]
也不要再寻找我们最近离开的舞蹈。[51]

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
ON HEARING A BIRD SING AT NIGHT
在 听力 一个 鸟 唱歌 在 夜晚
夜里听到鸟儿歌唱

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['eɪnʃənt] ['sʌmə] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['ɛrz]
Out of what ancient summer of soft airs
出去 的 什么 古老的 夏天 的 柔软的 播出
从何而来的, 古老的夏日柔和的空气?

[wʌz; wəz] [spʌn] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ðæt] [stɪlz] [i:tʃ] ['lɪsənɪŋ] [li:f] —
Was spun this song that stills each listening leaf —
曾是 旋转 这 歌曲 那 静止画面 每个 聆听 叶子 —
这首歌响起, 让每一片聆听的叶子都为之静谧——

[ðɪs] ['sɪlvər] , [mu:n] - [braɪt] ['mɪnstɹ(ə)lɪŋ] [ðæt] [ferz]
This silver , moon - bright minstreling that fares
这 银 , 月亮 - 明亮的 吟游诗人 那 票价
这银铃般、月光般明亮的吟游诗人正在赶路

[θruː] [ɔ:l][oʊld][taɪm] , [stɪl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:f] ?
Through all old time , still laden with a grief ?
通过 全部 老的 时间 , 仍然 满载 和 一个 悲伤 ?
历经岁月, 是否依然背负着悲伤?

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n][bɜ:rd] , [baɪ] ['tɜ:rɪts] [ænd; ænd] [blæk] [ba:z] ,
Some hidden bird , by turrets and black bars ,
一些 隐 鸟 , 经过 炮塔 和 黑色的 酒吧 ,
一些隐藏的鸟儿, 在炮塔和黑色的栅栏旁,

[wer] [wʌn][hæd; həd] ['læŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] ,
Where one had languished for her face was fair ,
在哪里 一 有 萎靡不振 为了 她 脸 曾是 公平的 ,
曾经有人为她白皙的脸庞而苦恼,

[hɜ:rd] [ðʌs] [sʌm; səm] [ˈtru:bədɔ:r] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
Heard thus some troubadour beneath the stars ,
听到 因此 一些 吟游诗人 下面 这 明星 ,
听见星空下的吟游诗人如此吟唱

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt] [hændz][ænd; ənd] [her] .
And learned this song of vanished hands and hair .
和 学习 这 歌曲 的 消失了 双手 和 头发 .
于是我学会了这首关于消失的手和头发的歌。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈɡoʊldən][ˈstɔ:ri][fɜ:rst] [geɪv] [bɜ:rθ]
Who knows what golden story first gave birth
WHO 知道 什么 金的 故事 第一的 给予 出生
谁知道哪个黄金故事最先诞生了

[tu:; tə] [ðɪs] [oʊld][ˈmjuzɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈhevi] - [swi:t]
To this old music that is heavy - sweet
到 这 老的 音乐 那 是 重的 - 甜的
致这首沉重而甜蜜的古老音乐

[wɪð; wɪθ] [ˈga:dnz] [lɔ:ŋ] [fərˈɡɑ:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
With gardens long forgotten of the earth ,
和 花园 长的 被遗忘的 的 这 地球 ,
那些早已被世人遗忘的花园，

[wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪlvər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fi:t] ,
With passion that was silver wings and feet ,
和 热情 那 曾是 银 翅膀 和 脚 ,
带着如银色翅膀和脚步般的热情，

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsentʃərɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
To cross the silent centuries and be heard ,
到 叉 这 沉默的 几个世纪 和 是 听到 ,
跨越沉默的世纪，让人们听到你的声音

[ˈkɔ:ɪŋ] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [dri:m] - [ˈtrʌblɪd] [bɜ:rd] ! [-]
Calling again in this dream - troubled bird ! [52]
呼叫 再次 在 这 梦 - 麻烦 鸟 ！ [-]
再次呼唤这只饱受梦魇困扰的鸟儿！ [52]

[dɑ:n]
DAWN
黎明
黎明

[ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmʌfld] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] :
The thousand muffled noises of the dawn :
这 千 闷音 噪音 的 这 黎明 :
黎明时分千种低沉的声响：

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [stɜ:r][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [sərˈpraɪzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
The drowsy stir of birds , surprised from sleep ,
这 昏昏欲睡 搅拌 的 鸟类 , 惊讶 从 睡觉 ,
鸟儿们睡眼惺忪地翻动着，从睡梦中惊醒。

[ðə; ði][feɪnt] [əˈplɔ:z] [ʌv; əv] [li:vz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
The faint applause of leaves above the lawn ,
这 头晕的 掌声 的 树叶 多于 这 草地 ,
草坪上方树叶轻柔的拍手声

[ðə; ði] [bli:t] , [fɑ:r][ɔ:f] , [ʌv; əv] [ˈkloʊsli] - [ˈkæbɪnd] [ʃi:p] , —
The bleat , far off , of closely - cabined sheep , —
这 咩咩叫 , 远的 离开 , 的 密切 - 小屋 羊 , —
远处传来羊群的咩咩声，那是羊圈里羊群的叫声——

[ɑːr; əɹ][laɪk][dɪm] ['pəːfjuːmz] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Are like dim perfumes blowing down the stairs ,
是 喜欢 暗淡 香水 吹 向下 这 楼梯 ,
就像淡淡的香水味从楼梯上飘下来一样，

[ɔːl] ['swiːtli] ['preʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] , 一
All sweetly prescient of the coming day , 一
全部 甜蜜地 先见之明 的 这 未来 天 , 一
一切都甜蜜地预示着即将到来的日子——

[ænd; ənd] [les] [laɪk] [saʊndz] , [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['tendə] ['ɛrz]
And less like sounds , than little tender airs
和 较少的 喜欢 声音 , 比 小的 投标 播出
与其说是声音，不如说是轻柔的旋律

[gɔːn] ['sɔːftli] [fɑːd] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'streɪ] .
Gone softly shod and happily astray .
已消失 轻轻 鞋子 和 快乐地 误入歧途 .
轻盈地踏入歧途，快乐地迷失了方向。

[ðə; ði]['leɪtə] ['sli:pə-z] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪz] ,
The later sleepers , where the garden lies ,
这 之后 卧铺 , 在哪里 这 花园 谎言 ,
晚睡者，花园所在之处，

[sʌtʃ] ['hevi] - ['lɪdɪd] ['leɪdɪz] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,
Such heavy - lidded ladies as the rose ,
这样的 重的 - 带盖 女士们 作为 这 玫瑰 ,
像玫瑰一样，眼皮沉重的女士们

[hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ['tuːmʌlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [səɹ'praɪz] ,
Hear the soft tumult with a dim surprise ,
听到 这 柔软的 骚乱 和 一个 暗淡 惊喜 ,
隐隐约约地听到轻微的骚动，带着一丝惊讶。

[ðer; ðər] , [wer] [æn; ən] ['ɜːrli] [wɪnd][æz; əz] ['raʊndzɪmən] [goʊz] ,
There , where an early wind as roundsman goes ,
那里 , 在哪里 一个 早期的 风 作为 巡视员 去 ,
在那里，早起的风像信使一样四处飘荡，

[tuː; tə] [raʊz] [iːtʃ] ['læŋɡwɪd] , ['oʊvər] - ['sliːpi] [hed] ,
To rouse each languid , over - sleepy head ,
到 唤醒 每个 慵懒的 , 超过 - 困 头 ,
为了唤醒每一个昏昏欲睡、过度困倦的脑袋，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [laɪ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'bed] . [-]
And shame them that they lie so long abed . [53]
和 耻辱 他们 那 他们 说谎 所以 长的 阿贝德 . [-]
让他们感到羞愧，因为他们卧床不起太久。[53]

['dæfədɪlz] ['oʊvər] [naɪt]
DAFFODILS OVER NIGHT
水仙花 超过 夜晚
一夜之间盛开的水仙花

([ə; eɪ] [ɔːrt] [teɪl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən])
(**A Short Tale for Children**)
(一个 短的 故事 为了 孩子们)
(儿童短篇故事)

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
I think the ghost of Leerie
我 思考 这 鬼 的 警惕
我想是利里（Leerie）的鬼魂。

[keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['ɡoʊstli] [tred] ,
Came by with ghostly tread ,
来 经过 和 幽灵般的 踏 ,

带着幽灵般的脚步声走过，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpərz] ,
And little lighted tapers ,
和 小的 照明 锥形 ,

还有小小的点亮蜡烛，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , —
When we had gone to bed , —
什么时候 我们 有 已消失 到 床 , —

当我们上床睡觉时，——

[pæst][ˈɡræv(ə)l] - [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] ,
Past gravel - walk and garden ,
过去的 碎石 - 走 和 花园 ,

穿过碎石小路和花园，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ,
As he was wont to go ,
作为 他 曾是 惯于 到 去 ,

他像往常一样去

[ænd; ənd][lɪt] [ðɪːz] [ˈjeləʊ] [ˈlæntərnz] ,
And lit these yellow lanterns ,
和 点燃 这些 黄色的 灯笼 ,

于是点亮了这些黄灯笼，

[ˈbɜːrniŋ] [wer] [ðəɪ] [bləʊ] . [-]
Burning where thy blow . [**54**]
燃烧 在哪里 你的 吹 . [-]

你的一击，灼烧着你。[54]

[ˈvæljuːz]
VALUES
值

价值观

[aɪ ˈtiː] [muːvz] [maɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz]
It moves my heart but little to suppose
它 移动 我的 心 但 小的 到 认为

它令我感动，但又不至于让我如此想。

[ðæt] [ˌplɑːntɪd] [men] , [laɪk] [ˌplɑːntɪd] [siːd] , [jæl; jəl][raɪz] ,
That planted men , like planted seed , shall rise ,
那 已种植 男人 , 喜欢 已种植 种子 , 将 上升 ,

那些被栽种的人，就像被栽种的种子一样，终将崛起。

[ðæt] [ˈfɔːltɪ] [dʌst] [ɑːr ˈiː] - [ˈblɒsəmz] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,
That faulty dust re - blossoms as the rose ,
那 故障 灰尘 关于 - 花朵 作为 这 玫瑰 ,

那团有缺陷的尘埃会像玫瑰一样再次绽放。

[ɪn] [nuː] [pərˈfɛkʃənz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [skaɪz] ;
In new perfections for more perfect skies ;
在 新的 完美 为了 更多的 完美的 天空 ;

为了更完美的天空，追求新的完美；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈɡreɪtli] [ker] [ɪf] [wʌn] [huː] [nuː]
Nor should I greatly care if one who knew
也不 应该 我 非常 关心 如果 一 WHO 知道

我也不必太在意是否有人知道这件事

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðæt] [aʊt] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] ['gri:vəs] [geɪt] ,
Should tell that out beyond the Grievous Gate ,
应该 告诉 那 出去 超过 这 严重的 门 ,
应该把这事告诉格里弗斯之门外面的人。

[ðə; ði] ['sli:pi] ['kʌntri] [ðæt] [wi:; wi]['træv(ə)l][tu:; tə] ,
The sleepy country that we travel to ,
这 困 国家 那 我们 旅行 到 ,
我们前往的那个宁静的国家，

[hæz; həz][ˈnevər] [ˈeni] [ˈweɪkɪŋ] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] .
Has never any waking , soon or late .
有 绝不 任何 醒来 , 很快 或者 晚的 .
他从未醒来过，无论是早醒还是晚醒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɒ:fɪt] [seɪ] :
But what if I should hear a prophet say :
但 什么 如果 我 应该 听到 一个 先知 说 :
但如果我听到一位先知说：

[nekst] [jɪr] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ][ˈrəʊbɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Next year will bring no robins round the door ,
下一个 年 将要 带来 不 知更鸟 圆形的 这 门 ,
明年就不会有知更鸟光顾了。

[ænd; ənd][ˈeɪprəl] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈeɪnfənt] [wei] ,
And April will not have her ancient way ,
和 四月 将要 不是 有 她 古老的 方式 ,
而艾普丽尔的旧习也行不通了。

[ðə; ði] [hedʒ] [wɪl] [ber] [noʊ] [ˈblɒsəmz] [ˈeni] [mɔ:r] ,
The hedge will bear no blossoms any more ,
这 对冲 将要 熊 不 花朵 任何 更多的 ,
这道树篱将不再开花。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡri:n] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] [men] , —
The earth will not be green for living men , —
这 地球 将要 不是 是 绿色的 为了 活的 男人 , —
地球将不再是人类居住的绿色家园。

[fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [wei] [əˈgen] ! . . . [-]
For Spring will not pass by this way again ! . . . [55]
为了 春天 将要 不是 经过 经过 这 方式 再次 ! . . . [-]
春天不会再以这种方式过去了！[55]

[ə; eɪ] [ɡəʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstrætford]
A GHOST OUT OF STRATFORD
一个 鬼 出去 的 斯特拉特福德
斯特拉特福德的幽灵

[fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
For all the crowd that packed the house to - night ,
为了 全部 这 人群 那 包装 这 房子 到 - 夜晚 ,
今晚到场的观众们，

[mɑ:rkt] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:t] [nʌn] [keɪm] [tu:; tə][kleɪm] , . . .
Marked you the vacant seat none came to claim , . . .
标记 你 这 空缺 座位 没有任何 来了 到 宣称 , . . .
给你标出了无人认领的空位，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ? . . .
The fourth row from the front , and to the right ? . . .
这 第四 排 从 这 正面 , 和 到 这 正确的 ? . . .
从前数第四排，右边那一排？

[ˈveɪkənt] , [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [naʊ]
Vacant , I call it now
空缺 , 我 称呼 它 现在

现在空着, 我敢说.....

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm]
But I could name
但 我 可以 姓名

但我可以列举

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,
A thing that happened when the lights were off ,
一个 事物 那 发生 什么时候 这 灯 是 离开 ,

关灯后发生的一件事

[ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ˈbʌklz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
Of one who walked in buckles down the aisle ,
的 一 WHO 步行 在 扣环 向下 这 走道 ,

一个穿着皮带扣走过过道的人,

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [dɔːf] ,
Wearing a great hat that he scorned to doff ,
穿着 一个 伟大的 帽子 那 他 被鄙视 到 脱 ,

他戴着一顶很棒的帽子, 但他不屑于摘下来。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈkɜːrtʃɪft] , [rɪst] [ænd; ənd] [nek] [ɪn] [stɑɪl] .
And richly kerchiefed , wrist and neck in style .
和 丰富 手帕 , 手腕 和 脖子 在 风格 .

手腕和脖子上都戴着华丽的头巾, 尽显时尚风范。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] — [wʌns][aɪ] [hɜːrd] ,
Once in the play — I swear it — once I heard ,
一次 在 这 玩 — 我 发誓 它 — 一次 我 听到 ,

剧中有一幕——我发誓——我听到过,

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laʊd] [əˈplɔːz] ,
Along the tumult of our loud applause ,
沿着 这 骚乱 的 我们的 大声 掌声 ,

伴随着我们热烈的掌声,

[ə; eɪ][slɑɪ][ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd]
A sly and ghostly chuckle at a word
一个 狡猾 和 幽灵般的 轻笑 在 一个 单词

一个词引来一阵狡黠而幽灵般的轻笑

[ðæt] [ˈfɔːlstɑːf] [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aʊtˈreɪdʒəs] [dʒɔːz] . . .
That Falstaff mouthed with those outrageous jaws . . .
那 福斯塔夫 嘴巴 和 那些 令人愤慨 下颚 . . .

福斯塔夫用他那张夸张的嘴.....

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] . . . [ænd; ənd] [steɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
I think he liked the play . . . and stayed , no doubt ,
我 思考 他 喜欢 这 玩 . . . 和 入住 , 不 怀疑 ,

我想他很喜欢这部剧.....毫无疑问, 他留下来了。

[lɔːŋ] [ˈæftər][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ˈɡoʊɪŋ][aʊt] . [-]
Long after us , and lingered going out . [56]
长的 后 我们 , 和 徘徊不去 去 出去 . [-]

在我们之后很久, 他仍然徘徊在外面。 [56]

[huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti]
WHO WALKS WITH BEAUTY
WHO 散步 和 美丽

与美同行者

[hʊ:] [wɔ:ks] [wið; wiθ] ['bju:ti] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [fɪr] :
Who walks with Beauty has no need of fear :
WHO 散步 和 美丽 有 不 需要 的 害怕 :
与美同行的人无需恐惧:

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [ki:p] [peɪs] [wið; wiθ][him; ɪm] ;
The sun and moon and stars keep pace with him ;
这 太阳 和 月亮 和 明星 保持 步伐 和 他 ;
日月星辰都与他同步;

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [jɪr] ,
Invisible hands restore the ruined year ,
无形的 双手 恢复 这 毁坏 年 ;
无形之手修复了被毁的一年。

[ænd; ənd][taɪm] [ɪt'self] [grəʊz] ['bju:tɪfli] [dɪm] .
And time itself grows beautifully dim .
和 时间 本身 生长 非常漂亮 暗淡 :
时间本身也渐渐变得朦胧而美好。

[wʌn] [hɪl] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
One hill will keep the footprints of the moon
一 爬坡道 将要 保持 这 脚印 的 这 月亮
一座小山丘将保留月球的足迹。

[ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][went] [ə; eɪ] [hʌft] [ænd; ənd]['si:kɾət]['aʊər] ;
That came and went a hushed and secret hour ;
那 来了 和 去 一个 静静地 和 秘密 小时 ;
那是一个静谧而神秘的时刻，悄然来临又悄然过去;

[wʌn][stɑ:r][æt; ət] [dʌsk] [wɪl] [ji:ld] [ðə; ði] ['læstrɪŋ] [bu:n] :
One star at dusk will yield the lasting boon :
一 星星 在 黄昏 将要 屈服 这 持久 恩惠 :
黄昏时分的一颗星星将带来持久的福祉:

[rɪ'membər] ['bju:tɪz] [waɪt] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['flaʊər] .
Remembered beauty's white , immortal flower .
记得 美的 白色的 , 不朽 花 :
忆起那洁白不朽的美丽之花。

[hʊ:] [teɪks] [ʌv; əv] ['bju:ti] [waɪn][ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ,
Who takes of Beauty wine and daily bread ,
WHO 需要 的 美丽 葡萄酒 和 日常的 面包 ;
谁享用美酒和每日的面包?

[wɪl] [noʊ] [noʊ] [læk] [wen] ['bɪtər] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [li:n] ;
Will know no lack when bitter years are lean ;
将要 知道 不 缺少 什么时候 苦的 年 是 倾斜 ;
即使在最艰难的岁月里，也不会感到匮乏;

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ɪz][baɪ] , [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [spred] ;
The brimming cup is by , the feast is spread ;
这 充满 杯子 是 经过 , 这 盛宴 是 传播 ;
酒杯已盛满，盛宴已摆好;

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][hi:z; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ,
The sun and moon and stars his eyes have seen ,
这 太阳 和 月亮 和 明星 他的 眼睛 有 已见 ;
他亲眼见过的太阳、月亮和星星，

[ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rst][hi:; hi] [sleɪks] :
Are for his hunger and the thirst he slakes :
是 为了 他的 饥饿 和 这 口渴 他 淡湖 :
是为了满足他的饥饿和口渴:

[ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [hi:; hi] [breɪks] . [-]
The wine of Beauty and the bread he breaks . [57]
这 葡萄酒 的 美丽 和 这 面包 他 休息 . [-]
美的酒和他掰开的面包。[57]

[,rækɑ:n'tɜ:r]
RACONTEUR
说书人
说书人

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ri'membəz] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] ,
The Earth remembers many , many things ,
这 地球 记得 许多 , 许多 事物 ,
地球记得很多很多事情。

[kept] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][praɪd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [lɔ:r] , —
Kept of her pride , a rich and ancient lore , —
保留 的 她 自豪 , 一个 富有的 和 古老的 知识 , —
她珍藏着自己的骄傲, 以及丰富而古老的传说——

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [fu:t'prints] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [sprɪŋz] ,
The fading footprints of her transient Springs ,
这 褪色 脚印 的 她 瞬态 斯普林斯 ,
她短暂的春天留下的渐渐消失的足迹,

[hɜ:r; hər] ['neɪmləs] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [wɔ:r] .
Her nameless cities , and the stones they wore .
她 无名 城市 , 和 这 石头 他们 穿着 .
她那些无名的城市, 以及他们身上佩戴的石头。

[ə'nɔɪntɪd] [ˈraɪnz] [ðæt] [men][hæd; həd] ['perɪʃt] [fɔ:r; fər] ,
Anointed shrines that men had perished for ,
受膏者 神社 那 男人 有 遇难 为了 ,
男人们为之献出生命的圣地

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [taɪmz] ,
And women who were music for their times ,
和 女性 WHO 是 音乐 为了 他们的 时代 ,
还有那些为她们的时代谱写音乐的女性,

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [lɔ:ŋ] ['ɪliəd] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
These , and the world's long iliads of war ,
这些 , 和 这 世界的 长的 伊利亚特 的 战争 ,
这些, 以及世界上漫长的战争史诗,

[wɪl] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk] [dɪr] , [rɪ'membər] [raɪmz] .
Will haunt her heart like dear , remembered rhymes .
将要 出没 她 心 喜欢 亲爱的 , 记得 韵律 .
会像珍贵的、记忆中的韵律诗一样萦绕在她的心头。

[aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ,
I have imagined how it might be so ,
我 有 想象 如何 它 可能 是 所以 ,
我设想过事情可能会是这样,

[wen] [ɜ:rθ] [teɪks] [hoʊm] [ðɪs] ['wa:ndərɪŋ] [dʌst] [ə'gen] ,
When Earth takes home this wandering dust again ,
什么时候 地球 需要 家 这 漫游 灰尘 再次 ,
当地球再次将这些漂泊的尘埃带回家时,

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sto:riz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ,
There may be stories I shall come to know ,
那里 可能 是 故事 我 将 来 到 知道 ,
或许我以后会了解到一些故事,

[ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [kwi:nz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈvæliənt][men] , —
Of tragic queens and towns and valiant men , —
的 悲惨 女王们 和 城镇 和 英勇 男人 , —

那些悲剧的女王、城镇和英勇的战士们，——

[oʊld] [ˈɑ:nə-d] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [ɜ:rθ] [meɪ] [tel] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Old honoured tales that Earth may tell to me ,
老的 荣幸 故事 那 地球 可能 告诉 到 我 ,

地球或许会向我讲述那些古老而受人尊敬的故事，

[æz; əz] [ˈmʌðərz] [du:] , [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] . [-]
As mothers do , for children at the knee . [58]
作为 母亲们 做 , 为了 孩子们 在 这 膝盖 . [-]

就像母亲对待膝上的孩子一样。[58]

[əˈfɪnəti:z]
AFFINITIES
亲和力

亲和力

[jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [lʌv] [ə; eɪ][ˈslendər] [bɜ:rt] ,
Young girls love a slender birch ,
年轻的 女孩们 爱 一个 苗条 桦木 ,

年轻女孩喜欢纤细的白桦树，

[tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Tall and blowing in the wind ,
高的 和 吹 在 这 风 ,

高耸入云，随风摇曳。

[ˈsɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] ,
Silvered in the sun and rain ,
银色 在 这 太阳 和 雨 ,

阳光雨水冲刷，泛着银光。

[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfli] [θɪnd] .
And beautifully thinned .
和 非常漂亮 变薄 .

而且修剪得非常纤薄。

[oʊld][men] [lʌv] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [tri:]
Old men love an apple - tree
老的 男人 爱 一个 苹果 - 树

老人们都喜欢苹果树

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rlɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Twisted and gnarled as they ;
扭曲 和 盘根错节的 作为 他们 ;

它们扭曲而盘根错节；

[bʌt; bət] [wen] [nu:] [ˈblɒsəmz] [laɪn][ðə; ði] [baʊ] ,
But when new blossoms line the bough ,
但 什么时候 新的 花朵 线 这 买 ,

但当枝头绽放出新的花朵时，

[ðə; ði][oʊld][men] [lʊk] [əˈweɪ] . [-]
The old men look away . [59]
这 老的 男人 看 离开 . [-]

老人们别过脸去。[59]

[ˌtræns,fɪgʒəˈreɪʃn]
TRANSFIGURATION
变形

变形

[wʌt] [oʊld][hɪ'stɔ:ri:k] [dʌst] [ˈɡɪvz] [bæk] [ðə; ði][roʊz] !
What old historic dust gives back the rose !
什么 老的 历史性 灰尘 给予 后退 这 玫瑰 !
尘封已久的历史之尘，竟能让玫瑰重现光彩！

[wʌt] ['krʌmbld] ['ɛmpaɪɜ-z] [ji:ld] [ðə; ði] ['kri:piŋ] [vaɪn] !
What crumbled empires yield the creeping vine !
什么 崩溃了 帝国 屈服 这 爬行 藤 !
哪些崩塌的帝国孕育了蔓生的藤蔓！

[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [greɪps] [hæv; həv] [sʌkt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [waɪn]
And purple grapes have sucked a pleasant wine
和 紫色的 葡萄 有 真烂 一个 令人愉快的 葡萄酒
紫葡萄酿造出了一种令人愉悦的葡萄酒

[frʌm; frəm][ˈræm,pɑ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [boʊd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [bloʊz] .
From ramparts that had bowed to sudden blows .
从 城墙 那 有 鞠躬 到 突然 打击 .
从被突如其来的打击击垮的城墙上。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'gɑ:did] ['rɪvər] [floʊz] ,
Where now the unregarded river flows ,
在哪里 现在 这 不被重视 河 流量 ,
如今这条无人问津的河流流淌在哪里？

[oʊld] ['dɪsəlu:t] ['sɪtɪz] , [ðer; ðər] [dɪ'bɒtʃɪz] [dʌn] ,
Old dissolute cities , their debauches done ,
老的 荒淫 城市 , 他们的 放荡不羁 完毕 ,
昔日放荡不羁的城市，昔日的荒淫无度已成过往。

[lɪft] [ʌp][ə; eɪ] ['slendər] ['blɑ:səm] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
Lift up a slender blossom to the sun ,
举起 向上 一个 苗条 开花 到 这 太阳 ,
将一朵纤细的花朵迎向阳光，

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊz] .
Steeped in the thoughtful silence where it grows .
浸泡 在 这 周到 沉默 在哪里 它 生长 .
它沐浴在静谧的氛围中生长。

[wer] ['splendər] [wʌz; wəz] , [noʊ] ['splendər] [ɪz] [tə'deɪ] :
Where Splendour was , no Splendour is today :
在哪里 辉煌 曾是 , 不 辉煌 是 今天 :
昔日辉煌的辉煌如今已不复存在：

['ru:ɪn][hæz; həz] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Ruin has wrought upon the crowns of kings ,
废墟 有 锻 之上 这 皇冠 的 国王 ,
毁灭已经摧毁了君王的王冠。

[ðer; ðər] [θroʊn] - [ru:mz; rʊmz][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈtendər] [θɪŋz] . . .
Their throne - rooms all are green and tender things . . .
他们的 王座 - 房间 全部 是 绿色的 和 投标 事物 . . .
他们的王座厅都是绿色而柔嫩的.....

[ænd; ənd] ['wʌndər] [daɪz] , — [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [weɪ]
And wonder dies , — save in the patient way
和 想知道 死亡 , — 节省 在 这 病人 方式
而奇迹终将消逝，——除非以耐心的方式。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [sləʊ] [ˌtrænsmjʊ:'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] :
Of these slow transmutations in the dust :
的 这些 慢的 嬗变 在 这 灰尘 :
尘埃中这些缓慢的嬗变：

[ˈbjʊ:ti] [frʌm; frəm] [ˈpauə] , [ˈlilɪz] [aʊt][ʌv; əv] [lʌst] . [-]
Beauty from power , lilies out of lust . [60]
美丽 从 力量 , 百合花 出去 的 欲望 : [-]

美貌源于权力，百合源于欲望。 [60]

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
ONE WAY OF SPRING
一 方式 的 春天

通往春天的一条路

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪnɪŋ] [tɑ:ps] ,
The Spring came to this street with spinning tops ,
这 春天 来了 到 这 街道 和 旋转 最高额 ,

春天带着旋转的陀螺来到了这条街，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rbɪz] [ˈroulɪŋ] [wɜr] [ðə; ði][ja:dz][wɜ:r; wɜr] [ber] ,
And marbles rolling where the yards were bare ,
和 弹珠 滚动 在哪里 这 码 是 裸 ,

弹珠在空旷的院子里滚动，

[wɪð; wɪθ][pɑ:ˈti:] - [ˈklʌəd] [ˈbɒnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,
With parti - coloured bonnets in the shops ,
和 派对 - 有色 引擎盖 在 这 商店 ,

商店里摆满了五颜六色的帽子，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] - [ˈlæftər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterəl] [er] .
And young girls ' laughter on the sterile air .
和 年轻的 女孩们 - 笑声 在 这 无菌 空气 .

空气中弥漫着年轻女孩的笑声。

[θru:] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ster] [tu:; tə] [ster] ,
Through open windows and from stair to stair ,
通过 打开 视窗 和 从 楼梯 到 楼梯 ,

透过敞开的窗户，从一级楼梯到另一级楼梯，

[went] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
Went women's voices , calling each to each ,
去 女性的 声音 , 呼叫 每个 到 每个 ,

女人们的声音此起彼伏，彼此呼唤着对方。

港口内的船舶(Ships in Harbour)

第3/4页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [skwer] ,
And in the cramped and crowded little square ,
和 在 这 狭窄 和 挤 小的 正方形 ,
在这个狭小拥挤的小广场上,

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [hʌʃ] [ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd]['tendər] [spi:tʃ] .
The ancient hush of soft and tender speech .
这 古老的 嘘 的 柔软的 和 投标 演讲 .
古老而轻柔的低语。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gri:n] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
For all the lack of green things coming in ,
为了 全部 这 缺少 的 绿色的 事物 未来 在 ,
尽管绿色植物供应不足,

[ðæt] ['mædʒɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rbɪlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
That magic that was marbles in the street ,
那 魔法 那 曾是 弹珠 在 这 街道 ,
街头漫天飞舞的弹珠, 那份魔力,

[ðæt] [swept] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði][tɑ:ps][tu:; tə][spɪn] ,
That swept the stairs , and moved the tops to spin ,
那 扫荡 这 楼梯 , 和 已搬 这 最高额 到 旋转 ,
那股力量扫过楼梯, 带动陀螺旋转起来。

[wʌz; wəz][waɪn][ænd; ənd]['mju:zɪk] , ['pɒt(ə)nt] [sti:l] [ænd; ənd] [swi:t] ,
Was wine and music , potent still and sweet ,
曾是 葡萄酒 和 音乐 , 强效 仍然 和 甜的 ,
美酒与音乐, 依旧醇厚甜美。

[æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [swei] [ðəʊz] ['ɡreɪsf(ə)l][gə:lz][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
As when it swayed those graceful girls of Troy ,
作为 什么时候 它 摇摆 那些 优美 女孩们 的 特洛伊 ,
就像它曾让特洛伊那些优雅的少女们摇摆一样,

[ænd; ənd][set][tu:; tə] ['dri:mɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['trɒʊdʒən] [bɔɪ] . [-]
And set to dreaming many a Trojan boy . [61]
和 放 到 做梦 许多 一个 特洛伊木马 男生 : [-]
并开始梦想着许多特洛伊男孩。[61]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] ['leɪdi]
FOR A SEQUESTERED LADY
为了 一个 隔离 女士
致一位隐居的女士

['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz][æt; ət][hɜ:r; həɪ] [dɔ:r] ,
Roses , roses at her door ,
玫瑰 , 玫瑰 在 她 门 ,
她家门口摆满了玫瑰,

['rəʊzɪz] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
Roses bringing something more
玫瑰 带来 某物 更多的
玫瑰带来更多美好

[ðæn; ðən][wʌn] [ˈsʌməɹ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɔːr] , —
Than one Summer to her door , —
比 一 夏天 到 她 门 , —
比一个夏天到她家门口还要久远——

[ˈbjuːti] , [ˈbjuːti] [evərˈmɔːr] .
Beauty , beauty evermore .
美丽 , 美丽 越来越 .
美丽, 永恒的美丽。

[ˈrouziz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [ɡɪnɪvɪɹ]
Roses that were Guinivere
玫瑰 那 是 桂妮薇儿
桂妮薇儿的玫瑰

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][ˈɡoʊldən] [jɪɹ] ,
In a far - off golden year ,
在 一个 远的 - 离开 金的 年 ,
在遥远的黄金年代,

[her] [ðæt] [ˈblaɪndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
Hair that blinded like the sun ,
头发 那 失明 喜欢 这 太阳 ,
像太阳一样耀眼的头发

[hændz] [ðæt] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Hands that never would have done
手 那 绝不 会 有 完毕
那些永远不会做的事

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈspɛlz] [ðæt] [ðeɪ] [rɔːt] ,
With the white spells that they wrought ,
和 这 白色的 咒语 那 他们 锻 ,
他们施展的白色魔法,

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] , —
Till a city came to naught , —
直到 一个 城市 来了 到 零 , —
直到一座城市化为乌有, ——

[hændz][ænd; ɛnd] [her] [ænd; ɛnd] [ˈhɑːrts] , [æt; ət][læst] ,
Hands and hair and hearts , at last ,
手 和 头发 和 心 , 在 最后的 ,
双手、秀发和心, 最终,

[dʌst] !
Dust !
灰尘 !
灰尘!

[tɪl] [naʊ] , [ðɛr; ðəɹ] [ˈslʌmbəz] [pæst] ,
Till now , their slumbers past ,
直到 现在 , 他们的 睡眠 过去的 ,
直到现在, 他们的沉睡已经过去。

[ˈrouziz] [bluːm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
Roses bloom about her door ,
玫瑰 盛开 关于 她 门 ,
她家门口玫瑰盛开,

[ˈbjuːti] , [ˈbjuːti] [evərˈmɔːr]
Beauty , beauty evermore
美丽 , 美丽 越来越
美丽, 永恒的美丽.....

[ˈtroʊdʒən] [ˈmeɪdnz] [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn]
Trojan maidens who had been
特洛伊木马 少女们 WHO 有 到过

特洛伊少女们

[stɪl] , [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][dɪn]
Still , white faces through the din
仍然 , 白色的 面孔 通过 这 din

尽管嘈杂，但仍能看到白色的面孔。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃæri:əts] [ɡɔːn] [baɪ] ,
Of those chariots gone by ,
的 那些 战车 已消失 经过 ,

那些逝去的战车，

[stɑːrɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [skaɪ] —
Stars above a troubled sky —
星星 多于 一个 麻烦 天空 —

繁星点点，笼罩着波涛汹涌的夜空——

[ˈbjuːti] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [pæs] ,
Beauty passing to re - pass ,
美丽 通过 到 关于 - 经过 ,

美貌的传承，再次传承，

[pɜːrəl] - [waɪt] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡræs] ,
Pearl - white feet across the grass ,
珍珠 - 白色的 脚 穿过 这 草 ,

珍珠白的脚丫踩过草地，

[kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr]
Crowns of beauty that they wore
皇冠 的 美丽 那 他们 穿着

她们佩戴的美丽皇冠

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [-]
Given to the dust for more [62]
鉴于 到 这 灰尘 为了 更多的 [-]

化为尘土[62]

[ˈroʊzɪz] , [ˈroʊzɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr]
Roses , roses at her door
玫瑰 , 玫瑰 在 她 门

她家门口摆满了玫瑰花.....

[ɔːl][oʊld][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ded] ,
All old tales of beauty dead ,
全部 老的 故事 的 美丽 死的 ,

所有关于美的古老传说都已消逝，

[hændz][ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hed] ,
Hands and hair and lifted head ,
手 和 头发 和 抬起 头 ,

双手、头发和抬起的头

[ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪz] [lɔːŋ] [fərˈɡɔːt] :
Gone from cities long forgot :
已消失 从 城市 长的 忘了 :

已从被遗忘的城市消失：

[ˈrɪmɪni,ˈriːmɪːniː][ænd; ənd][ˈkæmə,lə:t] ,
Rimini and Camelot ,
里米尼 和 卡米洛特 ,

里米尼和卡米洛特

['lʌvəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [laɪt] ,
Lovers who had been like light ,
恋人 WHO 有 到过 喜欢 光 ,
曾经如光般相伴的恋人,

['sʌmətaɪm] [ænd; ənd] [dri:m] . . . [ænd; ənd] [naɪt] . . .
Summertime and dream and Night . . .
夏令 和 梦 . . . 和 夜晚 . . .
夏日时光和梦想.....以及夜晚.....

[naʊ] , [ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɡɔ:n] ,
Now , their night of sleeping gone ,
现在 , 他们的 夜晚 的 睡眠 已消失 ,
现在, 他们一夜安眠已经结束了。

['rəʊzɪz] [raɪz] [ə' bʌv] [ðə; ði] [lɔ:n] .
Roses rise above the lawn .
玫瑰 上升 多于 这 草地 .
玫瑰花从草坪上探出头来。

['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
Roses , roses at her door ,
玫瑰 , 玫瑰 在 她 门 ,
她家门口摆满了玫瑰,

['rəʊzɪz] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
Roses bringing something more
玫瑰 带来 某物 更多的
玫瑰带来更多美好

[ðæn; ðən] [wʌn] ['sʌmə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] . . .
Than one Summer to her door . . .
比 一 夏天 到 她 门 . . .
比一个夏天更甚.....

['bjʊ:ti] , ['bjʊ:ti] [, evər' mɔ:r] . [-]
Beauty , beauty evermore . [63]
美丽 , 美丽 越来越 . [-]
美丽, 永恒的美丽。[63]

['herɪtɪdʒ]
HERITAGE
遗产
遗产

[ɔ:l] [pə:dʒd] , [æt; ət] [læst] , [ɑ:r; ər] ['ɡlɔ:rɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , —
All purged , at last , are glories in the dust , —
全部 已清除 , 在 最后的 , 是 荣耀 在 这 灰尘 , —
一切终将消逝, 荣耀化为尘埃。

[ðəʊz] ['tɛmpəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
Those temples that were worship for a day .
那些 寺庙 那 是 崇拜 为了 一个 天 .
那些只供信徒朝拜一天的寺庙。

[ðə; ði] ['gælənt] ['bænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [trʌst] ,
The gallant banners of a people's trust ,
这 英勇 横幅 的 一个 人们的 相信 ,
人民信任的英勇旗帜,

[ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [lɪps] — [ænd; ənd] ['eɪprəl] [brɪ:f] [æz; əz] [ðeɪ] .
And hands and lips — and Aprils brief as they .
和 双手 和 嘴唇 — 和 四月 简短的 作为 他们 .
还有双手和嘴唇——以及四月短暂的时光。

[bɪ]ʒɑ:nd] [ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Beyond their lighted moment in the sun ,
超过 他们的 照明 片刻 在 这 太阳 ;
除了他们短暂的辉煌时刻之外,

[ðei] [bɔ:r] [ə'wei][ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪnz] ;
They bore away their splendours and their stains ;
他们 钻孔 离开 他们的 辉煌 和 他们的 污渍 ;
他们带走了自身的辉煌和污点;

[naʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][dʌst] , [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['rɪtʃuəl] [dʌn] ,
Now they are dust , the cleansing ritual done ,
现在 他们 是 灰尘 , 这 清洁 仪式 完毕 ;
现在它们都化为尘埃了, 净化仪式已经完成。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðer; ðər][dɪm] ['hoʊlɪnəs] [rɪ'meɪnz] .
And only their dim holiness remains .
和 仅有的 他们的 暗淡 圣洁 遗迹 .
只剩下他们黯淡的圣洁。

[sɪns] [aɪ][er 'em] ['sʌmhaʊ] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] ,
Since I am somehow fashioned out of these ,
自从 我 是 不知何故 造型 出去 的 这些 ;
因为我不知何故是由这些东西构成的,

[ðə; ði] ['kwɪkənd] [dʌst][ʌv; əv]['sɪti] , [seɪnt][ænd; ənd] [græs] ,
The quickened dust of city , saint and grass ,
这 加速 灰尘 的 城市 , 圣 和 草 ;
城市、圣人和草地的尘埃加速飘扬。

[ʌv; əv][ˈhoʊli] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][oʊld] ['mɪstərɪz] , —
Of holy altars and old mysteries , —
的 圣 祭坛 和 老的 谜团 , —
关于神圣的祭坛和古老的奥秘, ——

[let] [em 'i:][bi:; bi] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [pæs] ,
Let me be mindful of them where I pass ,
让 我 是 正念 的 他们 在哪里 我 经过 ;
让我无论路过哪里, 都留意到他们。

[dɪs'ɑ:nər] [nɑ:t] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] [ə'mʌŋ] [men] ,
Dishonouring not this garment among men ,
不光彩 不是 这 服装 之中 男人 ;
不可在人间羞辱这件圣衣。

[lest] [aɪ][bi:; bi] [ʃeɪmd] [wen] [aɪ][er 'em][dʌst] [ə'gen] . [-]
Lest I be shamed when I am dust again . [64]
免得 我 是 羞愧 什么时候 我 是 灰尘 再次 : [-]
免得我化为尘土时蒙羞。[64]

" ['ʃɪpɪŋ] [nu:z]
" **SHIPPING NEWS**
" 船运 消息
航运新闻

" ([ə; eɪ]['mæɪrɪtaɪm]['peɪpər])
" (**A Maritime Paper**)
" (一个 海上 纸)
(一份海事文件)

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] [deɪz] :
Here is the record of their splendid days :
这里 是 这 记录 的 他们的 灿烂 天 ;
以下是他们辉煌岁月的记录:

[ðə; ði] ['kə:viŋ] [praʊ] , [ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd] ['stɛrtli] [mæst] ,
The curving prow , the tall and stately mast ,
这 弯曲 船首 , 这 高的 和 庄严 桅杆 ,
弯曲的船首, 高耸挺拔的桅杆,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,
And all the width and wonder of their ways ,
和 全部 这 宽度 和 想知道 的 他们的 方式 ,
还有他们道路的广阔和奇妙之处,

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] ['prɪntɪd] [wɜ:rdz] , [æt; ət][læst] ;
Reduced to little printed words , at last ;
减少 到 小的 打印 字 , 在 最后的 ;
最终只剩下寥寥几个印刷文字;

[ðə; ði][ˈhelən][ˈdoʊvər] [dɑ:ks] , [ðə; ði][ˈmeri] [æn]
The Helen Dover docks , the Mary Ann
这 海伦 多佛 码头 , 这 玛丽 安
海伦·多佛码头, 玛丽·安

[di'pɑ:ts] [fɔ:r; fər][serˈlɑ:n; səˈlɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:stərn] [treɪd] ;
Departs for Ceylon and the Eastern trade ;
离开 为了 锡兰 和 这 东 贸易 ;
启程前往锡兰和东方贸易;

[əˈraɪvd] : [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:gəʊz] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,
Arrived : The Queen , with cargoes from Japan ,
到达的 : 这 女王 , 和 货物 从 日本 ,
抵达: 女王号, 载有来自日本的货物。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [kɪd] , [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [meɪd] .
And Richard Kidd , a tramp , and Silver Maid .
和 理查德 基德 , 一个 流浪汉 , 和 银 女佣 .
还有理查德·基德, 一个流浪汉, 以及银女侠。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [prɪnt][ɪz][waɪd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ði:z] :
The narrow print is wide enough for these :
这 狭窄的 打印 是 宽的 足够的 为了 这些 :
这种窄版印刷的宽度足以容纳这些:

[bʌt; bət] [hɪr] : " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] " . . .
But here : " Reported missing " . . .
但 这里 : " 据报道 丢失的 " . . .
但这里却写着: “报告失踪”.....

[ðə; ði] [taɪp] [feɪlz] ,
the type fails ,
这 类型 失败 ,
类型识别失败。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [breɪks] [fɔ:r; fər] [waɪt] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [ˈsi:z] ,
The column breaks for white and angry seas ,
这 柱子 休息 为了 白色的 和 生气的 海域 ,
船队被白色汹涌的大海吞没,

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][s'pɑ:z] [θɹʌst] [θru:] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [seɪlz]
The jagged spars thrust through , and flapping sails
这 锯齿状 桅杆 推力 通过 , 和 扑 帆
参差不齐的桅杆刺穿船身, 拍打着船帆

[ˈflæɡɪŋ] [ˈfɛə'welz] [tu:; tə][wɪnd][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,
Flagging farewells to wind and sky and shore ,
标记 告别 到 风 和 天空 和 支撑 ,
向风、天空和海岸挥手告别

[ə'raɪv] [æt; ət][ˈsaɪlənt][pɔ:rts] , [ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [mɔ:r] . [-]
Arrive at silent ports , and leave no more . [65]
到达 在 沉默的 端口 , 和 离开 不 更多的 . [-]

抵达寂静的港口，不再离开。[65]

[ɑ:r,tɪkju'leɪʃn]
ARTICULATION
关节

关节

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [braɪt] [ˈsɪmblz] [hæv; həv][wi:, wi] [ˈlɜ:rɪd] , [æt; ət][læst] ,
With what bright symbols have we learned , at last ,
和 什么 明亮的 符号 有 我们 学习 , 在 最后的 ,

我们最终通过哪些鲜明的象征符号学到了这些知识？

[tu:, tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendər] [sprɪŋz] ！ —
To write the epic of the tender Springs ! —
到 写 这 史诗 的 这 投标 斯普林斯 ！ —

去谱写温柔泉水的史诗！

[wi:, wi] , [hu:] [wɜ:r; wər] [dʌm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [pæst] ,
We , who were dumb so many centuries past ,
我们 , WHO 是 哑的 所以 许多 几个世纪 过去的 ,

我们，几个世纪以前愚昧无知的人，

[hu:] [faʊnd][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][freɪl][ænd; ənd] [ˈʌvli] [θɪŋz] .
Who found no word for frail and lovely things .
WHO 成立 不 单词 为了 脆弱 和 迷人的 事物 .

谁找不到合适的词语来形容脆弱而美好的事物？

[ɪn] [tʌŋ] - [taɪd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblasəmiŋ] [ɜ:rθ] ,
In tongue - tied wonder at the blossoming earth ,
在 舌头 - 系 想知道 在 这 盛开 地球 ,

面对大地绽放的花朵，我惊叹得说不出话来。

[wi:, wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsi:znz] [ˈlɔɪtər][baɪ] ,
We watched the trailing seasons loiter by ,
我们 观看 这 尾随 季节 游荡 经过 ,

我们看着后面的季节悄然流逝，

[tu:] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [wɜ:rθ] ,
Too inarticulate of their transient worth ,
也 不善言辞 的 他们的 瞬态 值得 ,

太不善于表达他们短暂的价值，

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsædnɪd] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
Beyond the saddened utterance of a sigh .
超过 这 悲伤 发声 的 一个 叹 .

一声悲伤的叹息。

[wʌt] [ˈeɪprəl] [tɔ:t] [ju: ˈes] , [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,
What Aprils taught us , children at the knee ,
什么 四月 教授 我们 , 孩子们 在 这 膝盖 ,

四月教会了我们什么，膝上的孩子们，

[wɜ:rd][baɪ] [sləʊ] [wɜ:rd] , [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈeɪprəl] [noʊz] ！
Word by slow word , the language April knows !
单词 经过 慢的 单词 , 这 语言 四月 知道 ！

一字一句，艾普丽尔所懂的语言！

[wʌt] [ˈsʌmərz] [broʊk] [ðæt] [ˈbru:diŋ] [ˈrevəri] ,
What Summers broke that brooding reverie ,
什么 萨默斯 打破 那 沉思 遐想 ,

是什么打破了萨默斯那沉思的遐想？

[θru:] ['peɪ](ə)nt] [ˌɪtə'reɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ！ —
Through patient iterations of the rose ！ —
通过 病人 迭代 的 这 玫瑰 ！ —
玫瑰花经过耐心反复的培育！ ——

[ɑ:] , ['dɪrɪst] ['tu:tə-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪspɪŋ] - [taɪm] ,
Ah , dearest tutors of our lisping - time ,
啊 , 亲爱的 导师 的 我们的 口齿不清 - 时间 ,
啊，我们口吃时期最亲爱的导师们，

[tə'deɪ] [wi:: wi] [brɪŋ] [ju:: jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['braɪtəst] [raɪm] . [-]
Today we bring you of our brightest rhyme . [66]
今天 我们 带来 你 的 我们的 最亮的 韵 . [-]
今天为大家带来我们最精彩的韵律。 [66]

[mu:nflaʊə-z]
MOONFLOWERS
月光花
月光花

[ði:z] [freɪl] , [waɪt] [blu:mz] [hæv; həv][lɪt][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt]
These frail , white blooms have lit the Summer night
这些 脆弱 , 白色的 花朵 有 点燃 这 夏天 夜晚
这些娇弱的白色花朵点亮了夏夜。

[laɪk] ['ɡoʊsts][ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt][hæd; həd] [ɡʊ:n] [tu:] [su:n] , —
Like ghosts of beauty that had gone too soon , —
喜欢 鬼魂 的 美丽 那 有 已消失 也 很快 , —
如同过早逝去的美丽幽灵， ——

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['eni] ['ɡlɪməɪŋ] [laɪt]
With something less than any glimmering light
和 某物 较少的 比 任何 微光 光
比任何闪烁的光芒都黯然失色

[ðæt] [sweɪz] [ænd; ɐnd] [feɪnts][ænd; ɐnd] ['tremblz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
That sways and faints and trembles in the moon .
那 摇摆 和 晕倒 和 颤抖 在 这 月亮 .
它在月光下摇曳、颤抖、微弱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɡroʊn] [hæf] - [rɪ'ɡretfl] , [naʊ] ,
I think the Earth , grown half - regretful , now ,
我 思考 这 地球 , 生长 一半 - 遗憾 , 现在 ,
我觉得地球现在多少有些后悔了，

[ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,
Of faces that were lovely of old time ,
的 面孔 那 是 迷人的 的 老的 时间 ,
那些昔日美丽的容颜，

[lɪfts] [hɪr] [ə'ɡen] [dɪm][hændz][ænd; ɐnd] [her] [ænd; ɐnd] [braʊ] ,
Lifts here again dim hands and hair and brow ,
电梯 这里 再次 暗淡 双手 和 头发 和 眉头 ,
这里再次抬起模糊的手、头发和眉毛，

[ɪn] ['lʌvlinəs] [mɔ:r] ['frædʒ(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪm] .
In loveliness more fragile than a rhyme .
在 可爱 更多的 脆弱的 比 一个 韵 .
比韵脚更脆弱的美丽。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['lɪsɪŋ] [naɪt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['lɜ:rnɪd]
So that the listening night has somehow learned
所以 那 这 聆听 夜晚 有 不知何故 学习
所以，聆听之夜不知何故学会了

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['preɪ(ə)nt] - ['weɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
A way of prescient waiting through the dark ,
一个 方式 的 先见之明 等待 通过 这 黑暗的 ,
一种在黑暗中预知未来的等待方式,

[fɔ:r; fər][hæf] - [fər'gɑ:tn] ['ʌvlinəs] [rɪ'tɜ:nd] , —
For half - forgotten loveliness returned , —
为了 一半 - 被遗忘的 可爱 返回 , —
那些几乎被遗忘的美好又回来了, ——

[tu:] [freɪl][ænd; ənd][dɪm][fɔ:r; fər] [aɪz] [laɪk]'aʊərz][tu:; tə][mɑ:rk]
Too frail and dim for eyes like ours to mark
也 脆弱 和 暗淡 为了 眼睛 喜欢 我们的 到 标记
太过脆弱昏暗, 我们这样的眼睛无法辨认。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['glɪmə] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
More than a ghostly glimmer on the air ,
更多的 比 一个 幽灵般的 微光 在 这 空气 ,
不仅仅是空中幽灵般的微光,

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [her] . [-]
That once was lighted brows and hands and hair . [67]
那 一次 曾是 照明 眉毛 和 双手 和 头发 . [-]
曾经是眉毛、双手和头发被照亮。 [67]

[ˈtʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战
挑战

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [græs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The Spring has crowned the startled grass with light ,
这 春天 有 加冕 这 惊慌 草 和 光 ,
春天的阳光洒在了受惊的草地上, 为它们披上了一层光辉。

[ænd; ənd][lɪt] [i:t] ['æp(ə)l] - [tri:] [wɪð; wɪθ] [blu:mz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
And lit each apple - tree with blooms of May ,
和 点燃 每个 苹果 - 树 和 花朵 的 可能 ,
并用五月的花朵点亮每一棵苹果树,

[hɜ:r; hər] [fu:t'prints] ['flaʊərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
Her footprints flowering through the silent night ,
她 脚印 开花 通过 这 沉默的 夜晚 ,
她的足迹在寂静的夜里绽放,

[ʃoʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][went] [hɜ:r; hər] ['hɜ:rid] , ['kerləs] [wei] . . .
Show where she went her hurried , careless way . . .
展示 在哪里 她 去 她 慌忙 , 粗心 方式 . . .
展现她匆匆忙忙、漫不经心地离开的路线.....

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ðæt] [ə'weɪkənz][ænd; ənd][gəʊz][baɪ] ,
A magic that awakens and goes by ,
一个 魔法 那 觉醒 和 去 经过 ,
一种觉醒又消逝的魔法

[tu:] [ker] - [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] , [tu:] ['fɪk(ə)l] - [fli:t] ,
Too care - free to be bound , too fickle - fleet ,
也 关心 - 自由的 到 是 边界 , 也 反复无常 - 舰队 ,
太过自由奔放, 不愿受束缚; 太过善变, 行动太过敏捷。

[li:vz] ['helpləs] ['li:dʒənz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Leaves helpless legions staring at the sky ,
树叶 无助 军团 凝视 在 这 天空 ,
留下无助的士兵仰望天空,

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər] , [[ʊr] [drɪ'fi:t] .
Confronted with a later , sure defeat .
面对 和 一个 之后 , 当然 击败 :

面对之后必然到来的失败。

[ə; eɪ][bɜ:rd] , [hæf] - [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['æp(ə)] [baʊz] ,
A bird , half - hid among the apple boughs ,
一个 鸟 , 一半 - 隐藏 之中 这 苹果 树枝 ,

一只鸟, 半藏在苹果树枝间,

[sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɑ:n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['blʌsəmiŋ] [ɜ:rθ] ,
Sings and sings on above the blossoming earth ,
唱歌 和 唱歌 在 多于 这 盛开 地球 ,

在盛开的大地之上, 歌声不绝于耳。

[ə; eɪ] [haɪ] , [klaɪr] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [vəʊz]
A high , clear music of eternal vows
一个 高的 , 清除 音乐 的 永恒 誓言

高亢清澈的永恒誓言之歌

[tu:; tə]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][dʒɔɪ] . . . [ænd; ənd]['dʒɔɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [wɜ:rθ] . . .
To transient joy . . . and joy's eternal worth . . .
到 瞬态 喜悦 . . . 和 快乐的 永恒 值得 . . .

短暂的快乐.....以及快乐的永恒价值.....

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rek] , [ðɪs] ['dɑ:ntləs] [θɪŋ] ,
Above the certain wreck , this dauntless thing ,
多于 这 肯定 破坏 , 这 无畏 事物 ,

在一片注定毁灭的残骸之上, 这无畏之物,

[kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [hə:ld] [frʌm; frəm] ['ru:ɪnd] [sprɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] . [-]
Caught up and hurled from ruined Spring to Spring . [68]
捕捉 向上 和 投掷 从 毁坏 春天 到 春天 . [-]

被卷入并从一个破败的泉水到另一个破败的泉水。[68]

[brɪ'fɔ:r] [sprɪŋ]
BEFORE SPRING
前 春天

春天之前

[hu:] [noʊz] [wʌt] ['endləs] ['præktɪsɪz][ɑ:r; ər][held] ,
Who knows what endless practices are held ,
WHO 知道 什么 无尽的 实践 是 握住 ,

谁知道会举行多少种无休止的仪式呢?

[brɪ'fɔ:r] [braɪt] ['penslɪz] [mɑ:rk][ðə; ðɪ]['eɪprəl] [ɜ:rθ] — —
Before bright pencils mark the April earth — —
前 明亮的 铅笔 标记 这 四月 地球 — —

在明亮的铅笔勾勒出四月的土地之前——

[wer] ['gra:sɪz] [lɜ:rn] [haʊ] ['geɪəti] [ɪz] [speld] ,
Where grasses learn how gaiety is spelled ,
在哪里 草 学习 如何 欢乐 是 拼写 ,

草儿们学会了“gaiety”(欢乐) 这个词的拼写方式,

[ænd; ənd]['dʒɔŋkwɪl] [treɪs] [ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [rɪts] [ʌv; əv][mɜ:rθ] ;
And jonquils trace the golden writs of mirth ;
和 水仙花 痕迹 这 金的 令状 的 欢笑 ;

水仙花勾勒出欢乐的金色篇章;

[sʌm; səm] [sləʊ] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['pætərn] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:t]
Some slow , imperfect patterns must be wrought
一些 慢的 , 不完善 图案 必须 是 锻

有些缓慢而并不完美的模式必须逐步形成。

[sʌm; səm] , [kæst][ə'said][ɪn][dɑ:rk] , [ə'bændənd] [kripts] ,
Some , cast aside in dark , abandoned crypts ,
一些 , 投掷 旁边 在 黑暗的 , 弃 墓穴 ,
有些被遗弃在黑暗废弃的墓穴中,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][swɪft] , [ɪm'pʌlsɪv] [hændz][ɑ:r; əɹ] [tɔ:t]
Before the swift , impulsive hands are taught
前 这 迅速 , 冲动 双手 是 教授
在迅捷、冲动的双手被教导之前

[tu:; tə] [jeɪp] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['skɪrɪpts, 'skɪrɪps] .
To shape the Spring's illuminated scripts .
到 形状 这 春天 照明 脚本 .
塑造春天的光芒四射的文字。

[wʌt] ['gɪftɪd] ['fɪŋgərz][ɑ:r; əɹ][soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [moʊld]
What gifted fingers are so quick to mould
什么 天才 手指 是 所以 快的 到 模具
多么灵巧的双手，竟能如此迅速地塑造

[ænd; ənd][fɔ:rm] [ə'raɪt] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] ,
And form aright the thin Aprilian line ,
和 形式 好的 这 薄的 阿普里安 线 ,
并正确地形成细细的四月线，

[ðə; ði][freɪl] , [fer] ['letərɪŋ] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] ! —
The frail , fair lettering in green and gold ! —
这 脆弱 , 公平的 字母 在 绿色的 和 金子 ! —
那纤细而精致的绿金相间字体！

[wʌt] [ɑ:rt][hæz; həz] [tɔ:t] [ðæt] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] ,
What art has taught that intricate design ,
什么 艺术 有 教授 那 错综复杂 设计 ,
艺术教会了我们什么？这种精巧的设计，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['leɪtər] ['skrɪvənər] [kəm'poʊz]
From which those later scriveners compose
从 哪个 那些 之后 抄写员 撰写
后来的抄写员以此为基础创作

[sʌtʃ] ['faɪn(ə)] , ['kraʊnɪŋ] ['ru:bɪks][æz; əz][ðə; ði][roʊz] ! [-]
Such final , crowning rubrics as the rose ! [69]
这样的 最终的 , 加冕 评分标准 作为 这 玫瑰 ! [-]
如此完美的最终主题，如同玫瑰一般！ [69]

[mu:nz] [noʊ] [noʊ] [taɪm]
MOONS KNOW NO TIME
月亮 知道 不 时间
月亮没有时间的概念

['mu:nlaɪt] [ɪz] ['meməri] . . . [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [fər'get] ,
Moonlight is memory . . . though the sun forget ,
月光 是 记忆 . . . 尽管 这 太阳 忘记 ,
月光是记忆.....即使太阳遗忘。

[ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ['lɪŋgəz] [baɪ][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [wɔ:l] ,
And moonlight lingers by a crumbling wall ,
和 月光 徘徊不去 经过 一个 摇摇欲坠 墙 ,
月光徘徊在残垣断壁旁，

[ænd; ənd] [græs] - [groʊn] [wɔ:ks] [wer] ['flæŋɪŋ] - [stoʊnz][ɑ:r; əɹ][set]
And grass - grown walks where flagging - stones are set
和 草 - 生长 散步 在哪里 标记 - 石头 是 放
还有铺设着石板的草坪小径

[fɔːr; fər] [fi:t] [ðæt] [pæs] [ðæt] [wei] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔ:l] .

For feet that pass that way no more at all .
为了 脚 那 经过 那 方式 不 更多的 在 全部 .

那些再也不会经过那里的脚步。

[ˈsʌmərz] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ,
Summers gone by , and laughter that is still ,
萨默斯 已消失 经过 , 和 笑声 那 是 仍然 ,

逝去的夏日, 以及依旧回荡的笑声。

[ænd; ənd] [her] [hu:z] [goʊld][ɪz][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , —
And hair whose gold is hidden from the sun , —
和 头发 谁 金子 是 隐 从 这 太阳 , —

还有那头被阳光遮蔽的金色秀发, ——

[ˈmuːnlaɪt] [rɪˈmembərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [hɪl]
Moonlight remembering on a lonesome hill
月光 记住 在 一个 寂寞 爬坡道

月光下, 孤寂的山丘上, 回忆着往事

[maɪt] [hæf] [rɪˈtʃ:rn][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ] [ˈgoʊstli] [wʌn] .
Might half return them , one by ghostly one .
可能 一半 返回 他们 , 一 经过 幽灵般的 一 .

或许会把它们一半还回来, 一个接一个, 如同幽灵一般。

[sʌnz] [mɑ:rk][ðə; ði] [deɪz] . . . [bʌt; bət] [ˈmuːnlaɪt] [noʊz] [noʊ][taɪm] ,
Suns mark the days . . . but moonlight knows no time ,
太阳队 标记 这 天 . . . 但 月光 知道 不 时间 ,

太阳标志着日子的流逝.....但月光却没有时间的概念。

[ˈfaɪndɪŋ] [oʊld] [sprɪŋz] [ɪn] [ˈevri] [ˈlaɪtɪd] [feɪs] ,
Finding old springs in every lighted face ,
寻找 老的 弹簧 在 每一个 照明 脸 ,

在每一张亮着的脸上都能发现古老的泉眼,

[oʊld][ˈmju:zɪks][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [hʌft] [laɪk] [raɪm] :
Old musics in a whisper hushed like rhyme :
老的 音乐 在 一个 耳语 静静地 喜欢 韵 :

古老的乐曲轻柔地低语, 如同韵律一般:

[ænd; ənd] [ˈsʌmərz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][left] [noʊ] [treɪs] ,
And Summers that have gone and left no trace ,
和 萨默斯 那 有 已消失 和 左边 不 痕迹 ,

那些逝去的夏天, 没有留下任何痕迹。

[ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] [i:t] [nu:] [ˈsʌmər] [kʌm] [tu:; tə] [ˈflaʊər] ,
Are one with each new Summer come to flower ,
是 一 和 每个 新的 夏天 来 到 花 ,

就像每个新夏日里盛开的花朵一样,

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈaʊər] . [-]
Moving in moonlight through a haunted hour . [70]
移动 在 月光 通过 一个 闹鬼的 小时 . [-]

在月光下, 度过一个鬼魅的时刻。[70]

[maɪ] [ˈneɪbər]
MY NEIGHBOUR
我的 邻居

我的邻居

[hi:; hi][ˈnevər][kʊd; kəd] [grəʊ] [oʊld] , [fɔːr; fər] [geɪ] [ˈroʊmæns]
He never could grow old , for gay Romance
他 绝不 可以 生长 老的 , 为了 同性恋 浪漫

他永远不会变老, 因为同性恋情

[wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['deɪli] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['kraʊdɪd] [weɪz] ,
Walks with him daily through our crowded ways ,
散步 和 他 日常的 通过 我们的 挤 方式 ,
每天陪他走过我们拥挤的街道,

['ɪlju:mɪnɪŋ] [i:tʃ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rkəmstæns] ,
Illumining each common circumstance ,
启发性的 每个 常见的 环境 ,
阐明每一种常见情况,

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['splendɪd] [dri:mz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [deɪz] .
And rearing splendid dreams about his days .
和 饲养 灿烂 梦境 关于 他的 天 .
并对他的日子充满了美好的梦想。

['weðər] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɔ:r] [raɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Whether he walks or rides , it is the same ,
无论 他 散步 或者 骑行 , 它 是 这 相同的 ,
不管是走路还是骑车, 结果都一样。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [keɪn] [fɔ:r; fər] [læns] ,
He is the grey - haired knight , his cane for lance ,
他 是 这 灰色的 - 头发 骑士 , 他的 甘蔗 为了 槊 ,
他是位白发骑士, 手杖是他的长矛。

[ɑ:n][sʌm; səm] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi:z] [neɪm] ,
On some adventure for a lady's name ,
在 一些 冒险 为了 一个 女士的 姓名 ,
为了寻找一位女士的名字, 展开了一场冒险。

[wɪð; wɪθ] ['fænsɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [fɔ:r; fər]['kɒnfɪdənts] .
With fancied kings and queens for confidants .
和 幻想 国王 和 女王们 为了 知己 .
以他们崇拜的国王和王后为知己。

[fəʊk] [ðæt] [hi:; hi] [mi:ts] — ['wʊmən][ɔ:r][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] —
Folk that he meets — woman or man or boy —
民间 那 他 满足 — 女士 或者 男人 或者 男生 —
他遇到的所有人——无论男女老少——

[ɔ:l] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [pleɪs] :
All play a rôle in some forgotten place :
全部 玩 一个 角色 在 一些 被遗忘的 地方 :
他们都曾在某个被人遗忘的地方扮演过角色:

[hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæɪɪət] [æt; ət] [trɔɪ] ,
His carriage is a chariot at Troy ,
他的 运输 是 一个 战车 在 特洛伊 ,
他的座驾是特洛伊的战车,

[ænd; ənd] ['sʌmwər] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪz] ['hɛlɪnz] [feɪs] . . .
And somewhere , at the end , is Helen's face . . .
和 某处 , 在 这 结尾 , 是 海伦的 脸 . . .
最后, 在某个地方, 出现了海伦的脸.....

[aɪ][laɪk][tu:; tə] ['wʌndər] , [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] ,
I like to wonder , when he looks at me ,
我 喜欢 到 想知道 , 什么时候 他 看起来 在 我 ,
我喜欢琢磨, 当他看着我的时候,

[wʌt] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] . [-]
What glorious thing , that instant , I may be . [71]
什么 辉煌 事物 , 那 立即的 , 我 可能 是 . [-]
在那一刻, 我可能会成为多么辉煌的事物啊。[71]

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl]
AT THE NEXT TABLE
在 这 下一个 桌子

隔壁桌

[oʊ] , ['leɪdi] [laɪk][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] ,
O , Lady like a tea - cup ,
哦 , 女士 喜欢 一个 茶 - 杯子 ,

哦，像茶杯一样的女士，

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔ:r][ə; eɪ][fæn] ,
A flower , or a fan ,
一个 花 , 或者 一个 扇子 ,

一朵花，或一把扇子，

[wʌt] [dɪr] , [ɑ:r'keɪŋk]['fænsɪ]
What dear , archaic fancy
什么 亲爱的 , 古老的 想要

多么古老而美好的幻想啊！

[dɪ'vaɪzd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ræn]
Devised you as it ran
设计 你 作为 它 跑

它设计了 你，就像它运行一样

[θru:] [gɔ:n] [ɑ:r'keɪdiən] ['sʌmərz]
Through gone Arcadian summers
通过 已消失 阿卡迪亚 夏天

逝去的田园夏日

[ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ænd]['dʒent(ə)] ['ɛrz] ,
Of sweet and gentle airs ,
的 甜的 和 温和的 播出 ,

甜美柔和的空气，

[ʌv; əv]['rouzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
Of roses at the casement ,
的 玫瑰 在 这 窗扇 ,

窗台上的玫瑰，

[ænd; ænd] ['slɪpərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ?
And slippers on the stairs ?
和 拖鞋 在 这 楼梯 ?

楼梯上穿拖鞋？

[oʊ] , ['leɪdi] [laɪk][ə; eɪ]['poʊəm]
O , Lady like a poem
哦 , 女士 喜欢 一个 诗

哦，女士，宛如一首诗

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
Out of the olden time ,
出去 的 这 古老的 时间 ,

从远古时代起，

[bi:; bi] [naʊ] [ðə; ði]['feɪdɪŋ] ['pætərn]
Be now the fading pattern
是 现在 这 褪色 图案

成为逐渐消逝的图案

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r'keɪŋk] [raɪm] . [-]
Of this archaic rhyme . [72]
的 这 古老的 韵 . [-]

这首古老的韵律。[72]

['sælvɪdʒ]
SALVAGE
打撈

打撈

[sɪns] [wiː, wi][hæv, həv] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [ˈbjuːti] [kʌmz] [ænd; ʌnd][ɡoʊz] :
Since we have learned how beauty comes and goes :
 自从 我们 有 学习 如何 美丽 来 和 去 :

既然我们已经了解了美貌的来去规律：

æ; eɪ] ['fæntəm] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [laɪt] ,
A phantom fading from the hills like light ,
 一个 幻影 褪色 从 这 丘陵 喜欢 光 ,

一道幽灵般的身影像光芒般从山间渐渐消失，

[ˈsʌmə] [ænd; ənd] [sləʊ] [dɪˈzæstər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] ,
Summer and slow disaster in the rose ,
 夏天 和 慢的 灾难 在 这 玫瑰 ,

夏日玫瑰的缓慢灾难，

An April face that wanders toward the night , —
一个 四月 脸 那 漫游 朝向 这 夜晚 , —

——一张四月的脸庞，向着夜色游荡——

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] ['lɪŋgə] [hɪr] ,
It is not strange that we who linger here ,
 它 是 不是 奇怪的 那 我们 WHO 萦绕 这里 ,

我们这些在此逗留的人，并不奇怪，

Are haunted by the colours of the sky ,

是 闹鬼的 经过 这 颜色 的 这 天空 ,

被天空的色彩所萦绕，

[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['stri:kən] [jɪr] ,
The ghost of beauty in the stricken year ,
 这 鬼 的 美丽 在 这 受打击的 年 ,

饱受苦难的一年中，美丽的幽灵

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bju:ti] [gɔ:n] [tu:] ['swɪftli] [baɪ] .
The thought of beauty gone too swiftly by .
 这 想法 的 美丽 已消失 也 迅速地 经过 .

美好的事物转瞬即逝。

[sʊʊ] [ðæt] [men] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪz(ə)l] , [pen][ænd; ənd] [brʌʃ] ,
So that men strive with chisel , pen and brush ,
 所以 那 男人 努力 和 凿 , 笔 和 刷子 ,

所以人们用凿子、笔和画笔努力奋斗，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [braʊ] , [ðə; ði]['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [sprɪŋ] ,
To save the lifted brow , the transient spring ,
 到 节省 这 抬起 眉头 , 这 瞬态 春天 ,

为了挽救扬起的眉毛，那转瞬即逝的春天，

[ˈhæpi] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [fɪks] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [blʌʃ] ,
Happy if they may fix the fading blush ,
 快乐的 如果 他们 可能 使固定 这 褪色 脸红 ,

如果他们能修复褪色的腮红，我会很高兴。

[ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði] [mu:d] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Or make the mood a memorable thing ,
 或者 制作 这 情绪 一个 难忘 事物 ,

或者让这种氛围成为一段难忘的回忆。

[ænd; ənd] [sneɪ] [wʌn] ['glɒsɪŋ] ['aʊər][frʌm; frəm] ['fli:tɪŋ] [taɪm] ,
And **snare** **one** **glowing** **hour** **from** **fleeting** **time** ,
和 圈套 一 发光 小时 从 转瞬即逝 时间 ,
从转瞬即逝的时光中, 捕捉一个闪耀的时刻。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bɜ:rd] , [keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [raɪm] . [-]
A **golden** **bird** , **caged** **in** **a** **golden** **rhyme** . **[73]**
一个 金的 鸟 , 笼中 在 一个 金的 韵 . [-]
一只金鸟, 被囚禁在金色的韵律之中。[73]

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɜ:lz] - [sku:l]
IN **A** **GIRLS** ' **SCHOOL**
在 一个 女孩们 - 学校
在一所女子学校

[ðɪ:z] [wɔ:lz] [wɪl] [nɔ:t][fər'get] , [θru:] ['leɪtər] [deɪz] ,
These **walls** **will** **not** **forget** , **through** **later** **days** ,
这些 墙壁 将要 不是 忘记 , 通过 之后 天 ,
这些墙壁不会忘记, 在未来的岁月里。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [blu:md] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] , ['tɔ:sɪŋ] ['hedz]
How **they** **had** **bloomed** **with** **lifted** , **tossing** **heads**
如何 他们 有 盛开 和 抬起 , 抛掷 头部
它们高高昂起, 头颅摇曳, 绽放得多么绚丽多彩!

[ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [θrɔŋd] [ðɪ:z] ['ɔ:rdərd] [weɪz]
Of **swaying** **girls** **who** **thronged** **these** **ordered** **ways**
的 摇晃 女孩们 WHO 熙熙攘攘 这些 订购 方式
一群摇曳生姿的女孩挤满了这些井然有序的道路。

[laɪk] ['wɪndɪ] [t'ju:lɪps] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .
Like **windy** **tulips** **blowing** **in** **their** **beds** .
喜欢 刮风 郁金香 吹 在 他们的 床 .
就像风中的郁金香在花坛里摇曳。

[stoʊnz] [meɪ] [rɪ'membər] ['læftər] [daʊn] [ə; eɪ][hɔ:l] ,
Stones **may** **remember** **laughter** **down** **a** **hall** ,
石头 可能 记住 笑声 向下 一个 大厅 ,
石头人或许会记得走廊里传来的笑声,

[ænd; ənd] [aɪz] [mɔ:r] [braɪt] [ðæn; ðən] ['blɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , —
And **eyes** **more** **bright** **than** **blossoms** **in** **the** **grass** , —
和 眼睛 更多的 明亮的 比 花朵 在 这 草 , —
还有比草丛中的花朵更明亮的眼睛, ——

[ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] — ['æftər][ɔ:l][ænd; ənd][ɔ:l] —
A **dream** **to** **haunt** **them** — **after** **all** **and** **all** —
一个 梦 到 出没 他们 — 后 全部 和 全部 —
终究, 这将是一场挥之不去的梦魇。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] .
When **they** **are** **dust** **with** **dusty** **things** **that** **pass** .
什么时候 他们 是 灰尘 和 尘土飞扬 事物 那 经过 .
当它们化作尘埃, 与尘埃一同消逝。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪnd] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , ['weɪkɪŋ] [ðen] ,
So **that** **some** **wind** **of** **beauty** , **waking** **then** ,
所以 那 一些 风 的 美丽 , 醒来 然后 ,
于是, 一阵美丽的微风, 便将我们唤醒。

[hu:z] [breθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nu:] [sʌmɜːtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ,
Whose **breath** **shall** **be** **new** **summertimes** **for** **earth** ,
谁 气息 将 是 新的 夏季 为了 地球 ,
谁的气息将为大地带来新的夏日?

[wɪl] [stɜːr] [ðɪːz] ['skætərd] [stoʊnz] [tuː; tə] [dri:mz] , [ə'gen] ,
Will stir these scattered stones to dreams , again ,
将要 搅拌 这些 疏散 石头 到 梦境 , 再次 ,
再次拨动这些散落的石头, 让它们化作梦境。

[ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ˈeɪps] , [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
Of blowing shapes , of brightening eyes and mirth ,
的 吹 形状 , 的 提亮 眼睛 和 欢笑 ,
飘逸的身影, 明亮的双眸和欢笑,

[ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [laɪk] ['wɪndɪ] ['tuːlɪp][bedz] ,
And corridors , like windy tulip beds ,
和 走廊 , 喜欢 刮风 郁金香 床 ;
走廊, 就像风中的郁金香花坛,

[ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ['hedz] . [-]
Of swaying girls and beautiful , bright heads . [74]
的 摇晃 女孩们 和 美丽的 , 明亮的 头部 . [-]
摇曳的少女和美丽明亮的头颅。[74]

[æt; ət][ˈelsɪ ,nɔː; ,elsɪ'nɔː] . . .
AT ELSINORE ∴ ∴ ∴
在 埃尔西诺 ∴ ∴ ∴
在埃尔西诺.....

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [naɪts] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [spɛnt] ,
And still , they say , when nights are nearly spent ,
和 仍然 , 他们 说 , 什么时候 夜晚 是 几乎 花费 ,
他们仍然说, 当夜幕即将降临之时,

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃmən] [teɪk] [ðer; ðər][doʊz] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːf] ,
And watchmen take their doze , before relief ,
和 守望者 拿 他们的 瞌睡 , 前 宽慰 ,
守夜人打盹儿, 等待接班。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bætəlmənt] ,
He comes to walk upon the battlement ,
他 来 到 走 之上 这 堞 ,
他走上城垛,

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːf] .
And all his brow is clouded with a grief .
和 全部 他的 眉头 是 阴天 和 一个 悲伤 .
他眉头紧锁, 满脸悲伤。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][hiː; hi][goʊz] ,
From end to end , from end to end he goes ,
从 结尾 到 结尾 , 从 结尾 到 结尾 他 去 ,
从头到尾, 他从头到尾走,

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmælə'dɪk(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm]
Muttering his maledictions — and a name
喃喃自语 他的 诅咒 — 和 一个 姓名
他低声咒骂着——还有一个名字

[ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [draʊnd] , [aɪ 'tiː] [siːmz] — [ðoʊ] [noʊ][wʌŋ] [noʊz] ,
Of one who drowned , it seems — though no one knows ,
的 — WHO 溺水 , 它 似乎 — 尽管 不 — 知道 ,
似乎是某个溺水身亡的人——虽然没有人知道确切原因——

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðeɪ] [kleɪm] . [-]
For there's a madness in his words , they claim . [75]
为了 有 一个 疯狂 在 他的 字 , 他们 宣称 . [-]
他们声称, 他的话语中充满了疯狂。[75]

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈɡrɪfɪθ]
TO WILLIAM GRIFFITH
到 威廉 格里菲斯

致威廉·格里菲斯

([hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈpiroʊ])
(**He that is Pierrot**)
(他 那 是 小丑)

(他就是皮埃罗)

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊl] [ɡoʊz] [klæd] [ɪn] [ˈdɒmɪnəʊz] ,
I think your soul goes clad in dominoes ,
我 思考 你的 灵魂 去 覆膜 在 骨牌 ,

我觉得你的灵魂就像多米诺骨牌一样，

[ˈhɔːntɪŋ] [oʊld] [ˈɡaːdnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dʒuːn] ,
Haunting old gardens that are always June ,
令人难忘 老的 花园 那 是 总是 六月 ,

令人难忘的古老花园，永远是六月的模样。

[tuː; tə] [saɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] ,
To sit within the shadow of a rose ,
到 坐 之内 这 阴影 的 一个 玫瑰 ,

坐在玫瑰的荫蔽下，

[ænd; ənd] [strʌm] [ænd; ənd] [saɪŋ] [jʊr; jər] [ˈevri] [ˈfrædʒ(ə)l] [tuːn] .
And strum and sing your every fragile tune .
和 弹奏 和 唱歌 你的 每一个 脆弱的 调 .

然后弹奏并唱出你每一首柔弱的曲调。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [raɪdʒ] ,
For all we meet you where the great world rides ,
为了 全部 我们 见面 你 在哪里 这 伟大的 世界 骑行 ,

无论我们在哪里相遇，无论世界多么精彩纷呈，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] :
You have no league with anything we are :
你 有 不 联盟 和 任何事物 我们 是 :

你们跟我们根本没法比：

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [taɪdz]
Your life is all entangled in the tides
你的 生活 是 全部 纠缠 在 这 潮汐

你的人生完全与潮汐纠缠在一起。

[ʌv; əv] [ˈɡɑːblɪn] [muːnz] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːr] .
Of goblin moons and musics and a star .
的 哥布林 月亮 和 音乐 和 一个 星星 .

妖精的月亮、音乐和一颗星星。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː ˈes] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [brɪŋz] ,
You talk to us of what the moment brings ,
你 讲话 到 我们 的 什么 这 片刻 带来 ,

你跟我们谈谈此刻带来的感受，

[ʌv; əv] [ˈɜːrnist] [men] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,
Of earnest men and worlds of work - a - day ,
的 认真 男人 和 世界 的 工作 - 一个 - 天 ,

认真负责的人们和日复一日的工作世界，

[ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] , —
Of stocks and stores and half a hundred things , —
的 股票 和 商店 和 一半 一个 百 事物 , —

股票、商店和五十件东西，——

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [jʊr; jər][soʊl][ɪz] [li:gz] [ə'weɪ] ,
And all the while , your soul is leagues away ,
和 全部 这 尽管 , 你的 灵魂 是 联赛 离开 ,
与此同时，你的灵魂却远在千里之外。

[ˈtrʌblɪŋ] [oʊld] ['ɡoʊstli] ['ga:dnz] [wer] [aɪ 'ti:][ɡoʊz] ,
Troubling old ghostly gardens where it goes ,
令人不安的 老的 幽灵般的 花园 在哪里 它 去 ,
它所到之处，都会扰乱古老而阴森的花园。

- [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dɒminəʊz] . [-]
Motlied with moonlight and your dominoes . [76]
- 和 月光 和 你的 骨牌 . [-]
月光斑驳，你的多米诺骨牌也随之散落一地。 [76]

[ˌrevə'leɪ](ə)n]
REVELATION
启示
启示

[ˈwɔ:kɪŋ] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] , [leɪt] [ˈtwai,larts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Walking these long , late twilights of the Spring ,
步行 这些 长的 , 晚的 黄昏 的 这 春天 ,
漫步在春天漫长而朦胧的黄昏时分，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][fret][ʌv; əv][laɪf] [si:mz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ,
Where all the fret of life seems nothing worth ,
在哪里 全部 这 烦恼 的 生活 似乎 没有什么 值得 ,
当生活中所有的烦恼都显得毫无意义时，

[ænd; ənd] [ɡri:f] , [ɪt'self] , [ə; eɪ][hæf] - [fər'ɡa:tŋ] [θɪŋ] ,
And grief , itself , a half - forgotten thing ,
和 悲伤 , 本身 , 一个 一半 - 被遗忘的 事物 ,
而悲伤本身，却是一种几乎被遗忘的东西。

[les] [ki:n] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [ku:l] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , -
Less keen than these cool odours of the earth , -
较少的 敏锐的 比 这些 凉爽的 气味 的 这 地球 , -
不如泥土的清凉气息那么浓郁，——

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['si:krət] [geɪt]
I sometimes think we find the secret gate
我 有时 思考 我们 寻找 这 秘密 门
我有时觉得我们找到了那扇秘密之门

[ðæt] ['ɡɪvz] [ɑ:n] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ɪn'tjæntɪd] [laɪt] ,
That gives on gardens of enchanted light ,
那 给予 在 花园 的 迷人的 光 ,
那映照出如梦似幻的光之花园，

[rɪ'stɔ:rɪŋ] ['ɡlɔ:rɪz] [ðæt][wi:; wi][lɔ:st][ʌv; əv] [leɪt] ,
Restoring glories that we lost of late ,
恢复 荣耀 那 我们 丢失的 的 晚的 ,
重拾我们近来失去的辉煌，

[tu:; tə]['kwaiət] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪt] .
To quiet wisdom and more certain sight .
到 安静的 智慧 和 更多的 肯定 视线 .
获得宁静的智慧和更清晰的视野。

[ə; eɪ]['həʊli:ə] [mu:d] [wɪl] [hɔ:nt] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌbərn] [wɪl] ,
A holier mood will haunt our stubborn will ,
一个 更神圣 情绪 将要 出没 我们的 固执的 将要 ,
一种更为神圣的情绪将萦绕在我们顽固的意志之上。

[tɪl] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [rɪviːlmənts] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,
Till we shall see revealments through the grass ,
直到 我们 将 看 揭露 通过 这 草 ,
直到我们透过草丛看到启示,

[ænd; ənd][stɑ:p] , [ə'bəʃt] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] ,
And stop , abashed , before a daffodil ,
和 停止 , 羞愧 , 前 一个 水仙花 ,
然后, 羞愧地停在一朵水仙花前。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wiːd] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n] [weɪz] [wiː; wi] [pæs] ,
A shining weed , a stone on ways we pass ,
一个 灼灼 杂草 , 一个 石头 在 方式 我们 经过 ,
闪闪发光的野草, 路边的石头,

[stænd][wɪð; wɪθ] ['berd] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑ:r] ,
Stand with bared head before the evening star ,
站立 和 裸露 头 前 这 晚上 星星 ,
赤裸着头, 站在启明星面前,

[ænd; ənd] [noʊ] [ðiːz] ['hoʊli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . [-]
And know these holy things for what they are . [77]
和 知道 这些 圣 事物 为了 什么 他们 是 . [-]
要知道这些神圣的事物是什么。 [77]

[dr'skʌvəri]
DISCOVERY
发现
发现

[aɪ][jæl; jəl] [dr'skʌvər] . . . ['æftər] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] . . .
I shall discover . . . after all and all . . .
我 将 发现 . . . 后 全部 和 全部 . . .
我终将发现.....毕竟.....

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə'lembɪk] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
From what alembic issues forth the Spring ,
从 什么 蒸馏器 问题 前进 这 春天 ,
泉水从哪个蒸馏器中涌出?

[wʌt] ['krɪptɪk] ['fɪŋgər] , ['muːvɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
What cryptic finger , moving by a wall ,
什么 神秘的 手指 , 移动 经过 一个 墙 ,
什么神秘的手指, 沿着墙壁移动?

[liːvz] ['tuːlɪp] [rɪts] [ɪn] ['tuːlɪp] ['kʌləɪŋ] ;
Leaves tulip writs in tulip colouring ;
树叶 郁金香 令状 在 郁金香 染色 ;
郁金香叶子, 郁金香颜色;

[aɪ][jæl; jəl] [hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [grɪp]
I shall have knowledge of the tug and grip
我 将 有 知识 的 这 拖船 和 紧握
我将了解拉力和抓力。

[ʌv; əv] ['tendər] [ruːts] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θrʌst] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,
Of tender roots where they are thrust and curled ,
的 投标 根 在哪里 他们 是 推力 和 卷曲 ,
嫩根被刺入并卷曲的地方,

[ænd; ənd] [wʌt] [freɪl] [dɔːz] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [slɪp]
And what frail doors are opened to let slip
和 什么 脆弱 门 是 打开 到 让 滑
而那些脆弱的门却被打开, 任由它们溜走。

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [spɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [wɜːrld] .
The hidden spear into the lighted world .
这 隐 矛 进入 这 照明 世界 .
隐藏的长矛刺入光明的世界。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] ,
So I shall know the mint of daffodils ,
所以 我 将 知道 这 薄荷 的 水仙花 ,
这样我就能认出水仙花的薄荷味了。

[ɪn] [ˈda:kənd] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ˈkʌlər] [kʌmz] [tuː; tə][bɜːrθ] ,
In darkened rooms where colour comes to birth ,
在 变暗 房间 在哪里 颜色 来 到 出生 ,
在色彩诞生的昏暗房间里，

[ðə; ði] [ˈmoʊldi] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][roʊz] [dɪsˈtɪlz]
The mouldy chamber where the rose distils
这 发霉的 房间 在哪里 这 玫瑰 蒸馏
玫瑰蒸馏的霉室

[ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ðæt][ɪz] [ˈsʌməɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] . . .
A sweetness that is Summer for the earth . . .
一个 甜味 那 是 夏天 为了 这 地球 . . .
那是大地夏日的甜蜜.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] , [æɪˈkemɪk] , [ˈsiːkrət] [spel] ,
And all the strange , alchemic , secret spell ,
和 全部 这 奇怪的 , 炼金术 , 秘密 拼写 ,
以及所有那些奇异的、炼金术的、秘密的咒语，

[aɪ][jæl; ʃəl] [dɪˈskʌvər] , . . .
I shall discover , . . .
我 将 发现 , . . .
我将发现.....

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɔːt] [tel] . [-]
but I shall not tell . [**78**]
但 我 将 不是 告诉 . [-]
但我不会说。[78]

[fɔːr; fər][bɑːb] : [ə; eɪ] [dɔːg]
FOR BOB : A DOG
为了 鲍勃 : 一个 狗
致鲍勃：一条狗

([ɪn] [məˈmɔːriəm])
(In Memoriam)
(在 纪念碑)
(悼念)

[juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːpɪŋ] ,
You , who would never leave us to our sleeping ,
你 , WHO 会 绝不 离开 我们 到 我们的 睡眠 ,
你，永远不会让我们独自入睡，

[bʌt; bət][ˈevər] [noʊzd][juː ˈes][aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] [pleɪ] ,
But ever nosed us out of bed to play ,
但 曾经 鼻子 我们 出去 的 床 到 玩 ,
但他总是把我们从床上叫起来陪我们玩，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ˈkiːpɪŋ]
How can we ever think of you as keeping
如何 能 我们 曾经 思考 的 你 作为 保持
我们怎么可能认为你会继续待下去呢？

[soʊ] ['streɪndʒli] [sti:l] , [æz; əz] ['stə:lis] [æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] ?
So strangely still , as stirless as the clay ?
所以 奇怪的 仍然 , 作为 静 作为 这 黏土 ?

如此静谧，像泥土一样纹丝不动？

[wi:: wi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ju:: jʊ] [ded] [tu:: tə] [geɪmz] [ænd; ənd] ['læftər] ;
We cannot think you dead to games and laughter ;
我们 不能 思考 你 死的 到 游戏 和 笑声 ;

我们不能认为你已经对游戏和欢笑失去了兴趣；

['ʊrli] [ɪn][sʌm; səm] [braɪt] [pleɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Surely in some bright place beyond the sun ,
一定 在 一些 明亮的 地方 超过 这 太阳 ,

肯定在太阳之外某个明亮的地方，

['gɜ:lz] [reɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ju:: jʊ][goʊ] ['reɪsɪŋ] ['æftər] ,
Girls race and play , and you go racing after ,
女孩们 种族 和 玩 , 和 你 去 赛车 后 ,

女孩们比赛玩耍，你随后也去比赛。

[ænd; ənd][laɪ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [fi:t] [wen] [geɪmz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
And lie across their feet when games are done .
和 说谎 穿过 他们的 脚 什么时候 游戏 是 完毕 :

比赛结束后，他们会躺在自己的脚上。

[hu:] [noʊz] , [bʌt; bət][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['seprət] [taɪmz][ænd; ənd][ʼpleɪsɪz]
Who knows , but in our separate times and places
WHO 知道 , 但 在 我们的 分离 时代 和 地方

谁知道呢，但在我们各自的时代和地方。

[wen] [wi:: wi][hæv; həv] [slept] [ðə; ði][læst] , [læst] [sli:p] [ə'weɪ] ,
When we have slept the last , last sleep away ,
什么时候 我们 有 睡着了 这 最后的, 最后的 睡觉 离开 ,

当我们睡去最后一觉，安然入睡之后，

[ju:: jʊ] [jet] [meɪ] [kʌm] , [jʊr; jər][noʊz] [ə'genst] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼfeɪsɪz] ,
You yet may come , your nose against our faces ,
你 然而 可能 来 , 你的 鼻子 反对 我们的 面孔 ,

你或许还会来，鼻子贴着我们的脸，

[ænd; ənd] [weɪk] [ju: 'es][tu:: tə][ʼaʊər; ɑ:r] [braɪt] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pleɪ] . . .
And wake us to our bright , immortal play . . .
和 唤醒 我们 到 我们的 明亮的 , 不朽 玩 . . .

唤醒我们，让我们投入到那光明而永恒的戏剧中.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ][ʼstɑ:rt(ə)l][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ru:d] [sər'praɪz] ,
And if you startle us with rude surprise ,
和 如果 你 惊吓 我们 和 粗鲁的 惊喜 ,

如果你用粗鲁的举动吓到我们，

[ju:l] [beg] — [ænd; ənd][wɪn] — [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] . [-]
You'll beg — and win — forgiveness with those eyes . [79]
你会 求 — 和 赢 — 饶恕 和 那些 眼睛 . [-]

你会用那双眼睛乞求——并赢得——原谅。 [79]

[ɪn] ['sʌməɹ]
IN SUMMER
在 夏天

夏天

[aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [stɑ:rz] [ðæt] [drɔ:] [soʊ] ['streɪndʒli] [nɪr] ,
I think these stars that draw so strangely near ,
我 思考 这些 明星 那 画 所以 奇怪的 靠近 ,

我认为这些奇妙地靠近的星星，

[ðæt] [li:n] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɜ:rθ] ,
That lean and listen for the turning earth ,
那 倾斜 和 听 为了 这 转弯 地球 ,
侧身倾听地球自转的声音,

[ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈhoʊlli] [ˈkerləs] [wen] [ðeɪ] [hɪr]
Are never wholly careless when they hear
是 绝不 完全 粗心 什么时候 他们 听到
他们听到

[ðə; ði][ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌft] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][mɜ:rθ] , —
The murmur of her hushed and quiet mirth , —
这 低语 的 她 静静地 和 安静的 欢笑 , —
她低声的、静谧的笑声——

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ɪn] [blu:m] ,
But looking out upon a world in bloom ,
但 寻找 出去 之上 一个 世界 在 盛开 ,
但放眼望去，世界繁花似锦，

[ðeɪ] [hæf] - [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hi:d] [ænd; ənd][hɑ:rk] :
They half - remember , and they heed and hark :
他们 一半 - 记住 , 和 他们 注意 和 听着 :
他们半记半记，也听从半听半听:

[æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈswi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [glu:m] ,
An old , old sweetness in the scented gloom ,
一个 老的 , 老的 甜味 在 这 香味 愁云 ,
在芬芳的昏暗中，弥漫着一种古老的甜蜜。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [dɑ:rk] .
An old , old music in the singing dark .
一个 老的 , 老的 音乐 在 这 歌唱 黑暗的 .
在幽暗的歌声中，传来古老的音乐。

[ðer; ðər][oʊn] [fʊl] [ˈsʌmərz] [ɡɔ:n] , [sʌt] [pæst] ,
Their own full Summers gone , such æons past ,
他们的 自己的 满的 萨默斯 已消失 , 这样的 永恒 过去的 ,
他们自己的美好夏日已逝，仿佛已是遥远的过去。

[bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blu:m] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Bird - song and bloom and swallow from the sky ,
鸟 - 歌曲 和 盛开 和 吞 从 这 天空 ,
鸟鸣、花开、燕子从天而降，

[ði:z] [ded] , [ˈde,zaiərles] [wɜ:rlɪd] [faɪnd] [hɪr] , [æt; ət][læst] ,
These dead , desireless worlds find here , at last ,
这些 死的 , 无欲 世界 寻找 这里 , 在 最后的 ,
这些死寂、毫无欲望的世界，最终在这里找到了归宿。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɜ:rnz][baɪ] ,
Something remembered when the earth turns by ,
某物 记得 什么时候 这 地球 转弯 经过 ,
当地球转动时，一些被铭记的事物，

[swi:t] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈbloʊɪŋ] [ˈəʊdəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,
Sweet with these blowing odours they had known ,
甜的 和 这些 吹 气味 他们 有 已知 ,
他们熟悉的这些飘散的香气，让他们感到甜蜜。

[ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər][oʊn] . [-]
This happy music that was once their own . [80]
这 快乐的 音乐 那 曾是 一次 他们的 自己的 . [-]
这首欢快的音乐，曾经是他们自己的。[80]

[sər'vaɪv(ə)]
SURVIVAL
生存

生存

[men] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʊkɪŋ] [mi:lz] ,
Men building ships , and women cooking meals ,
男人 建筑 船舶 , 和 女性 烹饪 餐 ,
男人们造船, 女人们做饭,

[ðə; ði] ['mʌðərɪŋ] [gɜ:rl] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪn][ɑ:rmz] ,
The mothering girl - child with her doll in arms ,
这 母性 女孩 - 孩子 和 她 玩具娃娃 在 武器 ,
抱着洋娃娃的慈母小女孩

[ðə; ði] ['plʌʊmən] ['trʌdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hi:lz] ,
The ploughman trudging at his horse's heels ,
这 耕夫 艰难跋涉 在 他的 马匹 高跟鞋 ,
农夫步履蹒跚地跟在马蹄后面,

[ðə; ði][fairz][wi;; wi] [leɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɪl] [æt; ət] ['wɔ:rz] [ə'la:mz] : —
The fires we lay , our chill at war's alarms : —
这 火灾 我们 躺 , 我们的 寒意 在 战争的 警报 : —
我们燃起的篝火, 我们对战争警报的冷漠: ——

[ði:z] ['epɪk] , ['eɪnfənt] ['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
These epic , ancient gestures of the race
这些 史诗 , 古老的 手势 的 这 种族
种族的这些史诗般的古老姿态

[hæv; həv] [sti:l] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [hu:] [rɔ:t]
Have still the greatness of those great who wrought
有 仍然 这 伟大 的 那些 伟大的 WHO 锻
依然铭记那些缔造伟业的伟人的伟大。

[ɪn] [ʼʌðər] [deɪz] [ðæn; ðən][ʼaʊərz] , [hu:] [ki:p] [ðer; ðər] [pleɪs]
In other days than ours , who keep their place
在 其他 天 比 我们的 , WHO 保持 他们的 地方
在其他时代, 那些坚守岗位的人, 他们的位置

[ə'bɔ:ŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ʃædʊʊ] ['bɔ:rdər,lændz][ʌv; əv] [θɔ:t] .
Along our shadowy borderlands of thought .
沿着 我们的 阴暗的 边境地带 的 想法 .
在我们思想的阴影边缘地带。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ'vəʊks] [ðem; ðəm] , — [aɪ] , [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd]
A word evokes them , — aye , a lifted hand
一个 单词 唤起 他们 , — 是的 , 一个 抬起 手
一个词唤起了他们——是的, 一只举起的手

[stə:z] ['slʌmbrəs] [kwi:nz] [hu:z] ['septər] [wɜ:r; wər] [ʌp'reɪzd]
Stirs slumbrous queens whose sceptres were upraised
搅拌 昏昏欲睡的 女王们 谁 权杖 是 抬起
惊醒了沉睡的女王们, 她们高举着权杖。

[fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] [ɪn] [wʌt] [fər'gɔ:tn] [lənd] ! —
For life or death in what forgotten land ! —
为了 生活 或者 死亡 在 什么 被遗忘的 土地 ! —
为了在被遗忘的土地上生存, 为了死亡!

[wer] ['kaʊ,hɜ:rdz] [pæs] , [oʊld] ['gri:ŋ] [kaɪn][ɑ:r; ər] [greɪzd] ,
Where cowherds pass , old Grecian kine are grazed ,
在哪里 牧牛人 经过 , 老的 希腊 牛 是 放牧 ,
牛群经过的地方, 有古老的希腊牛在吃草。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bɔɪ]
And many a rocking - horse and laughing boy
和 许多 一个 摇滚 - 马 和 笑 男生

还有许多摇摇马和爱笑的男孩

[li:d] [bæk] [ðə; ði][ˈtrædzɪk][ˈtʃæri:əts][ʌv; əv] [trɔɪ] . [-]
Lead back the tragic chariots of Troy . [81]
带领 后退 这 悲惨 战车 的 特洛伊 . [-]

带领特洛伊的悲惨战车返回故土。[81]

[nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər]
NOMENCLATURE
命名法

命名法

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmædzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪm] ,
There is a magic in the shining name ,
那里 是 一个 魔法 在 这 灼灼 姓名 ,

这个闪亮的名字蕴含着魔力。

[ə; eɪ] ['legəsi] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ji:ldz] [tu:; tə] [spi:tʃ] ,
A legacy that beauty yields to speech ,
一个 遗产 那 美丽 产量 到 演讲 ,

美让位于言辞的遗产

['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [feɪm] , —
Something more quick and subtle than her fame , —
某物 更多的 快的 和 微妙的 比 她 名声 , —

比她的名气更迅速、更微妙的东西——

[hu:] [els] [hæd; həd] [bloʊn] [brɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['stʌntɪd] [ri:tʃ] .
Who else had blown beyond our stunted reach .
WHO 别的 有 吹 超过 我们的 发育不良 抵达 .

还有谁超越了我们有限的感知范围？

[baɪ] [wʌt] [əˈkʌlt] [dɪˈvaɪnɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl]
By what occult divining does the will
经过 什么 神秘学 占卜 做 这 将要

意志是通过何种神秘占卜来实现的？

['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [wɜ:rd] [hu:z] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens]
Fashion the cryptic word whose sound and sense
时尚 这 神秘的 单词 谁 声音 和 感觉

创造一个神秘的词语，使其发音和意义都具有意义。

[ˈvoʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , ['lʌvli] [sti:l] ,
Evoke the trembling image , lovely still ,
唤起 这 发抖 图像 , 迷人的 仍然 ,

唤起那颤抖的画面，静谧而美丽。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:st] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rekəmpens] ?
Of something lost but for this recompense ?
的 某物 丢失的 但 为了 这 补偿 ?

若非得到这份补偿，又有什么损失呢？

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪps] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər][ˈmju:zɪks] [oʊn] ;
There have been ships whose names were music's own ;
那里 有 到过 船舶 谁 姓名 是 音乐的 自己的 ;

有些船只的名字本身就与音乐有关；

[bʌt; bət] [spi:k] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪd] [praʊ] [goʊ][baɪ] !
But speak them — and the lifted prow goes by !
但 说话 他们 — 和 这 抬起 船首 去 经过 !

但只要说出它们——扬起的船头就会驶过！

[ˈwɪmɪn] [hu:] [stɜ:r][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptərz] [stoʊn] ,
Women who stir as from the sculptor's stone ,
女性 WHO 搅拌 作为 从 这 雕塑家的 石头 ,
如同雕塑家从石头中挣脱而出的女人们

[fɔ:r; fər] ['siləblz] [stɪl] ['tendər][æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] . . .
For syllables still tender as a sigh . . .
为了 音节 仍然 投标 作为 一个 叹 . . .
那些音节依然温柔如叹息.....

[ænd; ənd] ['bænɪt] ['eɪprəl] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
And banished Aprils that we saw and heard ,
和 被放逐 四月 那 我们 锯 和 听到 ,
以及我们所见所闻的那些被驱逐的四月 ,

[rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] ['klʌrɜz] . . . [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] . [-]
Return their lights and colours . . . in a word . [82]
返回 他们的 灯 和 颜色 . . . 在 一个 单词 . [-]
用一句话概括：恢复它们的光芒和色彩。 [82]

[tu:; tə] [wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ]
TO ONE RETURNED FROM A JOURNEY
到 一 返回 从 一个 旅行
致一位旅途归来者

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][oʊld] ['si:z] [ɪn][jʊr; jər] [spi:tʃ] ,
You have come home with old seas in your speech ,
你 有 来 家 和 老的 海域 在 你的 演讲 ,
你的言谈举止中带着古老的海洋气息 ,

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [si:] - [roudz] ['mi:tɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] :
And glimmering sea - roads meeting in your mind :
和 微光 海 - 道路 会议 在 你的 头脑 :
脑海中浮现出波光粼粼的海滨公路 :

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] ['sɪlvər][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The curve of creeping silver up the beach ,
这 曲线 的 爬行 银 向上 这 海滩 ,
银色的曲线蜿蜒向上，沿着沙滩延伸。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋz] [hu:z] [waɪt] ['splendər] [deɪz] [ænd; ənd][blaɪnd] .
And mornings whose white splendours daze and blind :
和 早晨 谁 白色的 辉煌 发呆 和 瞎的 :
还有那令人目眩神迷、目盲的白色清晨。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ,
You have brought word of ships and where they go ,
你 有 带来 单词 的 船舶 和 在哪里 他们 去 ,
你已经带来了有关船只及其航行方向的消息 ,

[ðer; ðər] [neɪmz] [laɪk] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [ðeɪ] [flaɪ] :
Their names like music , and the flags they fly :
他们的 姓名 喜欢 音乐 , 和 这 旗帜 他们 飞 :
他们的名字如同音乐，他们飘扬的旗帜也一样 :

['sti:mər] . . . [ænd; ənd] [bɑ:rk] . . . [ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɪŋ] [tʌg][ænd; ənd] [toʊ] ,
Steamer . . . and barque . . . and churning tug and tow ,
汽船 . . . 和 帆船 . . . 和 搅拌 拖船 和 拖 ,
汽船.....还有三桅帆船.....以及翻腾的拖船和被拖船 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn][seɪl][æt; ət] ['sʌnset] ['bloʊɪŋ] [baɪ] .
And a lone sail at sunset blowing by .
和 一个 孤独 帆 在 日落 吹 经过 :
夕阳西下，一艘孤帆缓缓驶过。

[ˈʃɔːrlaɪn] [ænd; ənd][mɪst][hæv; həv][stɪl][ðer; ðər][ˈeɪnfənt] [wei] :
Shoreline and mist have still their ancient way :

海岸线 和 薄雾 有 仍然 他们的 古老的 方式 :

海岸线和薄雾依然保持着它们古老的规律:

[θruː] [ɔːl][jʊr; jər] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [lɔːŋ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
Through all your speech the sea's long rise and fall

通过 全部 你的 演讲 这 海域 长的 上升 和 落下

你的言辞中，始终萦绕着大海漫长的涨落

[saʊnd] [ðer; ðər][sləʊ] [ˈmjuːzɪks][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [seɪ] : —
Sound their slow musics in the words you say : —

声音 他们的 慢的 音乐 在 这 字 你 说 : —

用你口中的话语，奏出他们舒缓的乐章：——

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
And I who sit and listen to it all ,

和 我 WHO 坐 和 听 到 它 全部 ,

而我，则坐在那里，听着这一切。

[aɪ ˈem][laɪk][æn; ən][ˈæbsənt][ˈlʌvər] [huː] [wʊd] [hɪr]
Am like an absent lover who would hear

是 喜欢 一个 缺席的 情人 WHO 会 听到

我像个缺席的爱人，会听见

[nuːz] [ʌv; əv][wʌn] [lʌvd] , [ɪnˈkælkjələbli] [dɪr] . [-]
News of one loved , incalculably dear . [83]

消息 的 一 喜爱 , 无法估量 亲爱的 : [-]

一位挚爱之人的消息，无比珍贵。[83]

[əˈtendənts]
ATTENDANTS
服务员

服务员

[ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [ˈɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [æs] ,
The mild - eyed Oxen and the gentle Ass ,

这 温和的 - 眼睛 牛 和 这 温和的 屁股 ,

眼神温和的牛和温顺的驴，

[baɪ][ˈmeɪndʒər][ɔːr][ɪn] [ˈpɑːstʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [greɪz] ,
By manger or in pastures that they graze ,

经过 马槽 或者 在 牧场 那 他们 轻擦 ,

在饲料槽旁或它们放牧的牧场上，

[lɪft] [ðer; ðər][sləʊ] [ˈhedz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː ˈes] [wer] [wiː; wi][pæs] ,
Lift their slow heads to watch us where we pass ,

举起 他们的 慢的 头部 到 手表 我们 在哪里 我们 经过 ,

它们缓缓抬起头，注视着我们经过的地方。

[ə; eɪ][ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈwʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [geɪz] .
A reminiscent wonder in their gaze .

一个 令人怀念的 想知道 在 他们的 目光 :

他们眼神中流露出怀旧的惊奇。

[ðer; ðər][ləʊ] [hjuːˈmɪləti][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ,
Their low humility is like a crown ,

他们的 低的 谦逊 是 喜欢 一个 王冠 ,

他们谦卑的品格如同皇冠，

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wer] , —
A grave distinction they have come to wear , —

一个 严重 区别 他们 有 来 到 穿 , —

他们肩负着一项沉重的使命——

[ðer; ðər] [lʊk] [gɔ:n] [pæst][ju: 'es] — [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Their look gone past us — to a little Town ,
他们的 看 已消失 过去的 我们 — 到 一个 小的 镇 ,
他们的目光越过我们——消失在一个小镇上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪrəkl(ə)l][ðæt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] .
And a white miracle that happened there .
和 一个 白色的 奇迹 那 发生 那里 .
那里发生了一件白色奇迹。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][ˈvɪʒ(ə)n] [hɔ:nts] [ðoʊz] [ˈkwaɪət] [aɪz] ,
An old , old vision haunts those quiet eyes ,
一个 老的 , 老的 想象 闹鬼的地方 那些 安静的 眼睛 ,
那双宁静的眼睛里萦绕着一个古老的幻象。

[wer] [praʊd] [rɪ'membrəns] [drɪfts][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Where proud remembrance drifts to them again ,
在哪里 自豪的 纪念 漂移 到 他们 再次 ,
当骄傲的回忆再次飘向他们,

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhʌmbli] [waɪz] ,
Of Something that has made them humbly wise ,
的 某物 那 有 制成 他们 谦卑地 明智的 ,
某种使他们变得谦逊而睿智的东西,

— [ði:z] [ˈbɜ:rd(ə)n] - [ˈberərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] —
— **These burden - bearers for the race of men —**
— 这些 负担 - 持有者 为了 这 种族 的 男人 —
——这些肩负人类重担的人——

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnz] [ˈevri] [loʊd] [ðeɪ] [lɪft][ɔ:r] [pʊl] ,
And lightens every load they lift or pull ,
和 变亮 每一个 加载 他们 举起 或者 拉 ,
而且能减轻他们举起或拉动的每一件重物。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtʃænst] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] . [-]
Something that chanced because the Inn was full . [84]
某物 那 偶然 因为 这 客栈 曾是 满的 . [-]
因为客栈客满了，所以发生了这样的事。[84]

[ˈrɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:] . . .
RENDEZVOUS : : :
会合 : : :
会合...

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
So she came back to you and me ,
所以 她 来了 后退 到 你 和 我 ,
所以她又回到了你我身边。

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɜ:rd] . . .
She who had been the lovely third . . .
她 WHO 有 到过 这 迷人的 第三 . . .
她曾是可爱的第三者.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [blu:] [gəʊst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] ;
A little , blue ghost in time for tea ;
一个 小的 , 蓝色的 鬼 在 时间 为了 茶 ;
下午茶时间到了，一只小小的蓝色幽灵出现了；

[ˈsmɑɪlɪŋ][ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd]
Smiling and grave and with no word
微笑 和 严重 和 和 不 单词
微笑着，神情严肃，一言不发。

[ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [fer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Of how things fare with such as she ,
的 如何 事物 票价 和 这样的 作为 她 ,
至于像她这样的人，事情进展如何，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['loʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
But suddenly lonely when she heard ,
但 突然 孤独 什么时候 她 听到 ,
但听到这话，她突然感到一阵孤独。

[ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l][klɪŋk]
In that still place , the fragile clink
在 那 仍然 地方 , 这 脆弱的 碰杯
在那静谧的地方，传来脆弱的叮当声

[ʌv; əv] [tiː] [kʌps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [neɪm] ,
Of tea cups , and her own dear name ,
的 茶 杯子 , 和 她 自己的 亲爱的 姓名 ,
茶杯，以及她自己亲爱的名字，

- [twʌz] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' Twas like her to be touched , I think ,
- 那是 喜欢 她 到 是 感动 , 我 思考 ,
我想，她很容易被感动。

[wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ; —
With smiling pity for you and me ; —
和 微笑 遗憾 为了 你 和 我 ; —
带着对你我的微笑和怜悯； ——

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
So , in a breathless haste , she came ,
所以 , 在 一个 喘不过气 匆忙 , 她 来了 ,
于是，她气喘吁吁地赶来了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bluː] [ɡoʊst] [ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] . [-]
A little , blue ghost in time for tea . [85]
一个 小的 , 蓝色的 鬼 在 时间 为了 茶 . [-]
下午茶时间到了，一只小小的蓝色幽灵出现了。 [85]

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
SONNETS FROM A HOSPITAL
十四行诗 从 一个 医院
医院里的十四行诗

[aɪ]
I
我
我

[sprɪŋ]
SPRING
春天
春天

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpld] [skwer] ,
Remembering sunlight on the steepled square ,
记住 阳光 在 这 尖顶 正方形 ,
回忆起阳光洒在尖顶广场上的情景，

[rɪ'membərɪŋ] ['eɪprəlz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [striːts] ,
Remembering April's way with little streets ,
记住 四月的 方式 和 小的 街道 ,
回想起四月在小街巷里的生活，

['fi:vər]
FEVER
发烧

发烧

[ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] [ɜ:rθ] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn'di:d] ,
The cool , sweet earth is cool and sweet indeed ,
这 凉爽的 , 甜的 地球 是 凉爽的 和 甜的 的确 ,
凉爽甘甜的土地, 的确凉爽甘甜。

[tu:; tə] [fleʃ] [ðæt] ['fi:vər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪndər][ʌv; əv] , —
To flesh that fever makes a cinder of , —
到 肉 那 发烧 制作 一个 煤渣 的 , —
让那场狂热化作灰烬, ——

[æn; ən] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [ku:l] [hændz][tu:; tə] [kʌp][hɪz; ɪz] [ni:d] ,
An angel with cool hands to cup his need ,
一个 天使 和 凉爽的 双手 到 杯子 他的 需要 ,
一位天使用她冰凉的双手捧住他的需要,

[ɪn] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] , ['kɪndər] [jet] [ðæn; ðən] [ʌv] .
In ministrations , kinder yet than love .
在 服事 , 幼儿园 然而 比 爱 .
以关怀待人, 胜过爱。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ku:l] [tʃi:k] [tu:; tə] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
There , a cool cheek to lay against his own ,
那里 , 一个 凉爽的 脸颊 到 躺 反对 他的 自己的 ,
在那里, 他用冰凉的脸颊贴着自己的脸颊,

[ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɑ:t] ['blʌdz] [tu:;] ['restləs] [wɪl] ,
And rest for that hot blood's too restless will ,
和 休息 为了 那 热的 血液 也 不安 将要 ,
让那颗躁动不安的热血之心得到休息吧。

[hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [kɜ:rv] [ɑ:n] [ru:t] [ɔ:r][kla:d][ɔ:r] [stoʊn] ; —
His hands to curve on root or clod or stone ; —
他的 双手 到 曲线 在 根 或者 泥块 或者 石头 ; —
他的双手弯曲着, 抓住树根、土块或石头;

[ænd; ənd] [di:p] - [dʌg] [ɜ:rθ] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sti:l] .
And deep - dug earth is very , very still .
和 深的 - 挖 地球 是 非常 , 非常 仍然 .
深挖的土壤非常非常静止。

[jet] [sʌm; səm] , [rɪ'membərɪŋ] ['hæpɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd]
Yet some , remembering happiness he had
然而 一些 , 记住 幸福 他 有
然而, 有些人却记得他曾经拥有的幸福。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [sʌn][ænd; ənd] [er] ,
Of living things , of leaf and sun and air ,
的 活的 事物 , 的 叶子 和 太阳 和 空气 ,
生物, 树叶、阳光和空气,

[kʊd; kəd] ['pɪti] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd][bi:; bi][sæd] , —
Could pity him his prison , and be sad , —
可以 遗憾 他 他的 监狱 , 和 是 伤心 , —
或许会同情他身陷囹圄, 感到悲伤, ——

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pænjən] [ðer; ðər] ,
Not knowing how he is companioned there ,
不是 会心 如何 他 是 陪伴 那里 ,
不知道他在那里有什么样的同伴,

[nɔːr] [həʊ] , [fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] ,
Nor how , for such as he and his great need ,
也不 如何 , 为了 这样的 作为 他 和 他的 伟大的 需要 ;
也不可知，对于像他这样有巨大需求的人来说，

[ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] [ɜ:rθ] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn'di:d] .
The cool , sweet earth is cool and sweet indeed .
这 凉爽的 , 甜的 地球 是 凉爽的 和 甜的 的确 .
凉爽甘甜的土地，的确凉爽甘甜。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[ˈruːnz]
RUINS
废墟
废墟

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə],[em 'iː][laɪk] [sprɪŋ] [ɪn] [roʊm] , —
The spring comes in to me like spring in Rome , —
这 春天 来 在 到 我 喜欢 春天 在 罗马 , —
我的春天就像罗马的春天一样到来了。

[æz; əz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðoʊz] [ˈruːnz] , [ded] [tuː; tə][mɜːrθ] ,
As year by year those ruins , dead to mirth ,
作为 年 经过 年 那些 废墟 , 死的 到 欢笑 ;
年复一年，那些废墟，失去了往日的欢乐，

[sens] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsweɪtənd] [loʊm] ,
Sense a strange quickening in the sweetened loam ,
感觉 一个 奇怪的 加速 在 这 加糖 壤土 ,
感觉甜润的泥土中涌动着一股奇异的活力，

[wer] [nuː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˈeɪprəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Where new , returning Aprils take the earth ;
在哪里 新的 , 返回 四月 拿 这 地球 ;
新生的四月重返大地；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [lɔːst] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [ɡɔːn] , [-]
Something they lost , so many centuries gone , [87]
某物 他们 丢失的 , 所以 许多 几个世纪 已消失 , [-]
他们失去了一些东西，几个世纪过去了[87]

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Something too swift and subtle for a word ,
某物 也 迅速 和 微妙的 为了 一个 单词 ,
迅疾而微妙，难以用言语形容。

[ɪz][hæf] - [rɪ'membə] — [ɪn][ə; eɪ] ['ætərd] [fɔ:n] ,
Is half - remembered — in a shattered faun ,
 是 一半 - 记得 — 在 一个 破碎 牧神 ,
 只剩下半截记忆——在一尊破碎的牧神像中,

[ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][bɜ:rd] - [bæθ] , [ænd; ənd][ɪts][bɜ:rd] .
A stained and broken bird - bath , and its bird .
 一个 染色 和 破碎的 鸟 - 洗澡 , 和 它是 鸟 .
 一个污迹斑斑、破损不堪的鸟浴盆，以及它的鸟儿。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , [ɔ:l][ˈeɪliən] [kʌmz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
But otherwise , all alien comes the Spring ,
 但 否则 , 全部 外星人 来 这 春天 ,
 但除此之外，所有异族都会在春天到来。

[ˈtʌtʃɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t] [træns'fɔ:mɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
Touching but not transforming what they are :
接触 但 不是 转变 什么 他们 是 :
触动它们，但不改变它们的本质：

[ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] ,
Flowers in the cranny but a foolish thing ,
花朵 在 这 裂缝 但 一个 愚蠢 事物 ,
犄角旮旯里的花朵，不过是件愚蠢的事。

[græs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] , ['fɔ:rən] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] . . .
Grass in the pavements , foreign as a star . . .
草 在 这 人行道 , 外国的 作为 一个 星星 . . .
人行道上的草，像星星一样陌生.....

[i:tʃ] [remɪ'nɪs(ə)nt] , [hæf] - [ɪn'senseɪt] [stoʊn]
Each reminiscent , half - insensate stone
每个 令人怀念的 , 一半 - 无知觉 石头
每一块令人回味、半麻木的石头

[mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf][,aɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kɔ:l] [ɪts] [oʊn] .
Mocked with new life it cannot call its own .
嘲笑 和 新的 生活 它 不能 称呼 它是自己的 .
它被赋予了无法属于自己的新生命，却遭到嘲弄。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[,vɪzɪ'teɪʃn]
VISITATION
探视
探视

[ɔ:l] [θru:] [maɪ] ['fi:vəd] [naɪts] , [ðer; ðər] [greɪ] ['ɡoʊsts] [keɪm] ,
All through my fevered nights , their grey ghosts came ,
全部 通过 我的 发烧 夜晚 , 他们的 灰色的 鬼魂 来了 ,
在我发烧的那些夜晚，他们的灰色幽灵不断出现。

[ðə; ði] [greɪt] , [ku:l] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [bloʊn] ['sɔ:ftli] [baɪ] ,
The great , cool sailing ships blown softly by ,
这 伟大的 , 凉爽的 帆船 船舶 吹 轻轻 经过 ,
巨大的、凉爽的帆船在微风中缓缓驶过，

[mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən]['eni] ['bjʊ:ti] [ðæt] [wi:; wi] [neɪm] ,
More fair than any beauty that we name ,
更多的 公平的 比 任何 美丽 那 我们 姓名 ,
比我们能列举的任何美人都更美，

['gɜ:dld] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , - [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Girdled of water , chrismed of the sky .
束腰 的 水 , - 的 这 天空 .
被水环绕，被天空的圣洁所浸润。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] ['hɪd(ə)n] [beɪlz] [ʌv; əv][praɪz] ,
I cannot tell what hidden bales of prize ,
我 不能 告诉 什么 隐 捆包 的 奖 ,
我无法说出隐藏的奖品包里有什么，

[wʌt] ['mɪstɪk] [spel] [meɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
What mystic spell may haunt the wraiths of ships ,
什么 神秘 拼写 可能 出没 这 幽灵 的 船舶 ,
究竟是怎样的神秘咒语萦绕着船只的幽灵？

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][ˈsi:kɹət] [ˈhi:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [aɪz] ,
But these were secret healing on my eyes ,
但 这些 是 秘密 康复 在 我的 眼睛 ,
但这些却是我眼部的秘密疗愈方法。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər] [ˈku:lɪŋ] [ˈwɔ:tər][æt; ət][maɪ][lɪps] .
And these were cooling water at my lips .
和 这些 是 冷却 水 在 我的 嘴唇 :
嘴唇上仿佛沾满了清凉的水。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈfi:vər][ˈɛndz] , [-]
It may be , when the final fever ends , [88]
它 可能 是 , 什么时候 这 最终的 发烧 结束 , [-]
也许, 当最后的发烧结束时, [88]

[ænd; ənd] [fleɪ] [bɜ:ɹn] [aʊt] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈpʌlsɪz] [feɪl] ,
And flesh burns out , at last , and pulses fail ,
和 肉 烧伤 出去 , 在 最后的 , 和 脉冲 失败 ,
最终, 血肉消亡, 脉搏停止跳动。

[ðeɪ] [wɪl] [nɔ:t] [noʊ] , [maɪ] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [ˈfrendz] ,
They will not know , my grieved and stricken friends ,
他们 将要 不是 知道 , 我的 伤心 和 受打击的 朋友们 ,
我那些悲痛欲绝的朋友们, 他们不会知道的。

[haʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][heɪl]
How in that instant I had given hail
如何 在 那 立即的 我 有 给定 冰雹
就在那一刻, 我向.....挥手致意

[tu:; tə][wʌn] [waɪt] [ʃɪp] [kʌm] - [ɪn][frʌm; frəm] [si:] ,
To one white ship come ghostwise in from sea ,
到 一 白色的 船 来 - 在 从 海 ,
一艘白色船只如幽灵般从海上驶来,

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][læst] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . [-]
And how at last that it is well with me . [89]
和 如何 在 最后的 那 它 是出色地 和 我 : [-]
最后, 我感觉一切都很好。[89]

[ðɪs] [leɪn] [ɪn] [meɪ]
THIS LANE IN MAY
这 车道 在 可能
五月的这条巷子

[ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ˈlɪŋɡəz] , [ðoʊ] [ðə; ði][reɪnz][bi:; bi] [dʌn] ;
A fragrance lingers , though the rains be done ;
一个 香味 徘徊不去 , 尽管 这 雨 是 完毕 ;
雨停之后, 空气中仍留有香气;

[ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her]
And apple - trees have shaken from their hair
和 苹果 - 树木 有 摇晃 从 他们的 头发
苹果树的毛发都抖落了。

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈblɒsəmz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The thin and shining blossoms , one by one ,
这 薄的 和 灼灼 花朵 , 一 经过 一 ,
纤细闪亮的花朵, 一朵接一朵地绽放

[ˈstɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ster] .
Starring the roadway like a silver stair .
主演 这 道路 喜欢 一个 银 楼梯 :
像银色的阶梯一样闪耀在道路上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [baɪ] ,
And something softer than the rain comes by ,
和 某物 更柔和 比 这 雨 来 经过 ,
比雨更柔和的东西来了,

[ˈoʊldə][ænd; ənd] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən] [ði:z] [braɪt] , [nu:] [deɪz] :
Older and dearer than these bright , new days :
老年人 和 更贵 比 这些 明亮的 , 新的 天 :
比这些美好崭新的日子更古老、更珍贵:

[æn; ən][ˈoʊdər] . . . [ɔ:r][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [laɪ]
An odour . . . or a trick of lights that lie
一个 气味 . . . 或者 一个 诡计 的 灯 那 说谎
一股气味.....或者是一种灯光错觉

[fə'mɪliər] [ɑ:n] [ði:z] [græs] - [groʊn] , ['rʌtɪd] [weɪz] .
Familiar on these grass - grown , rutted ways .
熟悉的 在 这些 草 - 生长 , 车辙 方式 :
对这些长满杂草、车辙纵横的小路很熟悉。

[ðɪs] [leɪn] [ɪn] [meɪ] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [θɪŋ] ,
This lane in May is such a haunted thing ,
这 车道 在 可能 是 这样的 一个 闹鬼的 事物 ,
五月的这条小巷真是阴森森的。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [wet] [tri:z] :
For all the newness of the rain - wet trees :
为了 全部 这 新奇 的 这 雨 - 湿的 树木 :
尽管雨水浸润了树木，但它们依然充满生机:

[æn; ən][oʊld] , [oʊld] [meɪ] , [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
An old , old May , remembered of the Spring ,
一个 老的 , 老的 可能 , 记得 的 这 春天 ,
一个古老的五月，让人想起春天，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] - [ɑ:n] [sʌt] [deɪz] [æz; əz] [ði:z] ,
Returning ghostwise on such days as these ,
返回 - 在 这样的 天 作为 这些 ,
在这样的日子里，如幽灵般归来。

[mu:vz] [ɪn][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ['əʊdəz] [wer] [ðeɪ] [pæs] ,
Moves in the blowing odours where they pass ,
移动 在 这 吹 气味 在哪里 他们 经过 ,
在飘散的气味中移动，

[ˈtreɪlɪŋ] [ði:z] ['skætərd] ['blɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] . [-]
Trailing these scattered blossoms in the grass . [90]
尾随 这些 疏散 花朵 在 这 草 . [-]
在草地上散落着这些花朵。 [90]

[ˈfju:dʒətɪv]
FUGITIVE
逃犯

逃犯

[brɪ'haɪnd] [ði:z] ['fɔ:lɪŋ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Behind these falling curtains of the rain ,
在后面 这些 坠落 窗帘 的 这 雨 ,
在这倾泻而下的雨幕之后，

[ˈbju:ti] [goʊz][baɪ] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
Beauty goes by , a phantom on the hill ,
美丽 去 经过 , 一个 幻影 在 这 爬坡道 ,
美貌转瞬即逝，如同山丘上的幽灵。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈfjuːdʒətɪv] [brɪˈdɑːnd] [ðə; ði] [leɪn] ,
A timid fugitive beyond the lane ,
一个 胆小 逃犯 超过 这 车道 ;
巷子外一个胆怯的逃犯,

[ɪn] [ˈreɪni] [ˈsɪlvər] , — [ænd; ənd][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [stiːl]
In rainy silver , — and so shy and still
在 下雨 银 , — 和 所以 害羞的 和 仍然
在雨后的银光中, ——如此羞涩, 如此静谧

[ðæt] [ˈoʊnli] [ˈpɪrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɪd][bɜːrd] ,
That only peering eyes of some hid bird ,
那 仅有的 窥视 眼睛 的 一些 隐藏 鸟 ;
那只有某只隐匿鸟儿窥视的眼睛,

[ɔːr] [ˈfɜːri] [ɪrz] [ðæt] [ˈlɪsnd] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn] ,
Or furry ears that listened by a stone ,
或者毛茸茸的 耳朵 那 听着 经过 一个 石头 ;
或者, 毛茸茸的耳朵在石头旁倾听,

[kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ,
Could guess at Something neither seen nor heard ,
可以 猜测 在 某物 两者都不 已见 也不 听到 ;
或许可以猜测某种既未见也未闻的事物,

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈferiːŋ] [baɪ] , [əˈloʊn] .
Finding escape , and faring by , alone .
寻找 逃脱 , 和 航道 经过 , 独自的 .
寻找出路, 独自一人艰难求生。

[fɔːr; fər] [aɪz] [laɪk][ˈaʊərz] , [tuː] [feɪnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fliːt] ,
For eyes like ours , too faint a thing and fleet ,
为了 眼睛 喜欢 我们的 , 也 头晕的 一个 事物 和 舰队 ;
对于我们这样的眼睛来说, 这东西太过微弱和短暂。

[tuː] [ˈlaɪtli] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr]
Too lightly running for such ears to hear
也 轻轻 跑步 为了 这样的 耳朵 到 听到
声音太轻, 这样的耳朵听不见。

[ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv] [ðooz] [ˈweɪtləs] [fiːt] ;
The stealthy going of those weightless feet ;
这 隐秘的 去 的 那些 失重 脚 ;
那轻盈的双脚悄无声息地离去;

[noʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌmz] [nɪr] ,
No thrilling sight or sound of her comes near ,
不 惊险 视线 或者 声音 的 她 来 靠近 ;
她没有给我带来任何令人兴奋的视觉或听觉享受,

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈgrɑːsɪz] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ,
Only the shining grasses where they lie ,
仅有的 这 灼灼 草 在哪里 他们 说谎 ,
只有他们躺卧之处闪闪发光的青草,

[gɪv] [hɪnt][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈslɪpərz] [ˈheɪstɪŋ] [baɪ] . [-]
Give hint of silver slippers hasting by . [91]
给 暗示 的 银 拖鞋 哈斯廷 经过 . [-]
暗示着银色拖鞋匆匆走过。[91]

[æn; ən][oʊld] [ˈgɑːrdnər]
AN OLD GARDENER
一个 老的 园丁
一位老园丁

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [er] :
He has always a wise and knowing air ;
他 有 总是 一个 明智的 和 会心 空气 ;

他总是给人一种睿智而深邃的感觉：

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][moʊld] ,
For him there is no mystery in the mould ,
为了 他 那里 是 不 神秘 在 这 模具 ,

对他来说，模具里没有什么神秘的东西。

[wer] [siːdz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [θɪŋz] [ðeɪ] [wer] ,
Where seeds put on the shimmering things they wear ,
在哪里 种子 放 在 这 闪闪发光 事物 他们 穿 ,

种子们穿上了它们闪闪发光的服饰，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrθ][ɪn] ['jeləʊ] , [griːn] , [ænd; ənd][ɡoʊld] .
And come to birth in yellow , green , and gold .
和 来 到 出生 在 黄色的 , 绿色的 , 和 金子 .

并以黄色、绿色和金色诞生。

[hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] , [greɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['sʌmhaʊ] [mɑːrk]
His quizzical , grey eyes can somehow mark
他的 疑惑的 , 灰色的 眼睛 能 不知何故 标记

他那双疑惑的灰色眼睛似乎能预示着什么

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [wer] [aɪ 'tiː][ɡoʊz] ,
The silver shaft of sunlight where it goes ,
这 银 轴 的 阳光 在哪里 它 去 ,

那道银色的阳光照射到的地方，

[stɪl] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ʌn'dɑːrkənd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Still radiant and undarkened in the dark ,
仍然 辐射状 和 未变暗的 在 这 黑暗的 ,

即使在黑暗中依然光彩照人，不显黯淡。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siːd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][roʊz] .
To find the seed room of the hidden rose .
到 寻找 这 种子 房间 的 这 隐 玫瑰 .

找到隐藏玫瑰的种子室。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət] ['ælkɪmɪz] [ɑːr; ər][pleɪn] ;
For him the secret alchemies are plain ;
为了 他 这 秘密 炼金术 是 清楚的 ;

对他来说，那些秘密炼金术都是显而易见的；

[hiː; hi] [telz] [moʊst] ['ʃɒrli] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [brɪ'fɔːl] ,
He tells most surely how these things befall ,
他 讲述 最多 一定 如何 这些 事物 降临 ,

他非常肯定地讲述了这些事情是如何发生的，

[ɪn][wɜːrdz] [ɡroʊn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd][reɪn] ;
In words grown intimate with roots and rain ;
在 字 生长 亲密的 和 根 和 雨 ;

用与根和雨水亲密相伴的语言；

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['tendər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
And yet , he is so tender of it all ,
和 然而 , 他 是 所以 投标 的 它 全部 ,

然而，他对一切都如此温柔。

[soʊ][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd][sɑːd] ,
So wise and kind in ways of leaf and sod ,
所以 明智的 和 种类 在 方式 的 叶子 和 草皮 ,

如此智慧，如此仁慈，如同树叶和草皮一般。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [laɪk][tu:; tə][gɑ:d] : [-]
Sometimes I think him very like to God . [92]
有时 我 思考 他 非常 喜欢 到 上帝 : [-]

有时我觉得他很像上帝。[92]

[ðə; ði] [veɪl]
THE VEIL
这 面纱

面纱

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] [ˈwaɪtli] [daʊn] ,
Here where the snow comes whitely down ,
这里 在哪里 这 雪 来 白 向下 ;

这里，雪花纷飞，洁白无瑕。

[ɔ:l] - [ɪz] [dʌn] ;
All worldiness is done ;
全部 - 是 完毕 ;

世俗之事已成往事；

[ðə; ði] [ˈseɪntli] , [ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)l] [taʊn]
The saintly , silent little Town
这 圣洁的 , 沉默的 小的 镇

圣洁而静谧的小镇

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][nʌn] ;
Is like a nun ;
是 喜欢 一个 尼姑 ;

就像修女一样；

[moʊst][ˈhoʊli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [stri:t] [ænd; ənd][ˈspaɪər] ,
Most holy in her street and spire ,
最多 圣 在 她 街道 和 尖塔 ;

在她那条街道和尖顶上，最神圣，

[moʊst] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət][rest] , —
Most perfectly at rest , —
最多 完美 在 休息 , —

最完美的静止状态，——

[ɑ:] , [gɑ:d] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [hɪd][dɪˈzaɪər]
Ah , God , who knows what hid desire
啊 , 上帝 , WHO 知道 什么 隐藏 欲望

啊，上帝，谁知道隐藏的欲望是什么？

[ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
Is in her breast ,
是 在 她 胸部 ,

在她的乳房里，

[wer] [ˈpi:əni] [ɔ:r] [ˈdæfədɪl]
Where peony or daffodil
在哪里 牡丹 或者 水仙花

哪里有牡丹或水仙花

[ɔ:r] [ˈweɪwərd] [roʊz] [brɪˈɡɪnz] ,
Or wayward rose begins ,
或者 任性的 玫瑰 开始 ,

或者，任性的玫瑰开始了，

[ˈbɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdrɪftɪd] [ˈbʊzəm] , [sti:l] ,
Burning her drifted bosom , still ,
燃烧 她 漂移 怀 , 仍然 ,

灼烧着她漂泊的胸膛，依然，

[laɪk] ['si:kɹət][sɪnz] . [-]
Like secret sins . [93]
喜欢 秘密 罪孽 . [-]

就像秘密的罪过。[93]

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][oʊld]
THE YEAR IS OLD
这 年 是 老的

年份已过

[deɪ] [feɪdz] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Day fades with fading colours from the sky ,
天 淡出 和 褪色 颜色 从 这 天空 ,

随着天空色彩的褪去，白昼也渐渐消逝。

[ænd; ænd] [blu:] [smoʊk] ['blouɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ɡoʊld] ,
And blue smoke blowing where the hills are gold ,
和 蓝色的 抽烟 吹 在哪里 这 丘陵 是 金子 ,

金色的山丘上飘荡着蓝色的烟雾，

[ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɡɔ:n] [baɪ] :
Is all a tale of loveliness gone by :
是全部 一个 故事 的 可爱 已消失 经过 :

这一切难道只是一段逝去的美好故事吗？

['sʌməɹ] [ɪz]['endɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][oʊld] ,
Summer is ended , and the year is old ,
夏天 是 结束 , 和 这 年 是 老的 ,

夏天结束了，新的一年也过去了。

['bjʊ:ti] [ænd; ænd] [blu:m] [ɑ:r; ər][wet] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Beauty and bloom are wet leaves in the grass ,
美丽 和 盛开 是 湿的 树叶 在 这 草 ,

美丽和绽放就像草丛中湿润的落叶。

[ænd; ænd]['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ][loʊn] [wɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
And music is a lone wind on the hill ,
和 音乐 是 一个 孤独 风 在 这 爬坡道 ,

音乐就像山上的一阵孤风。

港口内的船舶(Ships in Harbour)

第4/4页

[ˈkraɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [mʌst; məst] [pæs] ,
Crying that all things beautiful must pass ,
哭泣 那 全部 事物 美丽的 必须 经过 ,

哭诉着所有美好的事物终将消逝

[ˈkraɪŋ] [ðæt] [ˈbju:ti] [ɪz] [rɪ'membə] [stɪl] .
Crying that beauty is remembered still .
哭泣 那 美丽 是 记得 仍然 .

哭泣着说，美丽依然被铭记。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wʊd] - [mɪst] [ˈmu:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɡert] ,
There will be wood - mist moving by the gate ,
那里 将要 是 木头 - 薄雾 移动 经过 这 门 ,

大门附近会有木雾飘过。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡæðərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][baɪ] [naɪt] ,
There will be gathering to the fire by night ,
那里 将要 是 采集 到 这 火 经过 夜晚 ,

夜里会有人聚集在篝火旁。

[ðə; ði] [ˈɡreɪŋ] [ˈæʃɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , —
The greying ashes falling in the grate , —
这 灰白 灰烬 坠落 在 这 格特 , —

灰蒙蒙的炉灰落入炉篦中，——

[ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] [rɪ'membərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] ,
And long remembering , in the failing light ,
和 长的 记住 , 在 这 失败 光 ,

在昏暗的光线下，长久地铭记着

[ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [rɪˈtɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Of ghosts returning for a wisp of fame ,
的 鬼魂 返回 为了 一个 烟雾 的 名声 ,

那些为了攫取一丝名声而归来的幽灵，

[ˈklaʊdi] [ænd; ɐnd] [brɪ:f] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ɐnd] [fleɪm] . [-]
Cloudy and brief along the smoke and flame . [94]
多云 和 简短的 沿着 这 抽烟 和 火焰 . [-]

烟雾和火焰周围云雾缭绕，短暂出现。[94]

[ˈmæɪnəz]
MARINERS
水手们

水手队

[men] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [si:] ,
Men who have loved the ships they took to sea ,
男人 WHO 有 喜爱 这 船舶 他们 采取 到 海 ,

那些热爱自己所驾驶出海的船只的男人们

[lʌvd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:sts] , [ðə; ði] [praʊ] [ðæt] [kri:md] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
Loved the tall masts , the prows that creamed with foam ,
喜爱 这 高的 桅杆 , 这 船首 那 奶油 和 泡沫 ,

我喜欢高耸的桅杆，喜欢船头溅起的泡沫。

[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [di:p] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [həʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
Have learned , deep in their hearts , how it might be
有 学习 , 深的 在 他们的 心 , 如何 它 可能 是

他们内心深处已经明白，事情可能会是这样的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['dɪrɜ-] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hooʊm] .
That there is yet a dearer thing than home .
那 那里 是 然而 一个 更贵 事物 比 家 .

然而，世上还有比家更珍贵的东西。

[ðə; ði] [deks] [ðeɪ] [wɔ:k] , [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] ,
The decks they walk , the rigging in the stars ,
这 甲板 他们 走 , 这 索具 在 这 明星 ,

他们行走的甲板，星空中的索具，

[ðə; ði] [kli:n] ['bɔ:rdz] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðeɪ] [ki:p] , —
The clean boards counted in the watch they keep , —
这 干净的 板 计数 在 这 手表 他们 保持 , —

他们密切关注着比赛的进展，干净的板面也被计入其中。

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [s'pɑ:z] ,
These , and the sunlight on the slippery spars ,
这些 , 和 这 阳光 在 这 滑 桅杆 ,

这些，还有阳光照射在湿滑的桅杆上，

[wɪl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm]['evər] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sli:p] .
Will haunt them ever , waking and asleep .
将要 出没 他们 曾经 , 醒来 和 睡着了 .

将会永远萦绕在他们心头，无论醒着还是睡着。

[ə'ɔ:r] , [ði:z] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['ʌðər] [men] ;
Ashore , these men are not as other men ;
岸上 , 这些 男人 是 不是 作为 其他 男人 ;

在岸上，这些人与其他人不同；

[ðeɪ] [wɔ:k][æz; əz][st'reɪndʒəz] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
They walk as strangers through the crowded street ,
他们 走 作为 陌生人 通过 这 挤 街道 ,

他们像陌生人一样走过拥挤的街道，

[ɔ:r] , ['bru:ɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][faɪr z] , [ðeɪ] [hɪr] [ə'gen]
Or , brooding by their fires , they hear again
或者 , 沉思 经过 他们的 火灾 , 他们 听到 再次

或者，他们围坐在火堆旁沉思，再次听到

[ðə; ði][droun][ə'stɜ:rn] , [wer] ['gə:ɡlɪŋ] ['wɔ:tərz] [mi:t] ,
The drone astern , where gurgling waters meet ,
这 无人机 倒车 , 在哪里 淙淙 水 见面 ,

无人机在船尾，潺潺流水交汇之处，

[ɔ:r] [si:] [ə'gen] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [blu:] [lə'gu:n] ,
Or see again a wide and blue lagoon ,
或者 看 再次 一个 宽的 和 蓝色的 泻湖 ,

或者再次看到一片广阔湛蓝的泻湖，

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] [ɪp] [ðæt] [raɪdz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] . [-]
And a lone ship that rides there with the moon . [95]
和 一个 孤独 船 那 骑行 那里 和 这 月亮 . [-]

还有一艘孤独的飞船，它和月亮一起航行。 [95]

[æn; ən] [ə'bændənd] [ɪn]
AN ABANDONED INN
一个 弃 客栈

一家废弃的旅店

[ə'ɔ:ŋ] [ðɪs] ['stɪlnəs] [sti:lz] [ðer; ðər] ['ɡoʊstli] ['læftər] :
Along this stillness steals their ghostly laughter :

沿着 这 寂静 偷窃 他们的 幽灵般的 笑声 :

在这片寂静中，偷走了他们幽灵般的笑声：

[ðə; ði] [oʊðz] [ðei] [swɔ:r] , [ðə; ði]['kleɪmənt] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒest] ,
The oaths they swore , the clamant song and jest ,

这 誓言 他们 发誓 , 这 喧闹 歌曲 和 笑话 ,

他们发下的誓言，喧闹的歌声和玩笑，

[ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪŋ] [stɪl] [i:tʃ] ['oʊkən] [bi:m] [ænd; ənd]['ræftər] ,
Are haunting still each oaken beam and rafter ,

是 令人难忘 仍然 每个 橡木 光束 和 椽 ,

每一根橡木梁和椽子依然散发着令人难以忘怀的气息。

[ðæt] [lʊkt] [ɑ:n] ['meni] [ə; ei] [geɪ] , [fər'ɡa:tn] [gest] .
That looked on many a gay , forgotten guest .

那 看起来 在 许多 一个 同性恋 , 被遗忘的 客人 .

那景象曾映照过许多被遗忘的同性恋客人。

[ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][kʌps] , [ðə; ði] ['mʌfld] [klæŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] ,
The clink of cups , the muffled clang of swords ,

这 碰杯 的 杯子 , 这 闷音 铛 的 剑 ,

杯子碰撞的叮当声，刀剑碰撞的沉闷声响，

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [kɑ:rdz] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['stɪld] ,
These , and the flapping cards , will not be stilled ,

这些 , 和 这 扑 牌 , 将要 不是 是 静止 ,

这些以及飘动的卡片，都不会停止。

[ðoʊ] [dʌst] [hæz; həz] [spred] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'bændənd] ['bɔ:rdz] ,
Though dust has spread the long - abandoned boards ,

尽管 灰尘 有 传播 这 长的 - 弃 板 ,

尽管尘土已经覆盖了那些废弃已久的木板，

[ænd; ənd]['haɪdz][æt; ət][læst][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][waɪn] [ðei] [spɪld] .
And hides at last the crimson wine they spilled .

和 隐藏 在 最后的 这 赤红 葡萄酒 他们 洒了 .

最后，他们藏起了洒出的鲜红葡萄酒。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðei] [seɪ] , [ɑ:n] ['sʌlən] [naɪts] [ʌv; əv][reɪn] ,
And still , they say , on sullen nights of rain ,

和 仍然 , 他们 说 , 在 忧郁 夜晚 的 雨 ,

他们说，即便如此，在阴沉的雨夜里，

[ə; ei] ['pæsər] - [baɪ] [meɪ] [hɪr] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
A passer - by may hear , beyond the door ,

一个 过路人 - 经过 可能 听到 , 超过 这 门 ,

路人可能会听到，从门外传来：

[æn; ən][oʊld] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʌɡli] [steɪn]
An old accounting for this ugly stain

一个 老的 会计 为了 这 丑陋的 弄脏

这块丑陋污渍的由来已久。

[ðæt] [meɪks] [æn; ən]['i:v(ə)l] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] —
That makes an evil pattern on the floor —

那 制作 一个 邪恶的 图案 在 这 地面 —

这会在一个地板上形成一个邪恶的图案——

[ə; ei] [saʊnd] [ʌv; əv][daɪs] — [æn; ən] [oʊθ] — [ə; ei] ['kræʃɪŋ] [tʃer] . . .
A sound of dice — an oath — a crashing chair . . .

一个 声音 的 骰子 — 一个 誓言 — 一个 崩溃 椅子 . . .

骰子碰撞的声音——一声咒骂——椅子摔落的声音.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['gri:vəs] ['saɪləns] ['fɔ:lən][ðer; ðər] . [-]
And sudden , grievous silence fallen there . [96]
和 突然 , 严重的 沉默 倒下 那里 . [-]

突然，那里陷入了令人悲伤的寂静。[96]

[prʊn]
PRONE
易于

易于

[hɪr] [wer] [ðɪ:z] ['gra:sɪz] [θrʌst] [br'twi:n] [maɪ]['fɪŋgərz] ,
Here where these grasses thrust between my fingers ,
这里 在哪里 这些 草 推力 之间 我的 手指 ,

这些草从我的指缝间伸了出来，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'genst] [maɪ][pɑ:mz][ɪz] [ku:l] ,
And where the earth against my palms is cool ,
和 在哪里 这 地球 反对 我的 棕榈树 是 凉爽的 ,

手掌触碰到的泥土清凉宜人，

[ðə; ði][hʌ:t] [deɪ] [daɪz] . . . [ænd; ənd]['oʊnli] [leɪt] [laɪt] ['lɪŋgəz]
The hot day dies . . . and only late light lingers
这 热的 天 死亡 . . . 和 仅有的 晚的 光 徘徊不去

炎热的一天终将过去.....只剩下暮色余晖。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædʊəd] ['væli:z] ['mɪsti] [pu:l] .
Above the shadowed valley's misty pool .
多于 这 阴影 山谷的 蒙蒙 水池 .

在阴暗山谷的雾气缭绕的水潭上方。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [bent] [ə'bʌv] [em 'i:][laɪk] [tɔ:l] ['lʌvəz] ,
The trees have bent above me like tall lovers ,
这 树木 有 弯曲 多于 我 喜欢 高的 恋人 ,

树木在我头顶弯下腰，像一对高大的恋人。

[ðə; ði][stɑ:rz] [rɪ'tɜ:rn][ðer; ðər] [sləʊ] , [fə'mɪliər] [wei] ,
The stars return their slow , familiar way ,
这 明星 返回 他们的 慢的 , 熟悉的 方式 ,

群星以它们缓慢而熟悉的方式回归。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , ['stə:lɪs] ['kwaiət] [kʌmz] [ænd; ənd]['kʌvərz]
And a great , stirless quiet comes and covers
和 一个 伟大的 , 静 安静的 来 和 封面

一片巨大而静谧的景象袭来，笼罩着一切。

[ðə; ði] ['trævələər] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] .
The traveller resting at the end of day .
这 游客 休息 在 这 结尾 的 天 .

一天行程结束后，旅行者正在休息。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fu:lɪʃ] [fɪrɪz] ,
I think this body , with its foolish fears ,
我 思考 这 身体 , 和 它是 愚蠢 恐惧 ,

我认为这个充满愚蠢恐惧的群体，

[meɪ] [grəʊ] [les] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [les] ['fɪrf(ə)l] [soʊ] ,
May grow less foolish and less fearful so ,
可能 生长 较少的 愚蠢 和 较少的 可怕 所以 ,

或许会变得不那么愚蠢，也不那么恐惧了。

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['jɪrɪz] ,
Learning that at the end of wandering years ,
学习 那 在 这 结尾 的 漫游 年 ,

得知在漂泊岁月的尽头，

[weɪts] [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ,
Waits but this house that it has come to know ,
等待 但 这 房子 那 它 有 来 到 知道 ,
等待着, 但它已经熟悉了这栋房子,

[fə'mɪliər] [ɪn] [ɪts] ['sli:pi] - ['hɑ:rtɪd] [mɜ:rθ] ,
Familiar in its sleepy - hearted mirth ,
熟悉的 在 它是 困 - 心地 欢笑 ,
它那慵懒而又令人感到熟悉的欢乐,

[ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ɜ:rθ] . [-]
The cool and kind and hospitable earth . [97]
这 凉爽的 和 种类 和 好客 地球 : [-]
凉爽、仁慈、好客的地球。[97]

[rɪ'vaɪv(ə)l]
REVIVAL
复兴
复兴

[ðɪs] ['bɑ:di] , ['gæðərɪŋ] ['slʌmbər] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [goʊz] ,
This body , gathering slumber as it goes ,
这 身体 , 采集 睡眠 作为 它 去 ,
这具身体, 在行进中渐渐沉入梦乡,

[wɪl] [kʌm] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
Will come too full of sleep for wandering ,
将要 来 也 满的 的 睡觉 为了 漫游 ,
会睡得太沉, 无法四处游荡。

[ænd; ənd] [soʊ] [laɪ]
And so lie
和 所以 说谎
于是, 谎言就此落下。

[daʊn] , — [ænd; ənd]
down , — and
向下 , — 和
向下, 一一而且

[jet] [,aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [noʊz]
yet it somehow knows
然而 它 不知何故 知道
但它却不知何故知道

[,aɪ 'ti:] ['nevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
It never could be careless of the Spring ;
它 绝不 可以 是 粗心 的 这 春天 ;
它绝不会忽视春天;

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] - ['maɪndɪd] [ɜ:rθ] ,
But turning with the happy - minded earth ,
但 转弯 和 这 快乐的 - 有思想 地球 ,
但随着大地的喜悦而转变,

[wen] [streɪŋ] ['eɪprəl] [stɜ:r] [ðə; ði] ['sentɪənt] [moʊld] ,
When straying Aprils stir the sentient mould ,
什么时候 迷途 四月 搅拌 这 有感知能力的 模具 ,
当迷途的四月搅动了有知觉的霉菌时,

[,aɪ 'ti:] [sti:l] [wɪl] [noʊ] [ði:z] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,
It still will know these festivals of mirth ,
它 仍然 将要 知道 这些 节日 的 欢笑 ,
它依然会记得这些欢乐的节日,

[ðɪːz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɔːs(ə)rɪ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
These subtle sorceries of green and gold .
这些 微妙的 巫术 的 绿色的 和 金子 ；

绿色和金色交织出的微妙魔法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [drɪ'skʌvər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
And we may yet discover , after all ,
和 我们 可能 然而 发现 , 后 全部 ,

或许我们最终还会发现，

[haʊ] [fleʃ] [ɪz][ˈɡlɔːri] [ˈwaɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] ,
How flesh is glory whitening on the hedge ,
如何 肉 是 荣耀 美白 在 这 对冲 ,

肉体如何成为篱笆上荣耀的白色？

[ɔːr][waɪn] - [red] [tɪˈjuːlɪps] [ˈbɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] ; —
Or wine - red tulips burning at a wall ; —
或者 葡萄酒 - 红色的 郁金香 燃烧 在 一个 墙 ; —

或者，墙上燃烧的酒红色郁金香；——

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] , [baɪ][sʌm; səm][waɪld] - [ˈflaʊərd] [ledʒ] ,
And we may learn , by some wild - flowered ledge ,
和 我们 可能 学习 , 经过 一些 荒野 - 开花的 壁架 ,

我们或许会从某个长满野花的岩架上学到：

[haʊ] [ˈsɔːləm] [dʌst] [æt; ət][ləst][tɜːrnz] [geɪ] [əˈgen] ,
How solemn dust at last turns gay again ,
如何 庄严 灰尘 在 最后的 转弯 同性恋 再次 ,

庄严肃穆的尘埃最终也变得欢快起来。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ˈleɪtər] , [ˈwɑːndərɪŋ] [men] . [-]
To light the Spring for later , wandering men . [98]
到 光 这 春天 为了 之后 , 漫游 男人 . [-]

为后来的流浪者点亮春天。[98]

[ɪmˈpɑːstər]
IMPOSTOR
骗子

骗子

[ðɪs] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [leɪnz]
This Autumn of the yellow lanes
这 秋天 的 这 黄色的 车道

今年秋天的黄色小路

[ɪz] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [ˈvægəbəːnd] ,
Is come a sorry vagabond ,
是 来 一个 对不起 流浪汉 ,

来了一位可怜的流浪汉，

[ɡroʊn] [ˈtɪrfl] [naʊ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [fɑːnd]
Grown tearful now and over - fond
生长 内牛满面 现在 和 超过 - 喜爱

现在泪眼婆娑，而且过于喜爱

[ʌv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [reɪnz] .
Of grey and melancholy rains .
的 灰色的 和 忧郁 雨 .

阴沉忧郁的雨。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ɡriːfs] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [saɪz] ,
He loves his griefs and broken sighs ,
他 爱 他的 悲伤 和 破碎的 叹息 ,

他喜欢自己的悲伤和破碎的叹息，

[hɪz; ɪz] ['sɔɾəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] ， —
His sorrows of a thousand years , —
他的 悲伤 的 一个 千 年 , —

他千年的悲伤，——

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðoʊz] [terz]
And thinks we do not know those tears
和 思考 我们 做 不是 知道 那些 眼泪

并认为我们不了解那些眼泪

[ɑ:r; əɾ] [wʊd] - [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Are wood - smoke in his eyes .
是 木头 - 抽烟 在 他的 眼睛 .

他的眼睛里是不是进了木柴燃烧的烟？

[ɪf] [li:vz] [goʊ][baɪ][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [gʌst] ,
If leaves go by us in a gust ,
如果 树叶 去 经过 我们 在 一个 阵风 ,

如果一阵风吹过，树叶从我们身边飘过，

[hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
He needs must clutch his heart , and say :
他 需求 必须 离合器 他的 心 , 和 说 :

他必须捂住胸口，说道：

" [ə'ləes] " [ɔ:r] [els] " [ə'ləek] - [ə; eɪ] - [deɪ] " —
" Alas " or else " Alack - a - day " —
" 唉 " 或者 别的 " 呜呼 - 一个 - 天 " —

“唉”或者“哎呀”——

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wi:; wi] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] [trʌst] .
And thinks we take it all on trust :
和 思考 我们 拿 它 全部 在 相信 :

并认为我们应该全盘信任。

[soʊ][sæd][ænd; ənd][sæd][ə; eɪ] [reɪk] [hi:; hi][ɪz] ! —
So sad and sad a rake he is ! —
所以 伤心 和 伤心 一个 耙 他 是 ! —

他真是个可悲又可怜的浪荡子！

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][glæd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sæd] ,
And yet so glad of being sad ,
和 然而 所以 高兴的 的 存在 伤心 ,

然而，我却又如此庆幸自己感到悲伤。

['noʊɪŋ] [noʊ] ['feləʊ] ['evər][hæd; həd]
Knowing no fellow ever had
会心 不 同伴 曾经 有

认识的人中没有一个人曾经有过

[sʌt] [faɪn] , [brɪ'klʌmɪŋ] [gri:fs] [æz; əz][hɪz; ɪz] . [-]
Such fine , becoming griefs as his . [99]
这样的 美好的 , 成为 悲伤 作为 他的 . [-]

如此美好的、令人感同身受的悲伤，就像他一样。[99]

[snoʊ] [dʌsk]
SNOW DUSK
雪 黄昏

雪暮

[ðə; ði]['aɪərən] ['twaɪlaɪt] [kləʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p]
The iron twilight closes , and the steep
这 铁 暮 关闭 , 和 这 陡

铁锈般的暮色渐渐消散，陡峭的

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wer] [leɪt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [hə:ld] ,
Gates of the day where late the light was hurled ,
盖茨的这天在哪里晚的这光曾是投掷 ,
白昼之门，暮色渐浓，光芒倾泻而下。

[swɪŋ] [tu:; tə][ɑ:n][ˈsaɪlənt][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:p] ,
Swing to on silent hinges , and a sleep ,
摇摆到在沉默的铰链 , 和一个睡觉 ,
摆动到静音铰链上，然后睡觉，

[ə; eɪ] [sti:l] , [waɪt] [sli:p] [ɪz][ˈfɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
A still , white sleep is fallen on the world .
一个仍然 , 白色的睡觉是倒下在这世界 .
世界陷入一片静谧的白色沉睡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][stɜ:r] [ði:z] [ˈtrækləs] [maɪlz] [əˈraʊnd] :
There is no stir these trackless miles around :
那里是不搅拌这些无轨英里大约 :
周围这片荒无人烟的地区一片寂静：

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [greɪ] [kəˈθi:drəl] [kloʊz] ,
The Earth is turned a grey cathedral close ,
这地球是转向一个灰色的大教堂关闭 ,
地球变成了一座灰色的大教堂，近在咫尺。

[wer] [ɪz][fərˈɡɑ:t][ɔ:l][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [saʊnd] ,
Where is forgot all motion and all sound ,
在哪里是忘了全部运动 和 全部声音 ,
哪里忘记了所有的动静？哪里忘记了所有的声音？

[brˈni:θ] [ði:z] [smu:ð] , [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [snəʊz] .
Beneath these smooth , obliterating snows .
下面 这些 光滑的 , 彻底摧毁 雪 .
在这些光滑、覆盖一切的积雪之下。

[wʌn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈteɪpər] [ˈtreɪmblz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
One burning taper trembles . . . and the sky
一 燃烧 锥形 颤抖 . . . 和 这 天空
一根燃烧的蜡烛颤抖着.....天空

[ˈkɜ:vz] [laɪk][ə; eɪ][doʊm] [wer] [ˈklaʊdi] [ˈænθəmz] [ɑ:r; ər] ,
Curves like a dome where cloudy anthems are ,
曲线 喜欢 一个 穹顶 在哪里 多云 国歌 是 ,
像穹顶一样的曲线，那里回荡着朦胧的赞歌，

[əˈbʌv] [rˈmækjələt] [ˈdɪstənsɪz] [ðæt] [laɪ]
Above immaculate distances that lie
多于 完美无瑕 距离 那 说谎
凌驾于完美距离之上

[ɪn] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˌædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] . . .
In thoughtful adoration of a star . . .
在 周到 崇拜 的 一个 星星 . . .
怀着对一颗明星的深切崇拜.....

[ɜ:rθ] [hæz; həz][hɜ:r; hər][veɪl] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər][ˈsaɪlənt] [vəʊ] :
Earth has her veil , and takes her silent vow :
地球 有 她 面纱 , 和 需要 她 沉默的 发誓 :
大地披上了面纱，默默地许下了誓言：

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈhoʊlɪnəs][ɪz][left][hɜ:r; hər] [naʊ] . [-]
Nothing save holiness is left her now . [100]
没有什么 节省 圣洁 是 左边 她 现在 . [-]
她现在只剩下圣洁了。[100]

[mu:d]
MOOD
情绪

情绪

[ðɪs] [greɪv] , [ʌn'leɪbərɪŋ] ['bjʊ:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ,
This grave , unlabouring beauty of the dusk ,
这 严重 , 不劳作 美丽 的 这 黄昏 ,
黄昏时分这庄严而宁静的美,

[stɑ:rz][ænd; ənd] [stɪl] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['swɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Stars and still fields and swallows in the sky ,
星星 和 仍然 字段 和 燕子 在 这 天空 ,
繁星点点, 田野静谧, 燕子在天上飞翔。

[ði:z] [ku:l] , [dæmp] ['əʊdəz] [feɪnt][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθn] [mʌsk] ,
These cool , damp odours faint with earthen musk ,
这些 凉爽的 , 潮湿 气味 头晕的 和 土 麝香 ,
这些凉爽潮湿的气味渐渐被泥土麝香的味道所掩盖。

[ðə; ði] ['ferdɪŋ] [ʃi:p] [laɪk] ['gəʊsts][ʌv; əv] [ʃi:p] [gɔ:n] [baɪ] ,
The fading sheep like ghosts of sheep gone by ,
这 褪色 羊 喜欢 鬼魂 的 羊 已消失 经过 ,
渐渐消失的羊群, 如同逝去羊群的幽灵, ——

[hæv; həv][held][səʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] [men] ,
Have held so long the thought of brooding men ,
有 握住 所以 长的 这 想法 的 沉思 男人 ,
长久以来, 我一直对忧郁的男人们念念不忘。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mu:d] [hæz; həz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
That something like a mood has gathered there ,
那 某物 喜欢 一个 情绪 有 聚集 那里 ,
那里似乎聚集了一种氛围。

[paɪld] [di:p] [ænd; ənd] [haɪ] , [ə'gen][ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
Piled deep and high , again and yet again ,
堆积 深的 和 高的 , 再次 和 然而 再次 ,
堆积如山, 层层叠叠,

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] , ['θɔ:tf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
A moving , thoughtful presence on the air .
一个 移动 , 周到 在场 在 这 空气 .
一位令人感动、富有思考的广播员。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][ləst] [laɪt] ['pa:sɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
So when the last light passes from the hill ,
所以 什么时候 这 最后的 光 通过 从 这 爬坡道 ,
当最后一缕阳光从山上消失时,

['li:vɪŋ] [ði:z] [fi:ldz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [greɪ][ænd; ənd] [blu:] ,
Leaving these fields a glimmering grey and blue ,
离开 这些 字段 一个 微光 灰色的 和 蓝色的 ,
留下这片田野闪烁着灰蓝色的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [bel] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] [stɪl] ,
And the last bell has sounded and grown still ,
和 这 最后的 钟 有 听起来 和 生长 仍然 ,
最后的钟声响起, 渐渐沉寂。

[ði:z] ['blɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [θru:] ,
These blinking stars awake and tremble through ,
这些 眨眼 明星 醒 和 颤抖 通过 ,
这些闪烁的星星苏醒过来, 颤抖着,

[ɑ:r 'i:] - ['blɒsəmd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gæðərɪŋ] [mʌdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,
Re - blossomed from those gathering moods of time ,
关于 - 盛开 从 那些 采集 情绪 的 时间 ,
从时光的沉淀中重新绽放,

[laɪk] ['bruːdɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] ['flaʊər][ˈɪntu:] [raɪm] . [-]
Like brooding thoughts that flower into rhyme . [101]
喜欢 沉思 想法 那 花 进入 韵 . [-]
就像沉思的思绪绽放成韵律。[101]

[ʃɪps] [ɪn] ['hɑ:rbər]
SHIPS IN HARBOUR
船舶 在 港口

港口内的船舶

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [noʊn] [ə; eɪ]['kwaɪətər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃɪps] ,
I have not known a quieter thing than ships ,
我 有 不是 已知 一个 更安静 事物 比 船舶 ,
我从未见过比船只更安静的事物。

[nɔ:r][ˈeni] ['dri:məz] [sti:pt] [ɪn] [dri:m] [æz; əz] [ði:z] ,
Nor any dreamers steeped in dream as these ,
也不 任何 梦想家 浸泡 在 梦 作为 这些 ,
也没有像他们这样沉浸于梦想的梦想家。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [dr'zæstrəs] ['si:z] ,
For all that they have tracked disastrous seas ,
为了 全部 那 他们 有 已追踪 灾难性的 海域 ,
尽管他们追踪过无数灾难性的海况,

[ænd; ənd]['waɪndz] [ðæt] [left] [ðer; ðər][seɪlz][ɪn] ['flæɡɪŋ] [strips] ;
And winds that left their sails in flagging strips ;
和 风 那 左边 他们的 帆 在 标记 条状物 ;
风吹得船帆摇曳，只剩下一道道残破的帆痕；

['nʌθɪŋ] [di'stə:bz] [ðem; ðəm] [naʊ] , [noʊ] ['stɔ:rmɪ] [ɡrɪps]
Nothing disturbs them now , no stormy grips
没有什么 扰乱 他们 现在 , 不 暴风雨 握把
现在没有什么能打扰他们，没有风暴的侵袭。

[ðæt] [wʌns][hæd; həd][hɜ:rt][ðer; ðər][saɪdz] , [noʊ] [kræʃ] [ɔ:r] [swel] ,
That once had hurt their sides , no crash or swell ,
那 一次 有 伤害 他们的 侧面 , 不 碰撞 或者 膨胀 ,
那曾经伤到他们的肋部，没有碰撞或涌动，

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ðɪ]['fretf(ə)l] ['hɑ:rbər] [kwɑɪt][dr'spel]
Nor can the fretful harbour quite dispel
也不 能 这 烦躁 港口 相当 打消
忧虑的港湾也无法完全驱散这种情绪。

[ðɪs] ['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] ['loʊnli] [trɪps] .
This quiet that they learned on lonely trips .
这 安静的 那 他们 学习 在 孤独 旅行 .
这是他们在孤独旅途中学会的安静。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['nu:nz] ;
They have no part in all the noisy noons ;
他们 有 不 部分 在 全部 这 嘈杂 中午 ;
它们与喧闹的正午毫无关系；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [br'kʌm] [æz; əz] [dri:mz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt][ɡoʊ]
They are become as dreams of ships that go
他们 是 变得 作为 梦境 的 船舶 那 去
它们变成了驶向远方的船只的梦境。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈwɔːtərz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ,

Back to the secret waters that they know ,

后退 到 这 秘密 水 那 他们 知道 ,

回到他们熟知的秘密水域，

[iːtʃ] [æz; əz][fiː; ji] [wɪl] [tuː; tə][ˌʌnfərˈɡɑːt] [ləˈguːnz] ,

Each as she will to unforgot lagoons ,

每个 作为 她 将要 到 难忘 泻湖 ,

她将永远铭记那些潟湖，

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [muːvz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [sˈpɑːz]

Where nothing moves except the ghostly spars

在哪里 没有什么 移动 除了 这 幽灵般的 桅杆

除了幽灵般的桅杆，万物皆动。

[ðæt] [mɑːrk][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwaːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] .

That mark the patient watches on the stars .

那 标记 这 病人 手表 在 这 明星 .

病人会在星空中注视着那个标记。

[ˈ] [noʊt]

Transcriber's note

转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The following change was made to the text :

这 下列的 改变 曾是 制成 到 这 文本 :

文本做了如下修改：

[peɪdʒ] - : " [wert] [ðeɪ] [ber] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wert] [ðeɪ] [ber] " .

Page 13 : " weight they bare " changed to " weight they bear " .

页 - : " 重量 他们 裸 " 已更改 到 " 重量 他们 熊 " .

第 13 页：“weight they bare”改为“weight they bear”。

听书破万卷

开口如有神

